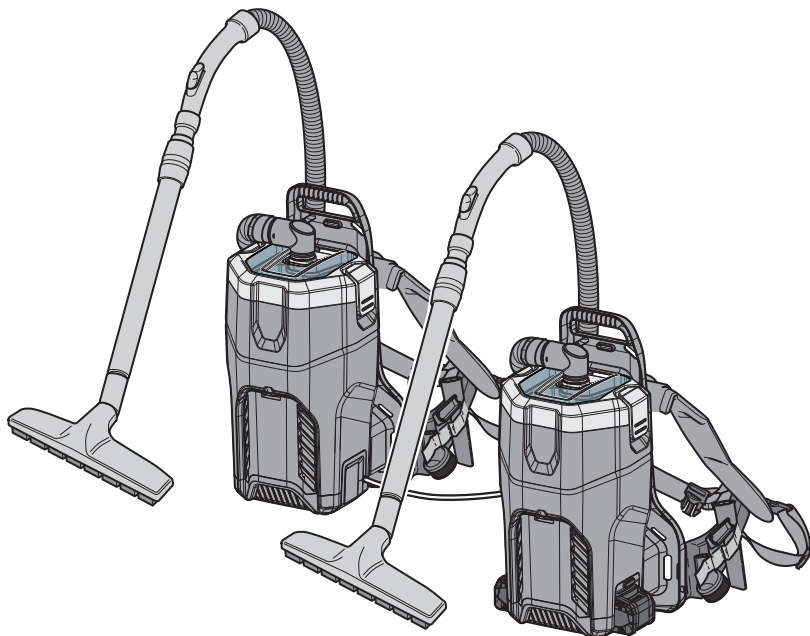


VOYAGER 4 / DBP 4

CABLE / BATTERY

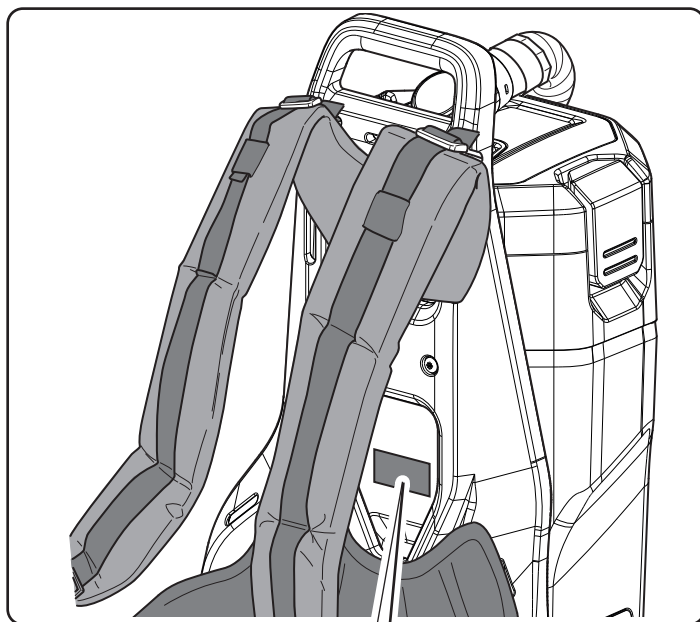


- | | | | |
|-----------|--------------------------|-----------|-----------------------------|
| IT | Usò e manutenzione | NL | Gebruik en Onderhoud |
| EN | Use and Maintenance | CS | Použití a Údržba |
| FR | Utilisation et Entretien | RU | Эксплуатация и обслуживание |
| DE | Gebrauch und Wartung | PL | Obsługa i Konserwacja |
| ES | Usò y Mantenimiento | AR | الاستخدام والصيانة |
| PT | Usò e manutenção | | |



8060120
ed. 04/2025





1 — []

CE [] 

MADE IN ITALY

Dry Vacuum Cleaner Mod: [] 2

9 — [] 3

[]

Year: []

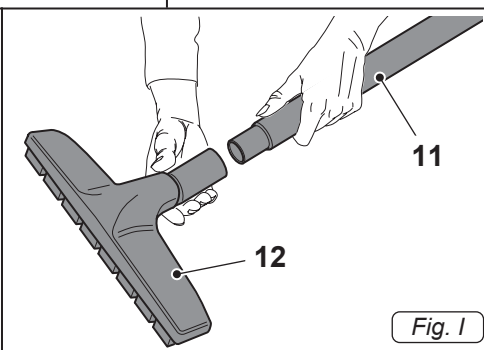
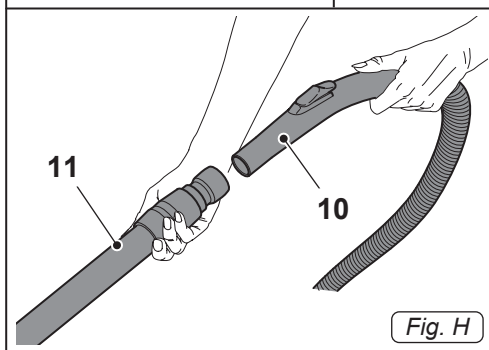
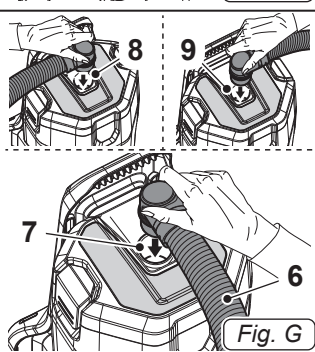
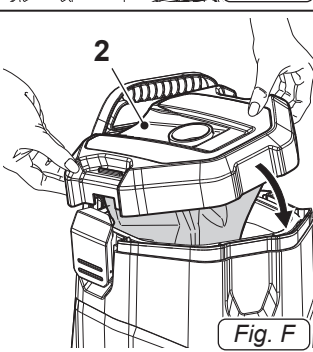
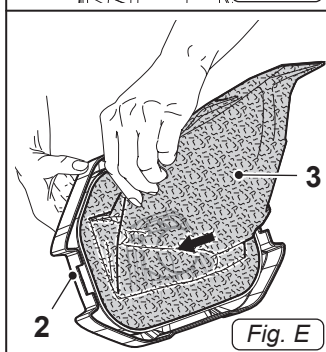
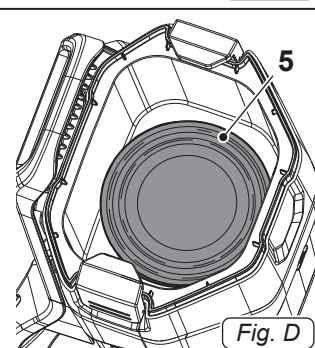
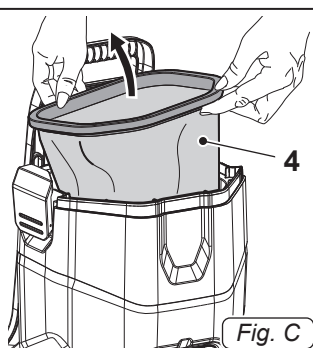
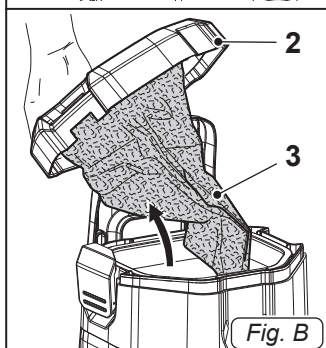
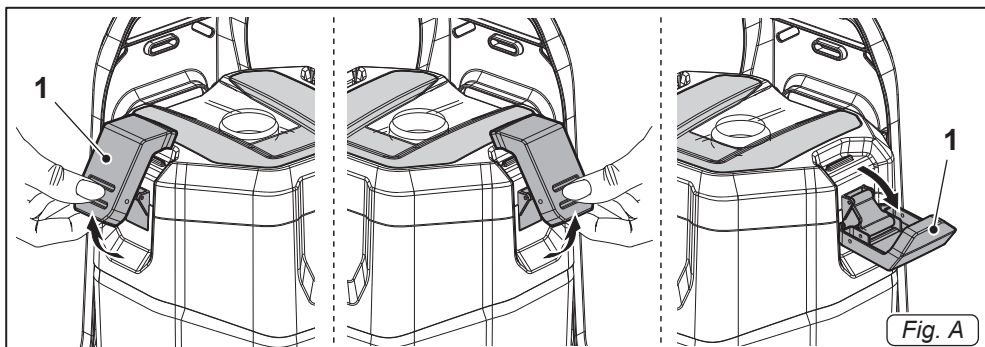
Cap.ty: [] 4 Vac.: [] 5 Air flow: [] 6

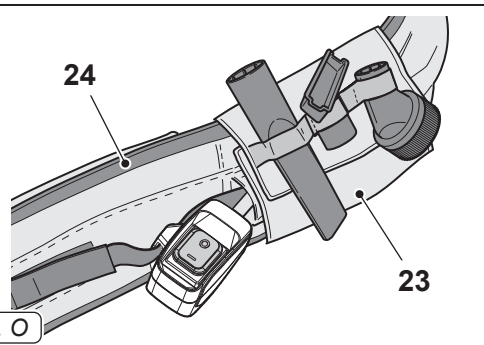
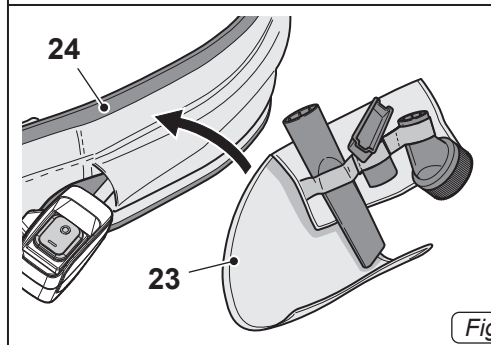
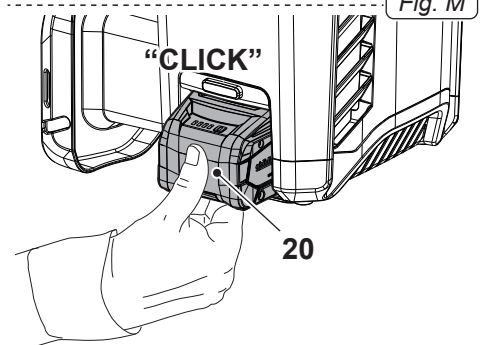
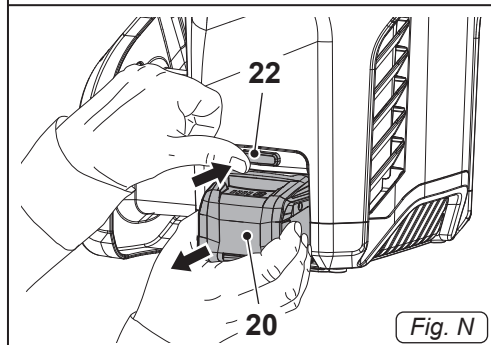
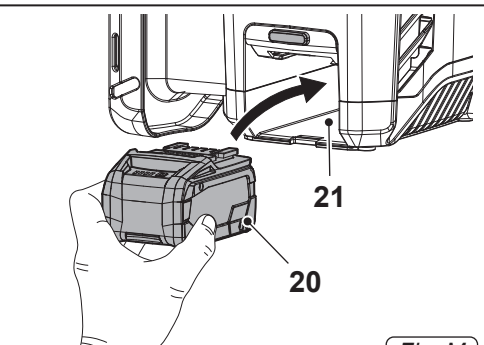
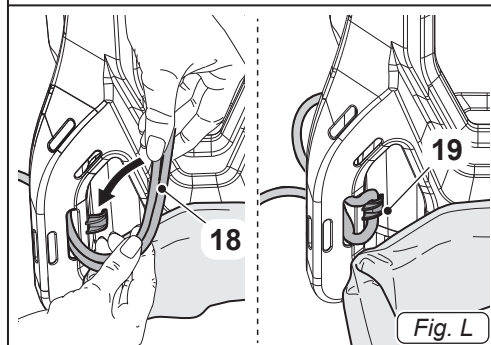
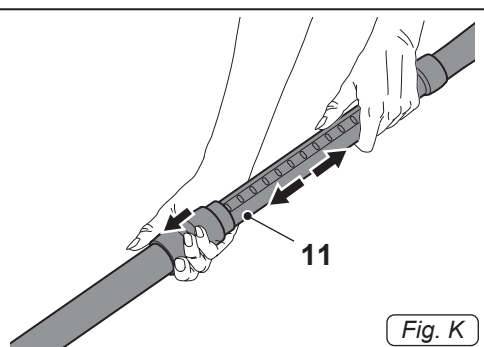
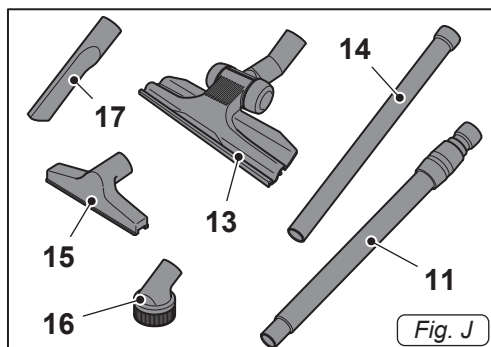
Weight: [] 7 S/N: [] 8

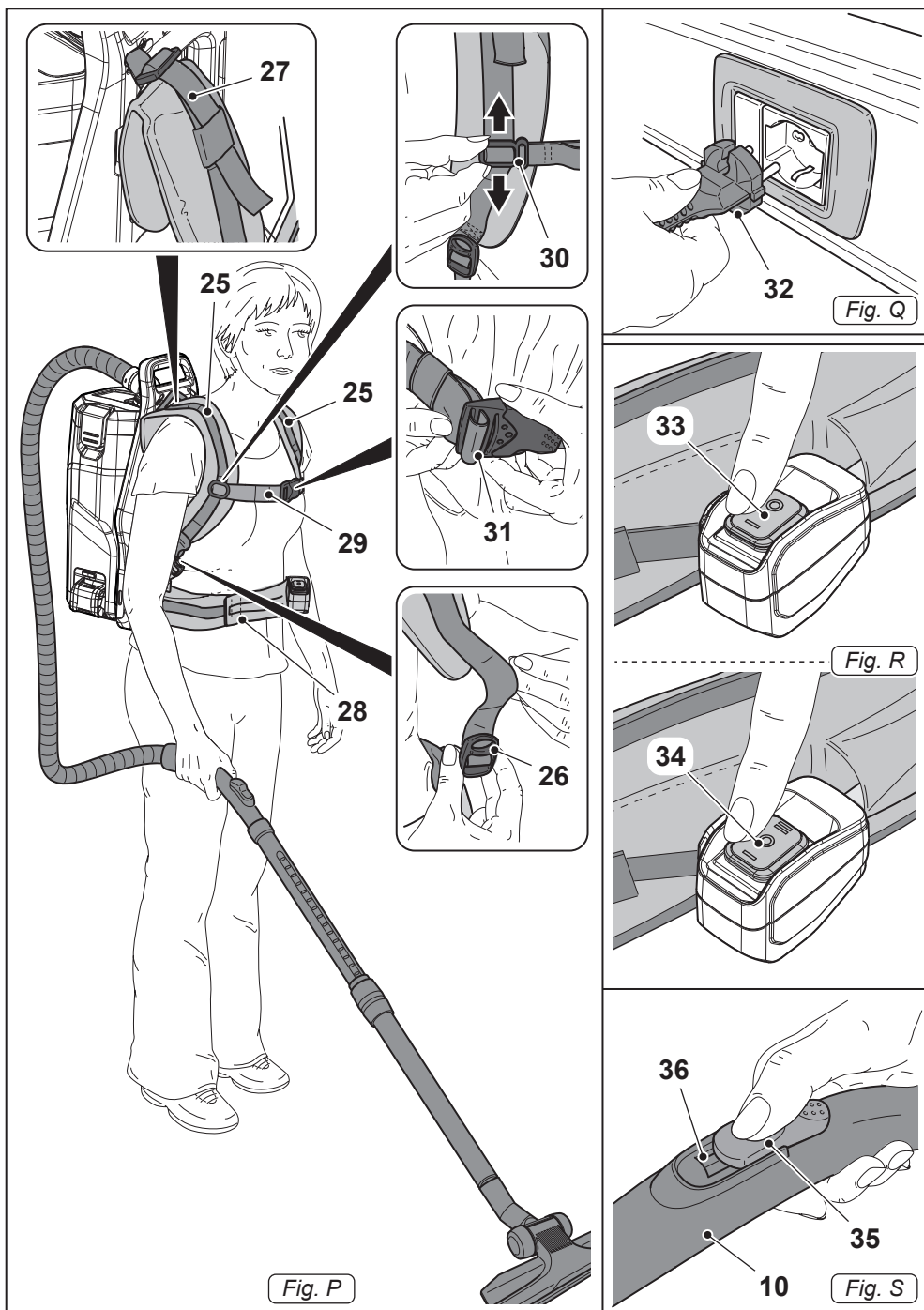
	1	2	3
IT	Produttore	Modello	Articolo
EN	Manufacturer	Model	Article
FR	Producteur	Modèle	Article
DE	Hersteller	Modell	Artikel
ES	Fabricante	Modelo	Artículo
PT	Produtor	Modelo	Artigo
NL	Producent	Model	Artikel
CS	Výrobce	Model	Typ
RU	Изготовитель	Модель	Артикул
PL	Producent	Model	Artykuł
AR	الصانع	الطراز	النوع

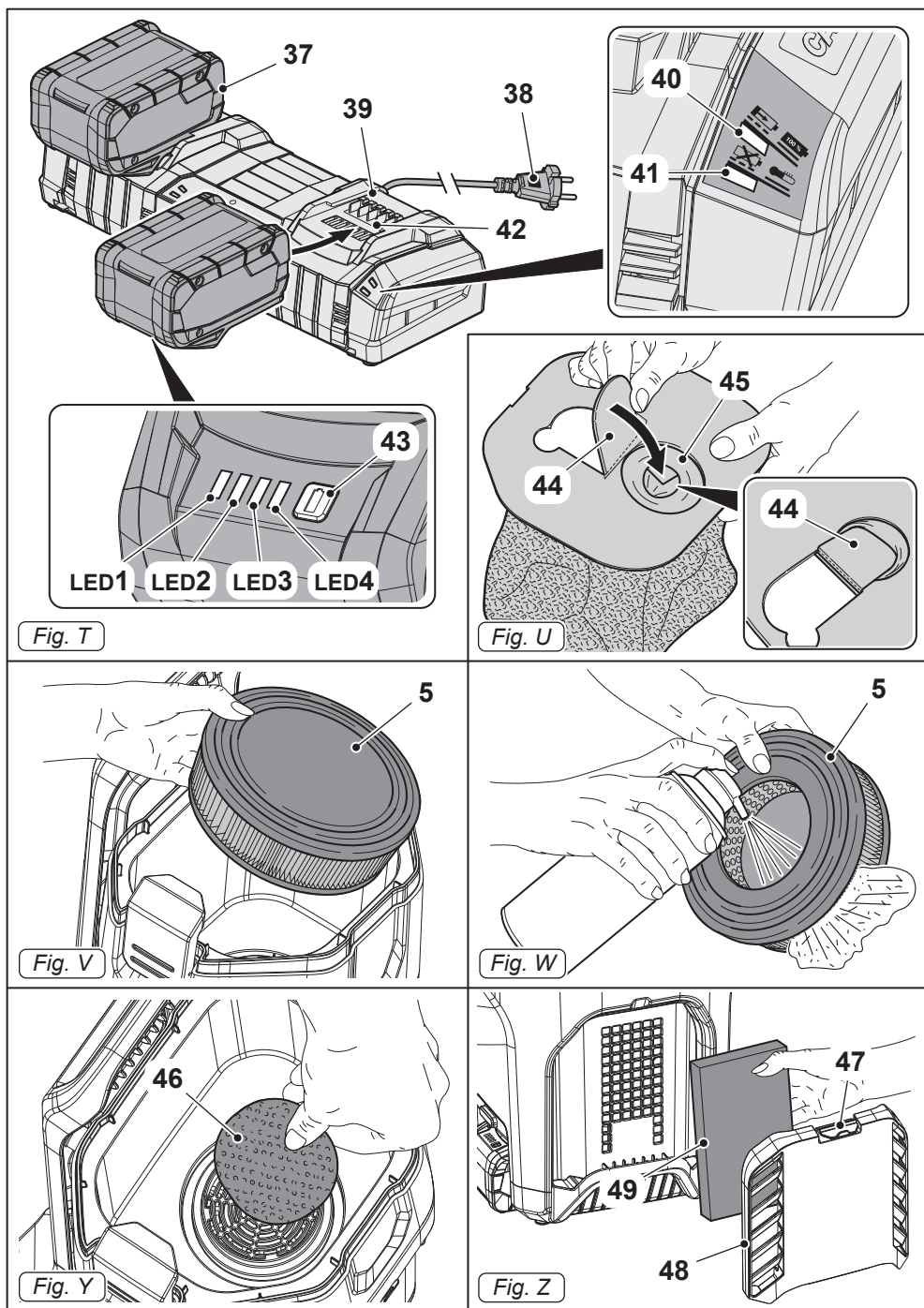
	4	5	6
IT	Capacità fusto	Capacità aspirazione	Portata d'aria
EN	Container capacity	Vacuum	Air flow
FR	Capacité de la cuve	Capacité d'aspiration	Débit d'air
DE	Fassungsvermögen des Körpers	Ansaugleistung	Luftdurchsatz
ES	Capacidad del bidón	Capacidad de aspiración	Caudal de aire
PT	Capacidade do reservatório	Capacidade de aspiração	Caudal de ar
NL	Inhoud reservoir	Zuigcapaciteit	Luchtdebiet
CS	Obsah nádoby	Sací výkon	Množství dopravovaného vzduchu
RU	Емкость бака	Мощность всасывания	Расход воздуха
PL	Pojemność zbiornika	Podciśnienie (mbar)	Przepływ powietrza
AR	سعة الخزان	قدرة الشفط	تدفق الهواء

	7	8	9
IT	Peso macchina	N° Matricola	Caratteristiche elettriche
EN	Machine weight	Serial N°	Electrical characteristics
FR	Poids machine	N° Matricule	Caractéristiques électriques
DE	Maschinengewicht	Matrikelnr.	Elektrische Eigenschaften
ES	Peso de la máquina	N° Matrícula	Características eléctricas
PT	Peso da máquina	Número de série	Características elétricas
NL	Machine gewicht	Serienummer	Elektrische eigenschappen
CS	Hmotnost stroje	Výrobní č.	Elektrické údaje
RU	Вес машины	Заводской №	Электрические характеристики
PL	Hmotnost stroje	Nr. Fabryczny	Właściwości elektryczne
AR	وزن الآلة	الرقم التسلسلي	المواصفات الكهربائية









IT	Italiano.....	ITALIANO - 1
	(Istruzioni originali)	
EN	English.....	ENGLISH - 1
	(Translation of original instructions)	
FR	Français.....	FRANÇAIS - 1
	(Traduction des instructions d'origine)	
DE	Deutsch.....	DEUTSCH - 1
	(Übersetzung der Originalanleitung)	
ES	Español.....	ESPAÑOL - 1
	(Traducción de las instrucciones originales)	
PT	Português.....	PORTUGUÊS - 1
	(Tradução das instruções originais)	
NL	Nederlands.....	NEDERLANDS - 1
	(Vertaling van de originele instructies)	
CS	Česky.....	ČESKY - 1
	(Překlad originálního návodu)	
RU	Русский.....	РУССКИЙ - 1
	(Перевод оригинальной инструкции)	
PL	Polski.....	POLSKI - 1
	(Tłumaczenie z oryginalnej instrukcji obsługi)	
AR	العربية.....	العربية - 1
	(ترجمة الإرشادات الأصلية)	

DATI TECNICI

VOYAGER 4 - DBP 4	CAVO		BATTERIA	
Aspira solidi	■			
Tensione - Frequenza	220 - 240 V~ 50/60 Hz		36 V (2 x 18 V) ⎓	
Potenza nominale (aspirazione)	800 W	1350 W	350 W	
Pressione sonora (LpA)	59 dB(A)	60 dB(A)	STANDARD	56 dB(A)
			BOOST	59 dB(A)
Codice IP	IPX0			
Superficie filtrante (filtro tela)	0,1 m²			
Superficie filtrante (filtro cartuccia)	0,42 m²			
Portata d'aria	46 l/s	51 l/s	33 l/s	
Depressione	242 mbar	290 mbar	155 mbar	
Capacità sacchetto filtro	3,3 l			
Capacità filtro tela	4 l			
Lunghezza cavo alimentazione	15 m		-	
Dimensioni (Lung. x Larg. x Alt.)	310 x 273 x 573 mm			
Peso (senza accessori)	5,8 kg		7,5 kg	6,7 Kg (Swift)
Diametro tubo aspirazione	ø33 mm			

INTRODUZIONE



PERICOLO:

Prima di utilizzare la macchina leggere attentamente il libretto “Avvertenze di sicurezza per aspiratori”, le avvertenze indicate nei libretti “Istruzioni per l’uso” della batteria e caricabatteria allegati al presente manuale e le integrazioni riportate di seguito.



AVVERTENZA:

Batterie

- Non manomettere i pin di contatto delle batterie con oggetti metallici, in quanto potrebbe verificarsi un corto circuito fra i poli.
- Non lasciare le batterie o l'apparecchio al sole per parecchi minuti.
- Attenzione! Utilizzate esclusivamente batterie originali; NON manomettere le batterie.

- Fare attenzione che le batterie non ricevano urti, l'involucro esterno si potrebbe rompere.

Caricabatterie

- Utilizzate solo il caricabatterie in dotazione e nessun altro tipo. Non utilizzare il caricabatterie per caricare accumulatori o batterie diverse; potrebbero danneggiarsi.
- Evitare che il cavo di alimentazione del caricabatterie venga danneggiato o calpestato quando è in funzione.
- Non trascinare il caricabatterie tirando il cavo.
- Eventuali cavi di prolunga devono avere una sezione uguale o superiore a quella del cavo.
- Non tirare il cavo del caricabatterie per estrarre la spina dalla presa.

TIPO D'USO

Utilizzare questo apparecchio solo come aspirapolvere per aspirare polvere, briciole, ecc...

Non sono consentiti usi diversi da quelli sopraindicati.

Qualsiasi impiego diverso da quello per cui l'apparecchio è stato costruito, rappresenta una condizione anomala che può arrecare danno all'apparecchio e costituire un serio pericolo per l'utilizzatore.

Qualsiasi altro utilizzo solleva il costruttore da responsabilità per danni a persone e/o cose e fa decadere qualsiasi condizione di garanzia.



AVVERTENZA:

Aspirare solo materiale secco.

Non utilizzare l'apparecchio per:

- Aspirare liquidi di qualsiasi tipo.
- Aspirare sostanze calde.
- Aspirare sostanze/miscele incandescenti, infiammabili, esplosive, tossiche.

Questo apparecchio non è adatto a raccogliere polveri pericolose.

Non utilizzare l'apparecchio in ambienti con rischio di esplosione.

Gli operatori devono essere adeguatamente istruiti all'uso di questa macchina.



AVVERTENZA:

Solo per uso interno.

Questo apparecchio deve essere immagazzinato tenendo conto del suo peso su un piano stabile, sicuro e non inclinato solo in ambienti chiusi e privi di umidità.



PERICOLO:

Il costruttore non può essere ritenuto responsabile per eventuali danni dovuti ad un uso improprio o scorretto.

PREPARAZIONE APPARECCHIO

Controllo sistemi filtranti



NOTA:

L'aspiratore viene assemblato e imballato con tutti i filtri già montati e pronti all'uso.

- Sganciare le leve (1 Fig. A) e rimuovere il coperchio (2 Fig. B) completo di sacchetto fleece (3 Fig. B).
- Rimuovere il filtro tela (4 Fig. C) e controllare che all'interno dell'apparecchio sia montata la filtro a cartuccia (5 Fig. D).
- Rimontare il filtro tela (4 Fig. C), rimontare il coperchio (2 Fig. E) con il sacchetto fleece (3 Fig. E) e mantenendolo in posizione rimontare il coperchio (2 Fig. F) all'apparecchio.
- Bloccare il coperchio tramite le leve (1 Fig. A).



AVVERTENZA:

Controllare a intervalli regolari se il sacchetto fleece sia pieno. L'utilizzo continuato con un sacchetto fleece pieno riduce la potenza di aspirazione dell'apparecchio.

Non utilizzare un sacchetto fleece usato. Il sacchetto fleece è progettato come monouso.

L'utilizzo ripetuto dello stesso sacchetto fleece può causare l'intasamento del filtro a cartuccia e rischia di danneggiare l'aspiratore.



NOTA:

Se necessario, l'aspiratore può essere utilizzato anche con il solo filtro tela (4 Fig. C).

Assemblaggio tubazioni

- Inserire il manicotto a gomito (6 Fig. G) del tubo flessibile in dotazione nel foro di aspirazione aria (7 Fig. G).



NOTA:

Sull'apparecchio, il manicotto a gomito può essere montato ruotato secondo necessità, come rappresentato in figura (8-9 Fig. G).

- Agganciare all'impugnatura ergonomica (10 Fig. H) del tubo flessibile la prolunga telescopica (11 Fig. H).
- Agganciare alla prolunga telescopica (11 Fig. I) l'accessorio voluto:
 - Bocchetta pavimenti polvere (12 Fig. I).
 - Bocchetta polvere con ruote (13 Fig. J).
 - Prolunga rigida (14 Fig. J).
 - Bocchetta tende/divani (15 Fig. J).
 - Bocchetta a pennello (16 Fig. J).
 - Bocchetta a lancia (17 Fig. J).



NOTA:

Se necessario, gli accessori (spazzola a pennello, bocchetta a lancia, bocchetta tende/divani) possono essere montati direttamente all'impugnatura ergonomica.

- Estendere la prolunga telescopica (11 Fig. K) alla lunghezza desiderata.

Posizionamento cavo elettrico

(Per modello a cavo)



AVVERTENZA:

Formare un anello con il cavo elettrico (18 Fig. L) e agganciarlo sul dente (19 Fig. L) posizionandolo come indicato in figura.

Prima ricarica delle batterie

(Per modello a batteria)

- Prelevare dall'imballo il caricabatterie e le batterie.
- Seguire le istruzioni indicate al paragrafo "Ricarica delle batterie" e quello indicato nei libretti "istruzioni per l'uso" della batteria e caricabatteria.



NOTA:

Per ulteriori informazioni relative al funzionamento del caricabatterie e delle batterie consultare i relativi manuali.

Installazione/rimozione batterie

(Per modello a batteria)

- Controllare che l'interruttore di accensione (37 Fig. S) sul comando sia in posizione "O".



NOTA:

Nel caso che l'interruttore di accensione venga lasciato su "I" o "II" e che l'aspiratore riparta o meno, una volta rimesse le batterie, riposizionare l'interruttore su "O".

- Montare le batterie (20 Fig. M) sul corpo macchina inserendole nella loro sede (21 Fig. M).
- Premere le batterie (20 Fig. M) fino a sentire il "CLICK" di aggancio.
- Per rimuovere le batterie, premere il pulsante di sgancio (22 Fig. N) ed estrarre le batterie (20 Fig. N).

Montaggio portaccessori

- Sulla cintura inferiore (23 Fig. O), inserire la pattella portaccessori (24 Fig. O), quindi fissarla al velcro.
- Sulla pattella sono presenti delle fettucce elastiche per sistemare gli accessori (bocchetta a pennello, bocchetta a lancia e bocchetta tende/divani).

Sistemazione apparecchio sulle spalle

- Sollevare l'apparecchio e metterselo sulle spalle.
- Regolare gli spallacci (25 Fig. P) agendo sulle fibbie (26 Fig. P), se necessario regolare l'altezza sulle spalle tramite le fettucce (27 Fig. P).
- Accoppiare e chiudere la cintura inferiore (28 Fig. P) tramite il velcro.
- Agganciare e regolare l'altezza della cintura pettorale (29 Fig. P) agendo sulle fibbie (30 Fig. P), se necessario agire sulla fibbia (31 Fig. P) per regolare la larghezza.

USO DELL'APPARECCHIO

Avviamento dell'apparecchio

(Per modello a cavo)

- Inserire la spina (32 Fig. Q) nella presa di corrente.
- Sul comando, premere l'interruttore (33 Fig. R) su "I" per avviare l'aspirazione (la lampada dell'interruttore si illumina).

(Per modello a batteria)

- Sul comando, premere l'interruttore (34 Fig. R) su "I" per avviare l'aspirazione in modalità "STANDARD", oppure su "II" per aspirazione in modalità "BOOST".



NOTA:

È possibile regolare la forza di aspirazione agendo sul selettore (35 Fig. S) posizionato sull'impugnatura ergonomica (10 Fig. S). Aprendo la finestrella (36 Fig. S) si ha una minore azione aspirante.

(Per modello a batteria) per una maggiore autonomia delle batterie si consiglia di spegnere l'apparecchio durante i trasferimenti.

Spegnimento dell'apparecchio

- Premere l'interruttore (33/34 Fig. R) su "O" per spegnere l'apparecchio (solo per modello a cavo, la lampada dell'interruttore si spegne).
- (Per modello a cavo) staccare la spina (32 Fig. Q) dalla presa di corrente.

Ricarica delle batterie

(Per modello a batteria)



NOTA:

Caricare la batteria quando sono accesi solo 3 o meno Led della batteria (37 Fig. T).

Quando la batteria è scarica, (3 lampeggi del LED 1) fare in modo che non rimanga a lungo in tale condizione per non ridurre la vita della batteria stessa.

- Sul comando, controllare che l'interruttore (34 Fig. R) sia in posizione "O".
- Rimuovere le batterie come indicato al paragrafo "Installazione/rimozione batterie".
- Collegare la spina di alimentazione (38 Fig. T) del caricabatterie (39 Fig. T) alla rete elettrica (la tensione e la frequenza di rete devono essere uguali ai valori corrispondenti del caricabatterie, riportati sulla sua targhetta).
- Le spie di funzionamento (40 Fig. T) e le spie di avviso (41 Fig. T) si accendono in successione per circa 1 secondo e le ventole incorporate funzionano per circa 5 secondi.
- Inserire le batterie, fino in fondo sull'innesco a slitta (42 Fig. T).
- La spia di funzionamento (40 Fig. T) sul caricabatterie lampeggia.



- Una volta terminata la ricarica, il caricabatterie passa automaticamente alla carica di mantenimento.
- Le batterie possono rimanere all'interno del caricabatterie, in questo modo sono sempre pronte per l'uso.

- La spia di funzionamento (40 Fig. T) sul caricabatterie si accende in modo permanente.



NOTA:

Per visualizzare il livello di carica delle batterie agli ioni di litio, per prima cosa estrarre la batteria dal caricabatterie, quindi premere il tasto sulla batteria (43 Fig. T).



NOTA:

È possibile ricaricare le batterie anche se non sono completamente scariche senza pregiudicare la durata delle stesse.

- Finita la ricarica delle batterie rimontare le stesse come indicato in precedenza.



NOTA:

Quando l'aspiratore è in funzione, il LED 4 sulla batteria lampeggia ogni 15 secondi, esso rappresenta in corretto funzionamento della batteria stessa.



NOTA:

Non riporre mai l'apparecchio dopo il suo utilizzo con le batterie scariche, nel caso fosse necessario, effettuare la ricarica delle batterie.

Per tempi prolungati di stoccaggio dell'apparecchio e delle batterie, controllare periodicamente lo stato di carica.

PULIZIA E MANUTENZIONE



PERICOLO:

Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione rimuovere la spina dalla presa di corrente o le batterie a seconda del modello.

Rimozione e sostituzione filtro raccogli polvere fleece

- Sganciare le leve (1 Fig. A) e rimuovere il coperchio (2 Fig. B) completo di sacchetto fleece (3 Fig. B).
- Togliere il sacchetto fleece (3 Fig. B) raccogli polvere dal coperchio (2 Fig. B), sollevare la linguetta (44 Fig. U) e piegarla all'interno del foro (45 Fig. U) incastrandola sul bordo in gomma quindi buttarlo.
- Sostituire il sacchetto fleece e rimontare il tutto procedendo in senso inverso allo smontaggio.

Controllo e pulizia filtro tela

- Sganciare le leve (1 Fig. A) e rimuovere il coperchio (2 Fig. B) completo di sacchetto fleece (3 Fig. B).
- Rimuovere il filtro tela (4 Fig. C) e pulirlo togliendo la polvere presente.



NOTA:

Il filtro tela (4 Fig. C) può essere lavato con acqua tiepida e detersivo tenendo conto che prima del riutilizzo deve essere ben asciutto.

- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso allo smontaggio.

Controllo e pulizia filtro a cartuccia

- Sganciare le leve (1 Fig. A), rimuovere il coperchio (2 Fig. B), il filtro a sacchetto fleece (3 Fig. B) e il filtro tela (4 Fig. C).
- Rimuovere il filtro a cartuccia (5 Fig. V) dall'apparecchio.
- Pulire il filtro a cartuccia dall'interno verso l'esterno con un getto d'aria (5 Fig. W); se si presenta troppo sporco è necessario sostituirlo.
- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso allo smontaggio.

Controllo e pulizia filtro di sicurezza

- Sganciare le leve (1 Fig. A), rimuovere il coperchio (2 Fig. B), il filtro a sacchetto fleece (3 Fig. B) e il filtro tela (4 Fig. C), quindi rimuovere il filtro a cartuccia (5 Fig. V).
- Rimuovere il filtro (46 Fig. Y) e pulirlo in acqua corrente.
- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso allo smontaggio.



AVVERTENZA:

Accertarsi che il filtro (46 Fig. Y) sia completamente asciutto prima di rimontarlo.

Controllo e pulizia filtro uscita aria

- Sganciare la linguetta (47 Fig. Z) e rimuovere il coperchio a griglia (48 Fig. Z).
- Rimuovere il filtro uscita aria (49 Fig. Z) e pulirlo in acqua corrente e asciugarlo completamente.
- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso allo smontaggio.

Pulizia degli spillacci e cintura e corpo apparecchio

- Pulire gli spillacci (25 Fig. P) e la cintura (28 Fig. P) con un panno umido d'acqua o detergente neutro.
- Pulire il corpo apparecchio utilizzando un panno umido d'acqua o detergente neutro.



PERICOLO:

Non lavare l'apparecchio con getti d'acqua.

RICAMBI

Filtro tela	Cod. 6547000
Conf. 10 sac. filtro fleece	Cod. 6650031
Filtro a cartuccia	Cod. 2512749

Batterie

Batteria 4,0 Ah	Cod. 7544000
Batteria 5,5 Ah	Cod. 7549000
Batteria 8,0 Ah	Cod. 7549001

Caricabatterie

Caricabatteria EU	Cod. 7549050
Caricabatteria CH	Cod. 7549054
Caricabatteria AUS	Cod. 7549053
Caricabatteria UK	Cod. 7549051

RICERCA GUASTI

PROBLEMA	CAUSE	RIMEDIO
(Per modello a cavo) L'aspiratore non funziona.	Interruttore non premuto.	Premere l'interruttore.
	Spina non inserita.	Inserire la spina nella presa di corrente.
	Mancanza corrente.	Verificare la linea di alimentazione.
(Per modello a batteria) L'aspiratore non funziona.	Batterie scariche.	Ricaricare le batterie.
	Batterie non inserite correttamente.	Controllare il corretto inserimento delle batterie.
	Batterie esauste.	Sostituire le batterie.
	Caricabatterie non funzionante.	Fare controllare da un tecnico il caricabatterie.
L'aspirazione non è soddisfacente.	Sacchetto raccogli polvere fleece pieno.	Sostituire il sacchetto raccogli polvere fleece
	Elementi filtranti intasati.	Pulire gli elementi filtranti.
	Accessori o tubi otturati.	Controllare e pulire il tubo flessibile e la bocchetta di aspirazione.
Sulla batteria, il LED 1, LED 2 e LED 4 lampeggiano brevemente ogni 15 sec..	Sovratensione della batteria - rottura del filo.	Sostituire la batteria.
Sul caricabatterie, la spia di avviso si accende in modo permanente e la batteria non viene ricaricata. 	Temperatura troppo alta/troppo bassa.	Se la temperatura della batteria è compresa tra 0 °C e 50 °C, il processo di ricarica inizia automaticamente.
Sul caricabatterie, la spia di avviso lampeggia. 	La batteria è guasta.	Togliere immediatamente la batteria dal caricabatterie.
	La batteria non è stata applicata correttamente sull'innesto a slitta.	Montare la batteria correttamente sull'innesto a slitta.

TECHNICAL FEATURES

VOYAGER 4 - DBP 4	CORD		BATTERY	
Dust suction device	■			
Voltage - Frequency	220 - 240 V~ 50/60 Hz		36 V (2 x 18 V) 	
Nominal power (suction)	800 W	1350 W	350 W	
Sound pressure (LpA)	59 dB(A)	60 dB(A)	STANDARD	56 dB(A)
			BOOST	59 dB(A)
IP code	IPX0			
Filter surface (fabric filter)	0,1 m²			
Filter surface (cartridge filter)	0,42 m²			
Air flow	46 l/s	51 l/s	33 l/s	
Suction	242 mbar	290 mbar	155 mbar	
Filter paper bag capacity	3,3 l			
Filter fabric capacity	4 l			
Supply cable length	15 m		-	
Dimensions (L. x W. x H.)	310 x 273 x 573 mm			
Weight (without accessories)	5,8 kg		7,5 kg	6,7 Kg (Swift)
Suction tube diameters	ø33 mm			

INTRODUCTION



DANGER:

Before using the machine, carefully read the “Safety recommendations for vacuum cleaners” booklet, the warnings indicated in the “Instructions for use” booklets of the battery and battery charger attached to this manual and the additions reported below.



WARNING:

Battery

- Do not tamper with the contact pins of the batteries with metal objects, as a short circuit may occur between the poles.
- Do not leave the batteries or the device in the sun for several minutes.
- Warning! Use only original batteries; DO NOT tamper with the batteries.

- Be careful that the batteries do not receive impacts, the external casing could break.

Battery Charger

- Use only the provided charger and no other type.
Do not use the charger for charging other batteries; it could be damaged.
- Avoid damaging or crushing the charger cable during use.
- Never pull the charger by the cable.
- Extension cables must have a section equal or bigger than the cable.
- Never pull the cord to unplug the charger.

TYPE OF USE

Use this device only as a vacuum cleaner to suck up dust, crumbs, etc...

Uses different from those listed above are not allowed.

Any use different from the one for which the appliance has been built represents an anomalous condition which could harm the appliance and constitute a serious hazard for the user.



DANGER:

The manufacturer can not be held responsible for any damage due to improper or incorrect use.

Any other use releases the manufacturer from liability for harm to persons and/or property and invalidates any warranty condition.



WARNING:

Vacuum dry material only.

Do not use the appliance to:

- Vacuum liquids of any kind.
- Vacuum hot substances.
- Vacuum incandescent, flammable, explosive, toxic substances/mixtures.

This appliance is not suitable for collecting dangerous dust.

Do not use the appliance in environments with risk of explosion.

Operators must be adequately trained in the use of this appliance.



WARNING:

Do not use outdoors.

This appliance must be stored, taking its weight into consideration, on a solid, steady, safe and not sloping plane, indoor and in a dry area.

PREPARING THE APPLIANCE

Control filter systems



NOTE:

The vacuum cleaner is assembled and packaged with all filters already mounted and ready for use.

- Release the levers (1 Fig. A) and remove the lid (2 Fig. B) complete with fleece bag (3 Fig. B).
- Remove the cloth filter (4 Fig. C) and check that the cartridge filter (5 Fig. D) is mounted inside the appliance.
- Reassemble the cloth filter (4 Fig. C), reassemble the lid (2 Fig. E) with the fleece bag (3 Fig. E) and holding it in position reassemble the lid (2 Fig. F) to the appliance.
- Lock the lid using the levers (1 Fig. A).



WARNING:

Check at regular intervals if the fleece bag is full. Continued use with a full fleece bag reduces the suction power of the appliance.

Do not use a used fleece bag. The fleece bag is designed for single use. Repeated use of the same fleece bag may cause clogging of the cartridge filter and may damage the vacuum cleaner.



NOTE:

If necessary, the vacuum cleaner can also be used with the canvas filter only (4 Fig. C).

Assembling of pipes

- Insert the elbow sleeve (6 Fig. G) of the flexible tube supplied into the air intake hole (7 Fig. G).



NOTE:

The elbow sleeve can be mounted on the appliance rotated as necessary as shown in the figure (8-9 Fig. G).

- Attach the telescopic extension (11 Fig. H) to the ergonomic handle (10 Fig. H) of the flexible hose.
- Attach the desired accessory to the telescopic extension (11 Fig. I):
 - Floor dust nozzle (12 Fig. I).
 - Dust nozzle with wheels (13 Fig. J).
 - Rigid extension (14 Fig. J).
 - Curtain/sofa nozzle (15 Fig. J).
 - Brush nozzle (16 Fig. J).
 - Crevice tool (17 Fig. J).



NOTE:

If necessary, accessories (dusting brush, crevice nozzle, curtain/sofa nozzle) can be mounted directly to the ergonomic handle.

- Extend the telescopic extension (11 Fig. K) to the desired length.

Positioning the power cable

(For cord model)



WARNING:

Form a ring with the electrical cable (18 Fig. L) and hook it onto the tooth (19 Fig. L) placing it as shown in the figure.

First charging of batteries

(For battery-powered model)

- Remove the charger and batteries from the packaging.
- Follow the instructions indicated in the paragraph "Charging the batteries" and the one indicated in the "instructions for use" of the battery and charger.



NOTE:

For more information on operation of the charger and batteries, refer to the corresponding manuals.

Installing/removing batteries

(For battery-powered model)

- Check that the power switch (37 Fig. S) on the control is in the "O" position.



NOTE:

If the power switch is left on "I" or "II" and the vacuum cleaner restarts or not, once the batteries have been replaced, reposition the switch to "O".

- Fit the batteries (20 Fig. M) on the machine body by inserting them into their housing (21 Fig. M).
- Press the batteries (20 Fig. M) until you hear the "CLICK" of attachment.
- To remove the batteries, press the release button (22 Fig. N) and remove the batteries (20 Fig. N).

Accessory holder assembly

- On the lower belt (23 Fig. O), insert the accessory carrier flap (24 Fig. O), then attach it to the Velcro.
- There are elastic straps on the flap to arrange the accessories (brush nozzle, crevice nozzle and curtain/sofa nozzle).

Arrangement the appliance on your shoulders

- Lift the appliance and put it on your shoulders.
- Use the buckles (26 Fig. P) to adjust the shoulder straps (25 Fig. P), if necessary adjusting the height at the shoulders by means of the straps (27 Fig. P).
- Attach and close the lower belt (28 Fig. P) using the Velcro.
- Hook and adjust the height of the chest belt (29 Fig. P) using the buckles (30 Fig. P), if necessary using the buckle (31 Fig. P) to adjust the width.

USE OF THE APPLIANCE

Starting the appliance

(For cord model)

- Insert the plug (32 Fig. Q) into the power socket.
- On the control, press the switch (33 Fig. R) to "I" to start suction (the switch lamp lights up).

(For battery model)

- On the control, press the switch (34 Fig. R) to "I" to start suction in "STANDARD" mode, or to "II" for suction in "BOOST" mode.



NOTE:

You can adjust the suction force by acting on the selector (35 Fig. S) located on the ergonomic handle (10 Fig. S). Opening the window (36 Fig. S) results in less suction action.

(For battery-powered model) for greater battery autonomy, we recommend turning the appliance off during transfers.

Switching off the appliance

- Press the switch (33/34 Fig. R) to "O" to turn off the appliance (only for cord model, the switch light turns off).
- (For cord model) unplug the plug (32 Fig. R) from the power socket.

Battery Charging

(For battery model)



NOTE:

Charge the battery when only 3 or less battery LEDs are on (37 Fig. T).

When the battery is low (3 flashes of LED 1), make sure that it does not remain in this condition for a long time so as not to reduce the life of the battery itself.

- On the control, check that the switch (34 Fig. R) is in position "O".
- Remove the batteries as indicated in the paragraph "Installation/removal of batteries".
- Connect the power plug (38 Fig. T) of the charger (39 Fig. T) to the mains (the mains voltage and frequency must be equal to the corresponding values of the charger, shown on its nameplate).
- The operation lights (40 Fig. T) and the warning lights (41 Fig. T) turn on in succession for about 1 second and the built-in fans run for about 5 seconds.
- Insert the batteries all the way on the slide coupling (42 Fig. T).
- The operating light (40 Fig. T) on the charger flashes.



- Once charging is finished, the charger automatically switches to the maintenance charge.
- The batteries can stay inside the charger so they are always ready for use.
- The operating light (40 Fig. T) on the charger turns on permanently.



NOTE:

To view the charge level of the lithium-ion batteries, first remove the battery from the charger, then press the button on the battery (43 Fig. T).



NOTE:

You can recharge the batteries even if they are not completely flat without compromising their lifespan.

- Once the batteries have been charged, reassemble them as indicated above.



NOTE:

When the vacuum cleaner is in operation, LED 4 on the battery flashes every 15 seconds, this indicates that the battery is working correctly.



NOTE:

Never put the appliance away after use with flat batteries. If necessary, recharge the batteries. For prolonged periods of storage of the appliance and the batteries, periodically check the charge status.

CLEANING AND MAINTENANCE



DANGER:

Before carrying out any maintenance operation, remove the plug from the power socket or the batteries depending on the model.

Removal and replacement dust collector filter fleece

- Release the levers (1 Fig. A) and remove the lid (2 Fig. B) complete with fleece bag (3 Fig. B).
- Remove the fleece dust bag (3 Fig. B) from the lid (2 Fig. B), lift the tab (44 Fig. U) and fold it inside the hole (45 Fig. U) fitting it onto the rubber edge and then throw it away.
- Replace the fleece bag and reassemble everything by proceeding in reverse order to the disassembly.

Control and cleaning of the cloth filter

- Release the levers (1 Fig. A) and remove the lid (2 Fig. B) complete with fleece bag (3 Fig. B).
- Remove the cloth filter (4 Fig. C) and clean it by removing any dust present.



NOTE:

The cloth filter (4 Fig. C) can be washed with warm water and detergent, taking into account that it must be thoroughly dry before reusing it.

- Reassemble everything by proceeding in reverse order to disassembly.

Checking and cleaning the cartridge filter

- Release the levers (1 Fig. A), remove the cover (2 Fig. B), the fleece bag filter (3 Fig. B) and the cloth filter (4 Fig. C).
- Remove the cartridge filter (5 Fig. V) from the appliance.
- Clean the cartridge filter from the inside out with a jet of air (5 Fig. W); if it is too dirty, it must be replaced.
- Reassemble everything by proceeding in the reverse order to disassembly.

Checking and cleaning the safety filter

- Release the levers (1 Fig. A), remove the cover (2 Fig. B), the fleece bag filter (3 Fig. B) and the cloth filter (4 Fig. C). then remove the cartridge filter (5 Fig. W).
- Remove the filter (46 Fig. Y) and clean it in running water.
- Reassemble everything by proceeding in the reverse order to disassembly.



WARNING:

Ensure that the filter (46 Fig. Y) is completely dry before replacing.

Checking and cleaning the air outlet filter

- Release the tab (47 Fig. Z) and remove the grille cover (48 Fig. Z).
- Remove the air outlet filter (49 Fig. Z) and clean it in running water and dry it completely.
- Reassemble everything by proceeding in the reverse order to disassembly.

Cleaning the shoulder straps, belt and body of the device

- Clean the shoulder straps (25 Fig. P) and the belt (28 Fig. P) with a cloth dampened with water or a neutral detergent.
- Clean the body of the device using a cloth dampened with water or a neutral detergent.



DANGER:

Do not wash the unit with water jets.

SPARE PARTS

Cloth Filter	Cod. 6547000
Pack of 10 fleece filter bag	Cod. 6650031
Cartridge filter	Cod. 2512749

Battery

Battery 4,0 Ah	Cod. 7544000
Battery 5,5 Ah	Cod. 7549000
Battery 8,0 Ah	Cod. 7549001

Battery charger

Battery charger EU	Cod. 7549050
Battery charger CH	Cod. 7549054
Battery charger AUS	Cod. 7549053
Battery charger UK	Cod. 7549051

TROUBLESHOOTING

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
(For cord model) The vacuum cleaner does not work.	Switch is not pressed.	Press the switch.
	Device is not plugged in.	Insert the plug into the socket.
	Lack of electricity.	Check power line.
(For battery model) The vacuum cleaner does not work (for 24V model).	Discharged battery.	Recharge the battery.
	The battery is not inserted correctly.	Check of battery is inserted correctly.
	Battery exhausted.	Replace the battery.
	Charger not working.	The charger must be checked by a specialist.
The intake is not satisfactory.	Paper bag is full.	Replace dust collection bag.
	Filter elements are blocked.	Clean the filter elements.
	Accessories or hoses blocked.	Check and clean the hose and nozzle.
LED 1, LED 2 and LED 4 flash briefly on the battery every 15 sec.	Battery overvoltage - wire breakage.	Replace the battery.
The warning light lights up permanently on the charger and the battery is not recharged. 	Temperature too high/too low.	If the battery temperature is between 0°C and 50°C, the charging process starts automatically.
The warning light flashes on the charger. 	The battery is faulty.	Immediately remove the battery from the charger.
	The battery has not been fitted correctly on the slide coupling.	Mount the battery correctly on the slide coupling.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

VOYAGER 4 - DBP 4	CÂBLE		BATTERIE	
Aspirateur poussières	■			
Tension - Fréquence	220 - 240 V~ 50/60 Hz		36 V (2 x 18 V) 	
Puissance nominale (aspiration)	800 W	1350 W	350 W	
Pression sonore (LpA)	59 dB(A)	60 dB(A)	STANDARD	56 dB(A)
			BOOST	59 dB(A)
Code IP	IPX0			
Surface filtrante (filtre en tissu)	0,1 m²			
Surface filtrante (filtre à cartouche)	0,42 m²			
Flux d'air	46 l/s	51 l/s	33 l/s	
Suction	242 mbar	290 mbar	155 mbar	
Capacité du sac filtrant	3,3 l			
Capacité du filtre en tissu	4 l			
Longueur du câble d'alimentation	15 m		-	
Dimensions (Long. x Larg. x Haut.)	310 x 273 x 573 mm			
Poids (sans accessoires)	5,8 kg		7,5 kg	6,7 Kg (Swift)
Diamètre tuyau aspiration	ø33 mm			

INTRODUCTION



DANGER :

Avant d'utiliser la machine, lire attentivement le livret « Avertissements de sécurité pour aspirateurs », les avertissements indiqués dans les livrets « Mode d'emploi » de la batterie et du chargeur de batterie joints à ce manuel et les compléments signalés ci-dessous.



AVERTISSEMENT :

Batteries

- Ne pas altérer les broches de contact des batteries avec des objets métalliques, car un court-circuit pourrait se produire entre les pôles.
- Ne laissez pas les piles ou l'appareil au soleil pendant plusieurs minutes.
- Attention! Utilisez uniquement des piles d'origine ; NE PAS modifier les piles.

- Faites attention à ce que les batteries ne subissent pas de chocs, car le boîtier externe pourrait se briser.

Chargeur

- Utiliser uniquement le chargeur fourni et pas d'autres.
Ne pas utiliser le chargeur pour charger des accumulateurs ou des batteries différentes; il peut être endommagé.
- Éviter d'endommager ou d'écraser le câble/fil du chargeur lors de l'utilisation.
- Ne jamais transporter le chargeur par le fil.
- Les câble rallonges doivent avoir une section égale ou plus grande que le câble.
- Ne jamais tirer sur le câble du chargeur pour le débrancher.

TYPE D'UTILISATION

Utilisez cet appareil uniquement comme un aspirateur pour aspirer la poussière, miettes, etc ...

Les utilisations différentes de celles énumérées ci-dessus ne sont pas autorisées.

Toute utilisation différente de celle pour laquelle l'appareil a été construit représente une condition anormale qui pourrait endommager l'appareil et constituer un danger sérieux pour l'utilisateur.



DANGER :

Le constructeur ne peut être retenu responsable des éventuels dommages dus à une utilisation impropre ou incorrecte.

Toute autre utilisation dégage le fabricant de toute responsabilité pour endommagements sur des personnes et/ou choses et annule toute condition de garantie.



AVERTISSEMENT :

Aspirez uniquement les matériaux secs.

N'utilisez pas l'appareil pour :

- Aspirer des liquides de tout type.
- Aspirer les substances chaudes.
- Aspirer les substances/mélanges incandescents, inflammables, explosifs ou toxiques.

Cet appareil n'est pas adapté pour collecter des poussières dangereuses.

N'utilisez pas l'appareil dans des environnements présentant un risque d'explosion.

Les opérateurs doivent être correctement formés à l'utilisation de cet équipement.



AVERTISSEMENT :

Réservé uniquement à usage à l'intérieur.

Cet appareil doit être rangé, en tenant compte de son poids, sur un plan stable et sûr, non incliné et seulement dans des endroits fermés et sans humidité.

PRÉPARATION APPAREIL

Contrôle des systèmes de filtre



REMARQUE :

L'aspirateur est assemblé et emballé avec tous les filtres déjà montés et prêts à l'emploi.

- Décrochez les leviers (1 Fig. A) et retirez le couvercle (2 Fig. B) complet avec le sac polaire (3 Fig. B).
- Retirez le filtre en tissu (4 Fig. C) et vérifiez que le filtre à cartouche est monté à l'intérieur de l'appareil (5 Fig. D).
- Remettre le filtre en tissu (4 Fig. C), remonter le couvercle (2 Fig. E) avec le sac polaire (3 Fig. E) et en le maintenant en position remonter le couvercle (2 Fig. F) sur l'appareil.
- Verrouillez le couvercle à l'aide des leviers (1 Fig. A).



AVERTISSEMENT :

Vérifier à intervalles réguliers si le sac en molleton est plein. L'utilisation continue avec un sac en molleton plein réduit la puissance d'aspiration de l'appareil.

Ne pas utiliser un sac en molleton usagé. Le sac en molleton est conçu comme un sac à usage unique.

L'utilisation répétée du même sac en molleton peut provoquer le colmatage du filtre à cartouche et risque d'endommager l'aspirateur.



REMARQUE :

Si nécessaire, l'aspirateur peut également être utilisé avec le filtre toile uniquement (4 Fig. C).

Assemblage de tuyaux

- Insérer le manchon coudé (6 Fig. G) du tuyau flexible fourni dans l'orifice d'entrée d'air (7 Fig. G).



REMARQUE :

Le manchon coudé peut être monté sur l'appareil tourné selon les besoins comme représenté sur la figure (8-9 Fig. G).

- Fixez la rallonge télescopique (11 Fig. H) à la poignée ergonomique (10 Fig. H) du tuyau flexible.
- Accrochez l'accessoire souhaité à la rallonge télescopique (11 Fig. I) :
 - Buse pour épousseter le sol (12 Fig. I).
 - Buse à poussière avec roulettes (13 Fig. J).
 - Rallonge rigide (14 Fig. J).
 - Embout rideau/canapé (15 Fig. J).
 - Buse brosse (16 Fig. J).
 - Suceur plat (17 Fig. J).



REMARQUE :

Si nécessaire, les accessoires (brosse meuble, suceur plat, brosse rideaux/canapés) peuvent être montés directement sur la poignée ergonomique.

- Étendre la rallonge télescopique (11 Fig. K) à la longueur souhaitée.

Positionnement du câble électrique

(Pour modèle à câble)



AVERTISSEMENT :

Former un anneau avec le câble électrique (18 Fig. L) et l'accrocher sur la dent (19 Fig. L) en le positionnant comme indiqué sur la figure.

Première recharge des batteries

(Pour modèle à batterie)

- Retirer de l'emballage le chargeur et les batteries.
- Suivre les instructions indiquées au paragraphe « Recharge des batteries » et celles indiquées dans les manuels « mode d'emploi » de la batterie et du chargeur.



REMARQUE :

Pour plus d'informations sur le fonctionnement du chargeur et des batteries, consulter les manuels correspondants.

Installation/retrait des batteries

(Pour le modèle à batterie)

- Vérifier que le contacteur d'allumage (37 Fig. S) de la commande est en position « O ».



REMARQUE :

Dans le cas où l'interrupteur d'allumage est laissé sur « I » ou « II » et que l'aspirateur redémarre ou non, une fois les batteries remises, repositionner l'interrupteur sur « O ».

- Monter les batteries (20 Fig. M) sur le corps de la machine en les insérant dans leur logement (21 Fig. M).
- Appuyez sur les batteries (20 Fig. M) jusqu'à entendre le « CLIC » de verrouillage.
- Pour retirer les batteries, appuyer sur le bouton de déverrouillage (22 Fig. N) et extraire les batteries (20 Fig. N).

Montage porte-accessoires

- Sur la ceinture inférieure (23 Fig. O), insérer le rabat porte-accessoires (24 Fig. O), puis fixez-le au velcro.
- Sur le rabat, il y a des sangles élastiques pour ranger les accessoires (brosse meuble, suceur plat et brosse rideaux/canapés).

Installation de l'appareil sur les épaules

- Soulever l'appareil et mettez-le sur vos épaules.
- Régler les bretelles (25 Fig. P) en agissant sur les boucles (26 Fig. P), si nécessaire régler la hauteur sur les épaules à l'aide des sangles (27 Fig. P).
- Accoupler et fermer la ceinture inférieure (28 Fig. P) via le velcro.
- Accrocher et régler la hauteur de la ceinture pectorale (29 Fig. P) en agissant sur les boucles (30 Fig. P), si nécessaire agir sur la boucle (31 Fig. P) pour régler la largeur.

UTILISATION DE L'APPAREIL

Démarrage de l'appareil

(Pour modèle à câble)

- Insérez la fiche (32 Fig. Q) dans la prise.
- Sur la commande, appuyer sur l'interrupteur (33 Fig. R) sur « I » pour démarrer l'aspiration (le voyant de l'interrupteur s'allume).

(Pour modèle à batterie)

- Sur la commande, appuyer sur l'interrupteur (34 Fig. R) sur « I » pour démarrer l'aspiration en mode « STANDARD », ou sur « II » pour l'aspiration en mode « BOOST ».



REMARQUE :

Il est possible de régler la force d'aspiration en agissant sur le sélecteur (35 Fig. S) positionné sur la poignée ergonomique (10 Fig. S). En ouvrant la fenêtre (36 Fig. S), l'action d'aspiration est réduite.

(Pour le modèle alimenté par batterie) pour une plus grande autonomie, nous vous recommandons d'éteindre l'appareil pendant les transferts.

Extinction de l'appareil

- Poussez l'interrupteur (33/34 Fig. R) sur « O » pour éteindre l'appareil (uniquement pour le modèle filaire, le voyant de l'interrupteur s'éteint).
- (Pour le modèle à câble) retirer la fiche (32 Fig. Q) de la prise.

La charge de la batterie

(Pour modèle à batterie)



NOTE :

Charger la batterie lorsque seulement 3 voyants de la batterie ou moins sont allumés (37 Fig. T).

Lorsque la batterie est déchargée, (3 clignotements de la LED 1) veillez à ce qu'elle ne reste pas longtemps dans cet état afin de ne pas réduire la durée de vie de la batterie elle-même.

- Sur la commande, vérifier que l'interrupteur (34 Fig. R) soit en position « O ».
- Retirer les batteries comme indiqué au paragraphe « Installation/retrait des batteries.
- Brancher la fiche d'alimentation (38 Fig. T) du chargeur (39 Fig. T) au réseau électrique (la tension et la fréquence du réseau doivent être égales aux valeurs correspondantes du chargeur, indiquées sur sa plaque signalétique).
- Les voyants de fonctionnement (40 Fig. T) et les voyants d'avertissement (41 Fig. T) s'allument successivement pendant environ 1 seconde et les ventilateurs intégrés fonctionnent pendant environ 5 secondes.
- Insérer les batteries, jusqu'au bout sur la fixation à glissière (42 Fig. T).
- Le voyant de fonctionnement (40 Fig. T) clignote sur le chargeur.



- Une fois la recharge terminée, le chargeur passe automatiquement à la charge de maintenance.

- Les batteries peuvent rester à l'intérieur du chargeur, elles sont donc toujours prêtes à l'emploi.
- Le voyant de fonctionnement (40 Fig. T) s'allume en permanence sur le chargeur.



REMARQUE :

Pour afficher le niveau de charge des batteries lithium-ion, retirer d'abord la batterie du chargeur de batterie, puis appuyer sur la touche de la batterie (43 Fig. T).



REMARQUE :

Il est possible de recharger les batteries même si elles ne sont pas complètement déchargées sans compromettre leur durée de vie.

- Une fois les batteries rechargées, remontez-les comme indiqué précédemment.



REMARQUE :

Lorsque l'aspirateur fonctionne, la LED 4 sur la batterie clignote toutes les 15 secondes, cela représente le bon fonctionnement de la batterie elle-même.



REMARQUE :

Ne rangez jamais l'appareil après utilisation avec des batteries déchargées ; si nécessaire, rechargez les batteries.
Pour des durées de stockage prolongées de l'appareil et des batteries, vérifiez périodiquement l'état de charge.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN



DANGER :

Avant d'effectuer toute opération de maintenance, retirez la fiche de la prise ou les piles selon le modèle.

Retrait et remplacement du filtre de dépoussiérage en polaire

- Décrochez les leviers (1 Fig. A) et retirez le couvercle (2 Fig. B) complet avec le sac polaire (3 Fig. B).
- Retirez le sac non-tissé de récupération des poussières (3 Fig. B) du couvercle (2 Fig. B), soulevez la languette (44 Fig. U) et pliez-le à l'intérieur du trou (45 Fig. U) en l'ajustant sur le bord en caoutchouc. puis jetez-le.
- Remettez le sac polaire et remontez le tout en procédant dans l'ordre inverse du démontage.

Vérifiez et nettoyez tissu filtrant

- Décrochez les leviers (1 Fig. A) et retirez le couvercle (2 Fig. B) complet avec le sac polaire (3 Fig. B).
- Retirez le sac à poussière en tissu (4 Fig. C) et nettoyez la poussière.



REMARQUE :

Le filtre en tissu (4 fig. C) peut être lavé avec de l'eau chaude et du détergent en tenant compte du fait que avant de les réutiliser doit être complètement sec.

- Remontez le tout en procédant dans l'ordre inverse du démontage.

Contrôler et nettoyer le filtre à cartouche

- Décrochez les leviers (1 Fig. A) et retirez le couvercle (2 Fig. B) complet avec le sac polaire (3 Fig. B) et le tissu filtrant (4 Fig. C).
- Retirez le filtre à cartouche (5 Fig. V) de l'appareil.
- Nettoyer le filtre à cartouche de l'intérieur vers l'extérieur avec un jet d'air (5 Fig. W) ; s'il devient trop sale il faut le remplacer.
- Remontez le tout en procédant dans l'ordre inverse du démontage.

Contrôler et nettoyer le filtre de sécurité

- Décrochez les leviers (1 Fig. A), retirez le couvercle (2 Fig. B), le filtre à sac en non-tissé (3 Fig. B) et le filtre en tissu (4 Fig. C), puis retirez le filtre à cartouche (5 Fig. W).
- Retirez le filtre (46 Fig. Y) et nettoyez-le à l'eau courante.
- Remontez le tout en procédant dans l'ordre inverse du démontage.



AVERTISSEMENT :

Veiller à ce que le filtre (46 Fig. Y) est complètement sec avant de remplace.

Contrôle et nettoyage du filtre de sortie d'air

- Décrocher la languette (47 Fig. Z) et retirer le couvercle en grille (48 Fig. Z).
- Retirer le filtre de sortie d'air (49 Fig. Z) et le nettoyer à l'eau courante et le sécher complètement.
- Remontez le tout en procédant dans l'ordre inverse du démontage.

Nettoyage des bretelles, de la ceinture et du corps de l'appareil

- Nettoyer les bretelles (25 Fig. P) et la ceinture (28 Fig. P) avec un chiffon imbibé d'eau ou de détergent neutre.
- Nettoyer le corps de l'appareil à l'aide d'un chiffon imbibé d'eau ou de détergent neutre.



DANGER :

Ne pas laver l'appareil avec jets d'eau.

PIÈCES DE RECHANGE

Les tissus à filtrer	Cod. 6547000
Pack 10 sac. filtre en polaire	Cod. 6650031
Cartouche de filtre	Cod. 2512749

Batterie

Batterie 4,0 Ah	Cod. 7544000
Batterie 5,5 Ah	Cod. 7549000
Batterie 8,0 Ah	Cod. 7549001

Chargeur

Chargeur EU	Cod. 7549050
Chargeur CH	Cod. 7549054
Chargeur AUS	Cod. 7549053
Chargeur UK	Cod. 7549051

DÉPISTAGE DES PANNES

PROBLÈME	CAUSE	REMÈDE
(Pour modèle à câble) L'aspirateur ne fonctionne pas.	Le commutateur n'est pas enfoncé.	Appuyez sur l'interrupteur.
	Branchez pas inclus.	Insérez la fiche dans la prise.
	Perte courante.	Vérifiez la ligne d'alimentation.
(Pour modèle à batterie) L'aspirateur ne fonctionne pas.	Batterie déchargée.	Recharger la batterie.
	La batterie n'est pas correctement introduite.	Vérifier que la batterie soit correctement introduite.
	Accumulateur épuisé.	Remplacer le cummulateur.
	Le chargeur ne fonctionne pas.	Le chargeur doit être vérifié par un spécialiste.
L'apport n'est pas satisfaisante.	Le sac en papier plein.	Remplacer le sac à poussière.
	Les éléments filtrants sont bloqués.	Nettoyer les éléments filtrants.
	Accessoires ou tuyaux obstrués.	Vérifier et nettoyer le tuyau et la buse d'aspiration.
Sur la batterie, les LED 1, LED 2 et LED 4 clignotent brièvement toutes les 15 secondes.	Surtension de la batterie - rupture du fil.	Remplacer la batterie.
Sur le chargeur, le voyant d'avertissement s'allume en permanence et la batterie n'est pas rechargée. 	Température trop élevée/trop basse.	Si la température de la batterie est comprise entre 0 °C et 50 °C, le processus de charge démarre automatiquement.
Sur le chargeur, le voyant d'avertissement clignote. 	La batterie est défectueuse.	Retirer immédiatement la batterie du chargeur.
	La batterie n'a pas été correctement appliquée sur la fixation à glissière.	Monter la batterie correctement sur la fixation à glissière.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

VOYAGER 4 - DBP 4	KABEL		SCHLAGZEUG	
Staubabsaugvorrichtung	■			
Spannung - Frequenz	220 - 240 V~ 50/60 Hz		36 V (2 x 18 V) 	
Nennleistung (Saugleistung)	800 W	1350 W	350 W	
Schalldruck (LpA)	59 dB(A)	60 dB(A)	STANDARD	56 dB(A)
			BOOST	59 dB(A)
IP-Kode	IPX0			
Filteroberfläche (Tuchfilter)	0,1 m²			
Filterfläche (Patronenfilter)	0,42 m²			
Luftstrom	46 l/s	51 l/s	33 l/s	
Saugen	242 mbar	290 mbar	155 mbar	
Kapazität des Filterbeutels	3,3 l			
Leinwandfilterkapazität	4 l			
Kabellänge liefern	15 m		-	
Ausmaße (Länge x Breite x Höhe)	310 x 273 x 573 mm			
Gewicht (ohne Zubehör)	5,8 kg		7,5 kg	6,7 Kg (Swift)
Saugschlauchdurchmesser	ø33 mm			

EINLEITUNG



GEFAHR:

Lesen Sie vor der Verwendung der Maschine sorgfältig die Broschüre „Sicherheitshinweise für Sauggeräte“, Die Warnhinweise in den dieser Anleitung beigelegten „Gebrauchsanweisungsbroschüren“ der Batterie und des Batterieladegeräts sowie die unten aufgeführten Ergänzungen.



WARNUNG:

Batterien

- Versuchen Sie nicht, die Kontaktstifte des Akkus mit Metallgegenständen zu berühren, da dies zu einem Kurzschluss zwischen den Polen führen könnte.
- Lassen Sie die Batterien oder das Gerät nicht mehrere Minuten lang in der Sonne liegen.
- Aufmerksamkeit! Verwenden Sie nur Originalbatterien; Manipulieren Sie die Batterien NICHT.

- Achten Sie darauf, dass die Batterien keinen Stößen ausgesetzt werden, da das Außengehäuse sonst brechen könnte.

Ladegerät

- Verwenden Sie nur den gelieferten Ladegerät und keine anderen. Verwenden Sie den Ladegerät nicht für die Ladung anderer Batterien oder Akkus; es kann beschädigt werden.
- Vermeiden Sie die Beschädigung oder Quetschung des Kabels vom Ladegerät während der Verwendung.
- Transportieren Sie das Ladegerät nicht indem Sie es an das Kabel ziehen.
- Verlängerungskabel sollten einen gleichen oder größeren Durchmesser als das Kabel erweisen.
- Ziehen Sie das Ladegerät nicht an das Kabel aus der Steckdose heraus.

ART DER ANWENDUNG

Benutzen Sie das Gerät nur als Staubsauger, um Staub, Krümel, etc abzusaugen.

Andere als die oben aufgeführten Verwendungen sind nicht zulässig.

Jede andere Verwendung als die, für die das Gerät gebaut wurde, stellt einen anomalen Zustand dar, der das Gerät beschädigen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen kann.



GEFAHR:

Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die auf einen

unangemessenen oder unsachgemäßen Gebrauch zurückzuführen sind.

Jede andere Art der Anwendung enthebt den Hersteller von seiner Verantwortung für Personen- oder Sachschäden und führt zum Verfall sämtlicher Garantieansprüche.



WARNING:

Nur trockenes Material absaugen.

Benutzen Sie das Gerät nicht für:

- Vakuumieren Sie Flüssigkeiten jeglicher Art.
- Heiße Substanzen absaugen.
- Glühende, brennbare, explosive oder giftige Stoffe/Gemische absaugen.

Dieses Gerät ist nicht zum Aufsaugen von gefährlichem Staub geeignet.

Benutzen Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen.

Die Bediener müssen im Umgang mit dieser Ausrüstung ausreichend geschult sein.



WARNING:

Nur für Innenbereiche ausgelegt.

Zum Abstellen des Geräts ist ein geschlossener und trockener Raum mit einer stabilen und sicheren Fläche, die eine zweckentsprechende Belastbarkeit aufweist, zu wählen.

VORBEREITUNG DES GERÄTES

Kontrolle der Filtersysteme



HINWEIS:

Der Absauger ist zusammengebaut und verpackt, alle Filter sind bereits montiert und einsatzbereit.

- Haken Sie die Hebel aus (1 Abb. A) und nehmen Sie die Abdeckung (2 Abb. B) samt Vliesbeutel (3 Abb. B) ab.
- Entfernen Sie den Stofffilter (4 Abb. C) und prüfen Sie, ob der Patronenfilter im Gerät montiert ist (5 Abb. D).
- Setzen Sie den Tuchfilter (4 Abb. C) wieder ein, montieren Sie den Deckel (2 Abb. E) mit dem Vliesbeutel (3 Abb. E) und montieren Sie den Deckel (2 Abb. F), während Sie ihn festhalten, wieder am Gerät.
- Verriegeln Sie die Abdeckung mit den Hebeln (1 Abb. A).



HINWEIS:

Der Absauger ist zusammengebaut und verpackt, alle Filter sind bereits montiert und einsatzbereit.



WARNUNG:

Prüfen Sie in regelmäßigen Abständen, ob der Vliesbeutel voll ist. Die fortgesetzte Verwendung mit einem vollen Vliesbeutel verringert die Saugkraft des Geräts.

Verwenden Sie keinen gebrauchten Vliesbeutel. Der Vliesbeutel ist als Einwegartikel konzipiert.

Die wiederholte Verwendung desselben Vliesbeutels kann zur Verstopfung des Patronenfilters führen und den Absauger beschädigen.



HINWEIS:

Bei Bedarf kann der Absauger auch nur mit dem Siebfilter (4 Abb. C).

Rohrmontage

- Stecken Sie die Winkelmuffe (6 Abb. G) des mitgelieferten flexiblen Schlauchs in die Lufteinlassöffnung (7 Abb. G).



HINWEIS:

Die Winkelhülse kann beliebig gedreht am Gerät angebracht werden, wie in der Abbildung gezeigt (8-9 Abb. G).

- Befestigen Sie die Teleskopverlängerung (11 Abb. H) am ergonomischen Griff (10 Abb. H) des flexiblen Schlauchs.
- Hängen Sie das gewünschte Zubehör an die Teleskopverlängerung (11 Abb. I) ein:
 - Staub-Bodendüse (12 Abb. I).
 - Staubdüse mit Rädern (13 Abb. J).
 - Starre Verlängerung (14 Abb. J).
 - Vorhang-/Sofadüse (15 Abb. J).
 - Bürstendüse (16 Abb. J).
 - Fugendüse (17 Abb. J).



HINWEIS:

Bei Bedarf kann das Zubehör (Bürstendüse, Lanzendüse, Vorhang-/Abrichtdüse) direkt am ergonomischen Griff befestigt werden.

- Ziehen Sie die Teleskopverlängerung (11 Abb. K) auf die gewünschte Länge aus.

Positionierung des Elektrokabels

(Für Kabelmodell)



WARNUNG:

Bilden Sie eine Schlaufe mit dem Elektrokabel (18 Abb. L) und haken Sie es am Zahn (19 Abb. L) ein, indem Sie es wie in der Abbildung gezeigt positionieren.

Erstes Aufladen der Akkus

(Für batteriebetriebene Modelle)

- Entnehmen Sie das Ladegerät und die Akkus aus der Verpackung.
- Befolgen Sie die Anweisungen im Abschnitt „Aufladen der Akkus“ und die Anweisungen in der Gebrauchsanweisung des Akkus und Ladegeräts.



HINWEIS:

Weitere Informationen zum Betrieb des Ladegeräts und der Akkus finden Sie in den entsprechenden Handbüchern.

Batterien einlegen/entfernen

(Für batteriebetriebene Modelle)

- Überprüfen Sie, ob sich der Zündschalter (37 Abb. S) am Bedienelement in der Position „O“ befindet.



HINWEIS:

Für den Fall, dass der Zündschalter auf „I“ oder „II“ gelassen wird und der Sauger nach dem Zurücksetzen der Akkus wieder anspringt oder nicht, stellen Sie den Schalter wieder auf „O“.

- Montieren Sie die Batterien (20 Abb. M) am Maschinenkörper, indem Sie sie in ihren Sitz (21 Abb. M) einsetzen.
- Drücken Sie auf die Batterien (20 Abb. M), bis Sie ein „KLICK“ hören.
- Um die Batterien zu entfernen, drücken Sie die Entriegelungstaste (22 Abb. N) und entnehmen Sie die Batterien (20 Abb. N).

Montage der Zubehöralterung

- Legen Sie die Zubehörklappe (24 Abb. O) auf den unteren Gürtel (23 Abb. O) und befestigen Sie sie mit dem Klettverschluss.
- An der Klappe befinden sich elastische Bänder zur Aufnahme des Zubehörs (Bürstendüse, Lanzendüse und Vorhang-/Sofadüse).

Befestigung des Geräts an den Schultern

- Heben Sie das Gerät an und legen Sie es auf Ihre Schultern.
- Stellen Sie die Schultergurte (25 Abb. P) mit Hilfe der Schnallen (26 Abb. P) ein, ggf. passen Sie die Höhe an den Schultern mit Hilfe des Gurtbandes an (27 Abb. P).
- Befestigen und schließen Sie den unteren Gürtel (28 Abb. P) mit dem Klettverschluss.
- Bringen Sie den Brustgurt an und stellen Sie ihn in der Höhe ein (29 Abb. P) mit Hilfe der Schnallen (30 Abb. P), ggf. wirken Sie auf die Schnalle (31 Abb. P) ein, um die Breite einzustellen.

VORBEREITUNG DES GERÄTS

Starten des Geräts

(Für Kabelmodell)

- Stecken Sie den Stecker (32 Abb. Q) in die Steckdose.
- Drücken Sie an der Steuerung den Schalter (33 Abb. R) auf „I“, um die Absaugung zu starten (die Schalterlampe leuchtet auf).

(Für batteriebetriebene Modelle)

- Drücken Sie an der Steuerung den Schalter (34 Abb. R) auf „I“, um die Absaugung im Modus „STANDARD“ zu starten, oder auf „II“, um die Absaugung im Modus „BOOST“ zu starten.



HINWEIS:

Die Saugkraft kann durch Betätigen des Wahlschalters (35 Abb. S) am ergonomischen Griff (10 Abb. S) eingestellt werden. Durch das Öffnen des Fensters (36 Abb. S) entsteht weniger Saugwirkung.

(Für batteriebetriebene Modelle) Für eine längere Batterielebensdauer empfehlen wir, das Gerät während des Transfers auszu-
schalten.

Ausschalten des Geräts

- Drücken Sie den Schalter (33/34 Abb. R) auf „O“, um das Gerät auszuschalten (nur beim Kabelmodell erlischt die Schalterlampe).
- (Beim Kabelmodell) ziehen Sie den Stecker (32 Abb. Q) aus der Steckdose.

Aufladen der Batterien

(Für batteriebetriebene Modelle)



HINWEIS:

Laden Sie den Akku auf, wenn nur noch 3 oder weniger Akku-LEDs leuchten (37 Abb. T).

Wenn der Akku entladen ist (3 Mal blinken der LED 1), achten Sie darauf, dass er nicht lange in diesem Zustand bleibt, um die Lebensdauer des Akkus nicht zu verkürzen.

- Überprüfen Sie an der Steuerung, ob der Schalter (34 Abb. R) sich in der Position „O“ befindet.
- Entfernen Sie die Akkus, wie im Abschnitt „Installieren/Entfernen der Akkus“ beschrieben.
- Stecken Sie den Netzstecker (38 Abb. T) des Ladegeräts (39 Abb. T) an das Stromnetz (Netzspannung und -frequenz müssen den entsprechenden Werten des Ladegeräts entsprechen, die auf seinem Typenschild angegeben sind).
- Die Betriebsleuchten (40 Abb. T) und die Warnleuchten (41 Abb. T) leuchten nacheinander für ca. 1 Sekunde auf und die eingebauten Lüfter laufen für ca. 5 Sekunden.
- Legen Sie die Akkus bis zum Ende in die Schlittenkupplung ein (42 Abb. T).
- Die Betriebsleuchte (40 Abb. T) am Ladegerät blinkt.



- Nach Abschluss des Ladevorgangs schaltet das Ladegerät automatisch auf Erhaltungsladung um.
- Die Akkus können im Ladegerät verbleiben, so dass sie immer einsatzbereit sind.
- Die Betriebsleuchte (40 Abb. T) am Ladegerät leuchtet dauerhaft auf.



HINWEIS:

Um den Ladezustand der Lithium-Ionen-Akkus anzuzeigen, ziehen Sie zuerst den Akku aus dem Ladegerät und drücken Sie dann die Taste am Akku (43 Abb. T).



HINWEIS:

Es ist möglich, die Batterien auch dann wieder aufzuladen, wenn sie nicht vollständig entladen sind, ohne dass ihre Lebensdauer beeinträchtigt wird.

- Sobald die Batterien aufgeladen sind, bauen Sie sie wie zuvor beschrieben wieder zusammen.



HINWEIS:

Wenn der Absauger in Betrieb ist, blinkt die LED 4 am Akku alle 15 Sekunden. Dies zeigt die ordnungsgemäße Funktion des Akkus an.



HINWEIS:

Stellen Sie das Gerät nach dem Gebrauch niemals mit entladenen Batterien weg; laden Sie die Batterien bei Bedarf auf. Überprüfen Sie bei längerer Lagerung des Geräts und der Akkus regelmäßig den Ladezustand.

REINIGUNG UND WARTUNG



GEFAHR:

Bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen, ziehen Sie je nach Modell den Stecker aus der Steckdose oder entfernen Sie die Batterien.

Entfernen und Ersetzen des Vlies-Staubsammelfilters

- Haken Sie die Hebel (1 Abb. A) aus und entfernen Sie die Abdeckung (2 Abb. B) komplett mit Vliesbeutel (3 Abb. B).
- Entfernen Sie den Vliesbeutel zum Staubsammeln (3 Abb. B) von der Abdeckung (2 Abb. B), heben Sie die Lasche (44 Abb. U) an, falten Sie ihn in das Loch (45 Abb. U) und passen Sie ihn auf die Gummikante und dann werfen.
- Ersetzen Sie den Vliesbeutel und bauen Sie alles wieder zusammen, indem Sie in umgekehrter Reihenfolge wie bei der Demontage vorgehen.

Inspektion und Reinigung des Gewebefilters

- Haken Sie die Hebel (1 Abb. A) aus und entfernen Sie die Abdeckung (2 Abb. B) komplett mit Vliesbeutel (3 Abb. B).
- Nehmen Sie den Stofffilter (4 Abb. C) heraus und reinigen Sie ihn, indem Sie eventuell vorhandenen Staub entfernen.



HINWEIS:

Der Stofffilter (4 Abb. C) kann mit warmem Wasser und Reinigungsmittel gewaschen werden, wobei zu beachten ist, dass er vor der Wiederverwendung trocken sein muss.

- Bauen Sie alles wieder zusammen, indem Sie in umgekehrter Reihenfolge wie beim Zerlegen vorgehen.

Kartuschenfilter prüfen und reinigen

- Lösen Sie die Hebel (1 Abb. A), entfernen Sie die Abdeckung (2 Abb. B), den Vliesbeutelfilter (3 Abb. B) und den Stofffilter (4 Abb. C).
- Entfernen Sie den Patronenfilter (5 Abb. V) aus dem Gerät.
- Reinigen Sie den Patronenfilter von innen nach außen mit einem Luftstrahl (5 Abb. W); Wenn es zu stark verschmutzt ist, muss es ausgetauscht werden.
- Bauen Sie alles wieder zusammen, indem Sie in umgekehrter Reihenfolge wie beim Zerlegen vorgehen.

Sicherheitsfilter prüfen und reinigen

- Lösen Sie die Hebel (1 Abb. A), entfernen Sie die Abdeckung (2 Abb. B), den Vliesbeutelfilter (3 Abb. B) und den Stofffilter (4 Abb. C). Entfernen Sie dann den Patronenfilter (5 Abb. W).
- Nehmen Sie den Filter (46 Abb. Y) heraus und reinigen Sie ihn unter fließendem Wasser.
- Bauen Sie alles wieder zusammen, indem Sie in umgekehrter Reihenfolge wie beim Zerlegen vorgehen.



WARNUNG:

Stellen Sie sicher, dass der Filter (46 Abb. Y) vollständig trocken ist, bevor Sie ihn wieder einsetzen.

Kontrolle und Reinigung des Luftauslassfilters

- Lösen Sie die Lasche (47 Abb. Z) und entfernen Sie den Gitterdeckel (48 Abb. Z).
- Entfernen Sie den Luftauslassfilter (49 Abb. Z) und unter fließendem Wasser reinigen und gründlich trocknen.

Reinigen der Schultergurte, des Gürtels und des Gerätekörpers

- Reinigen Sie die Schultergurte (25 Abb. P) und den Gürtel (28 Abb. P) mit einem mit Wasser oder neutralem Reinigungsmittel angefeuchteten Tuch.
- Reinigen Sie das Gehäuse des Geräts mit einem mit Wasser oder neutralem Reinigungsmittel angefeuchteten Tuch.



GEFAHR:
Waschen Sie das Gerät nicht mit Wasserstrahlen.

ERSATZTEILE

Gewebefilters	Kode 6547000
10 sac. Staubsammelfilters	Kode 6650031
Kartuschenfilter	Kode 2512749

Batterie

Batterie 4,0 Ah	Cod. 7544000
Batterie 5,5 Ah	Cod. 7549000
Batterie 8,0 Ah	Cod. 7549001

Ladegerät

Ladegerät EU	Cod. 7549050
Ladegerät CH	Cod. 7549054
Ladegerät AUS	Cod. 7549053
Ladegerät UK	Cod. 7549051

FEHLERSUCHE

PROBLEM	URSACHE	BEHEBUNG
(Für Kabelmodell) Der Staubsager funktioniert nicht.	Schalter ist gedrückt.	Premere l'interruttore.
	Es ist nicht eingesteckt.	Inserire la spina nella presa di corrente.
	Strom- Mangel.	Verificare la linea di alimentazione.
(Für batteriebetriebene Modelle) Der Staubsager funktioniert nicht.	Batterie entladen.	Laden Sie die Batterie wieder.
	Die Batterie ist nicht richtig montiert.	Überprüfen Sie die richtige Montage der Batterie.
	Batterie erschöpft.	Der Akku muß ersetzt werden.
	Das Ladegerät funktioniert nicht.	Das Ladegerät soll von einem Fachmann überprüfen lassen.
Die Saugleistung ist nicht zufriedenstellend.	Papiertüte ist voll.	Ersetzen Sie den Staubsack.
	Filterelemente blockiert.	Reinigen Sie die Filterelemente.
	Zubehör oder Schläuche verstopft.	Kontrollieren und reinigen Sie den Schlauch und die Düse.
Am Akku blinken LED 1, LED 2 und LED 4 alle 15 Sekunden kurz.	Überspannung des Akkus - Drahtbruch.	Ersetzen Sie den Akku.
Am Ladegerät leuchtet die Warnleuchte dauerhaft auf und der Akku wird nicht aufgeladen. 	Temperatur zu hoch/zu niedrig.	Liegt die Akkutemperatur zwischen 0°C und 50°C, startet der Ladevorgang automatisch.
Am Ladegerät blinkt die Warnleuchte. 	Der Akku ist defekt.	Entfernen Sie den Akku sofort aus dem Ladegerät.
	Der Akku wurde nicht korrekt auf die Schlittenkupplung aufgesetzt.	Montieren Sie den Akku korrekt auf die Schlittenkupplung.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

VOYAGER 4 - DBP 4	CABLE		BATERÍA	
Aspiradores en seco	■			
Voltaje - Frecuencia	220 - 240 V~ 50/60 Hz		36 V (2 x 18 V) ⚡	
Potencia nominal (succión)	800 W	1350 W	350 W	
Presión sonora (LpA)	59 dB(A)	60 dB(A)	STANDARD	56 dB(A)
			BOOST	59 dB(A)
Código de IP	IPX0			
Superficie de filtrado (filtro de tela)	0,1 m²			
Superficie de filtrado (filtro de car-tucho)	0,42 m²			
Flujo de aire	46 l/s	51 l/s	33 l/s	
Aspiración	242 mbar	290 mbar	155 mbar	
Capacidad de la bolsa de filtro	3,3 l			
Capacidad del filtro de tela	4 l			
Longitud del cable de alimentación	15 m		-	
Dimensiones (largo x ancho x alto)	310 x 273 x 573 mm			
Peso (sin accesorios)	5,8 kg		7,5 kg	6,7 Kg (Swift)
Diámetro del tubo de aspiración	ø33 mm			

INTRODUCCIÓN



PELIGRO:

Antes de utilizar la máquina, lea atentamente el folleto “Advertencias de seguridad para aspiradores”, las advertencias indicadas en los folletos “Instrucciones de uso” de la batería y del cargador de batería adjuntos a este manual y los complementos que se indican a continuación.



ADVERTENCIA:

Baterías

- No manipule los pines de contacto de las baterías con objetos metálicos, ya que podría producirse un cortocircuito entre los polos.
- No deje las baterías ni el dispositivo al sol durante varios minutos.
- ¡Atención! Utilice únicamente baterías originales; NO manipule las baterías.

- Cuidar que las baterías no reciban impactos, ya que la carcasa externa podría romperse.

Cargador

- Utilice únicamente el cargador suministrado y no otro.
No utilice el cargador para cargar las baterías recargables o diferentes; se puede dañar.
- Evite que el cable de alimentación del cargador esté dañado o aplastado cuando está en operación.
- Nunca lleve el cargador tirando del cable.
- Los cables de extensión debe tener una sección igual o mayor que la del cable.
- No tire nunca del cable de carga para sacar el enchufe.

TIPO DE USO

Utilice este aparato sólo como una aspiradora para aspirar el polvo, las migas, etc ...

No se permiten usos diferentes a los indicados anteriormente.

Cualquier uso diferente al previsto para el aspirador representa una condición anómala, que puede provocar daños al aparato y constituir un serio peligro para el usuario.



PELIGRO:

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños que puedan generarse por el uso inadecuado o incorrecto del aparato.

Cualquier otro uso releva de responsabilidad al fabricante por los daños que se le ocasionen a las personas o las cosas y deja sin efectos la garantía.



ADVERTENCIA:

Aspire únicamente material seco.

No utilice el aparato para:

- Aspirar líquidos de cualquier tipo.
- Aspirar sustancias calientes.
- Aspirar sustancias/mezclas incandescentes, inflamables, explosivas o tóxicas.

Este aparato no es adecuado para recoger polvo peligroso.

No utilice el aparato en entornos con riesgo de explosión.

Los operadores tienen que estar adecuadamente formados para utilizar esta máquina.



ADVERTENCIA:

Solo para uso interno.

Este aparato tiene que almacenarse teniendo en cuenta su peso en un plano estable, seguro y sin inclinación, solo en ambientes cerrados y sin humedades.

PREPARACIÓN DEL APARATO

El control de los sistemas de filtro



NOTA:

Los operadores deben estar adecuadamente capacitados en el uso de este equipo.

- Desenganche las palancas (1 Fig. A) y retire la funda (2 Fig. B) completa con la bolsa polar (3 Fig. B).
- Retire el filtro de tela (4 Fig. C) y compruebe que el filtro de cartucho esté montado en el interior del aparato (5 Fig. D).
- Colocar el filtro de tela (4 Fig. C), colocar Vuelva a montar el filtro de tela (4 Fig. C), vuelva a montar la tapa (2 Fig. E) con la bolsa de vellón (3 Fig. E) y, manteniéndola en su posición, vuelva a montar la tapa (2 Fig. F) al aparato.
- Bloquear la tapa mediante las palancas (1 Fig. A).



ADVERTENCIA:

Compruebe a intervalos regulares si la bolsa de vellón está llena. El uso continuado con una bolsa de vellón llena reduce la potencia de succión del aparato.

No utilice una bolsa de vellón usada. La bolsa de vellón está diseñada para un solo uso.

El uso repetido de la misma bolsa de vellón puede causar la obstrucción del filtro de cartucho y el riesgo de dañar el aspirador.



NOTA:

Si es necesario, el aspirador también se puede utilizar solo con el filtro de tela (4 Fig. C).

Montaje de tubería

- Introducir el casquillo acodado (6 Fig. G) del tubo flexible suministrado en el orificio de entrada de aire (7 Fig. G).



NOTA:

El manguito acodado se puede montar en el aparato girado según sea necesario como se representa en la figura (8-9 Fig. G).

- Fijar la extensión telescópica (11 Fig. H) al mango ergonómico (10 Fig. H) del tubo flexible.
- Enganche el accesorio deseado a la extensión telescópica (11 Fig. I):
 - Boquilla para quitar el polvo del suelo (12 Fig. I).
 - Boquilla para polvo con ruedas (13 Fig. J).
 - Extensión rígida (14 Fig. J).
 - Boquilla para cortinas/sofás (15 Fig. J).
 - Boquilla del cepillo (16 Fig. J).
 - Boquilla para rincones (17 Fig. J).



NOTA:

Si es necesario, los accesorios (cepillo de escobilla, boquilla pulverizadora, boquilla para cortinas/sofás) se pueden montar directamente en la empuñadura ergonómica.

- Extender la extensión telescópica (11 Fig. K) a la longitud deseada.

Posicionamiento del cable eléctrico

(Para modelo con cable)



ADVERTENCIA:

Formar un anillo con el cable eléctrico (18 Fig. L) y engancharlo en el diente (19 Fig. L) colocándolo como se muestra en la figura.

Primera recarga de las baterías

(Para modelo de batería)

- Retirar del embalaje el cargador y las baterías.
- Siga las instrucciones indicadas en el apartado "Recarga de baterías" y las indicadas en los manuales "instrucciones de uso" de la batería y el cargador de baterías.



NOTA:

Para obtener más información sobre el funcionamiento del cargador y de las baterías, consulte los manuales correspondientes.

Instalar/quitar baterías

(Para modelo de batería)

- Comprobar que el interruptor de encendido (37 Fig. S) del mando esté en posición "O".



NOTA:

En caso de que el interruptor de encendido se deje en "I" o "II" y el aspirador se reinicie o no, una vez que las baterías vuelvan a colocarse, vuelva a colocar el interruptor en "O".

- Montar las baterías (20 Fig. M) en el cuerpo de la máquina introduciéndolas en su alojamiento (21 Fig. M).
- Presione las baterías (20 Fig. M) hasta escuchar el "CLIC" de bloqueo.
- Para retirar las baterías, presione el botón de liberación (22 Fig. N) y extraiga las baterías (20 Fig. N).

Montaje portaaccesorios

- En el cinturón inferior (23 Fig. O), inserte la solapa portaaccesorios (24 Fig. O) y fíjela al velcro.
- En la solapa hay correas elásticas para colocar los accesorios (boquilla de escobilla, boquilla pulverizadora y boquilla de cortinas/sofás).

Colocación del aparato en los hombros

- Levante el aparato y colóquelo sobre los hombros.
- Ajustar las correas de los hombros (25 Fig. P) mediante las hebillas (26 Fig. P), si fuera necesario ajustar la altura sobre los hombros mediante las correas (27 Fig. P).
- Acoplar y cerrar el cinturón inferior (28 Fig. P) mediante el velcro.
- Enganchar y ajustar la altura del cinturón pectoral (29 Fig. P) mediante las hebillas (30 Fig. P), si es necesario, actuar sobre la hebilla (31 Fig. P) para ajustar la anchura.

USO DEL APARATO

Poner en marcha el aparato

(Para modelo con cable)

- Introducir el enchufe (32 Fig. Q) en la toma.
- En el mando, presione el interruptor (33 Fig. R) en posición "I" para iniciar la succión (la lámpara del interruptor se enciende).

(Para modelo de batería)

- En el control, presione el interruptor (34 Fig. R) en "I" para iniciar la succión en modo "STANDARD", o en "II" para la succión en modo "BOOST".



NOTA:

Es posible regular la fuerza de aspiración actuando sobre el selector (35 Fig. S) situado en el mango ergonómico (10 Fig. S). Al abrir la ventana (36 Fig. S) hay menos acción de succión.

(Para modelo con batería) para una mayor duración de la batería recomendamos apagar el aparato durante los traslados.

Apagado del aparato

- Presione el interruptor (33/34 Fig. R) en posición "O" para apagar el aparato (sólo para el modelo con cable, la lámpara del interruptor se apaga).
- (Para modelo con cable) quitar el enchufe (32 Fig. Q) de la toma.

Recargar las baterías

(Para modelo de batería)



NOTA:

Cargue la batería cuando solo estén encendidos 3 o menos ledes de la batería (37 Fig. T).

Cuando la batería esté descargada, (3 parpadeos del led 1) asegúrese de que no permanezca en esta condición durante mucho tiempo para no reducir la vida útil de la batería.

- En el mando, comprobar que el interruptor (34 Fig. R) esté en posición "O".
- Retire las baterías como se indica en el apartado "Instalación/extracción de baterías".
- Conectar el enchufe de alimentación (38 Fig. T) del cargador de baterías (39 Fig. T) a la red eléctrica (la tensión y la frecuencia de la red deben ser iguales a los valores correspondientes del cargador, indicados en su placa).
- Los ledes de funcionamiento (40 Fig. T) y los ledes de advertencia (41 Fig. T) se encienden sucesivamente durante aproximadamente 1 segundo y los ventiladores incorporados funcionan durante aproximadamente 5 segundos.
- Inserte las baterías hasta el final en el acoplamiento deslizante (42 Fig. T).
- El led de funcionamiento (40 Fig. T) en el cargador de baterías parpadea.



- Una vez finalizada la carga, el cargador de baterías pasa automáticamente a la carga de mantenimiento.

- Las baterías pueden permanecer dentro del cargador, de esta manera siempre están listas para su uso.
- El led de funcionamiento (40 Fig. T) en el cargador se enciende permanentemente.



NOTA:

Para ver el nivel de carga de las baterías de iones de litio, primero extraiga la batería del cargador y luego pulse el botón de la batería (43 Fig. T).



NOTA:

Es posible recargar las baterías incluso si no están completamente descargadas sin comprometer su vida.

- Una vez recargadas las baterías volver a montarlas como se indicó anteriormente.



NOTA:

Cuando el aspirador está funcionando, el LED 4 de la batería parpadea cada 15 segundos, esto representa el correcto funcionamiento de la propia batería.



NOTA:

Nunca guarde el aparato después de su uso con las baterías descargadas; si es necesario, recárguelas.

Para tiempos de almacenamiento prolongados del dispositivo y las baterías, verifique periódicamente el estado de carga.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO



PELIGRO:

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, retire el enchufe de la toma o las baterías según el modelo.

Extracción y sustitución del filtro de recogida de polvo de vellón

- Desenganchar las palancas (1 Fig. A) y quitar la funda (2 Fig. B) completa con bolsa polar (3 Fig. B).
- Retire la bolsa de fieltro recogepolvo (3 Fig. B) de la funda (2 Fig. B), levante la pestaña (44 Fig. U) y dóblela por el interior del orificio (45 Fig. U) encajándola en el borde de goma, y luego tirarlo.
- Colocar la bolsa polar y volver a montar todo procediendo en orden inverso al desmontaje.

Revise y limpie el filtro de tela

- Desenganchar las palancas (1 Fig. A) y quitar la funda (2 Fig. B) completa con bolsa polar (3 Fig. B).
- Quitar el filtro de tela (4 Fig. C) y limpiarlo eliminando el polvo presente.



NOTA:

La tela filtro (4 fig. C) se puede lavar con agua caliente y detergente teniendo en cuenta que antes de re-uso debe estar completamente seco.

- Volver a montar todo procediendo en el orden inverso al desmontaje.

Comprobación y limpieza del filtro de cartucho.

- Desenganchar las palancas (1 Fig. A), quitar la tapa (2 Fig. B), el filtro de bolsa de fieltro (3 Fig. B) y el filtro de tela (4 Fig. C).
- Retire el filtro de cartucho (5 Fig. V) del aparato.
- Limpiar el filtro de cartucho de adentro hacia afuera con un chorro de aire (5 Fig. W); si está demasiado sucio

Comprobación y limpieza del filtro de seguridad.

- Desenganchar las palancas (1 Fig. A), quitar la tapa (2 Fig. B), el filtro de bolsa de fieltro (3 Fig. B) y el filtro de tela (4 Fig. C). luego retire el filtro de cartucho (5 Fig. W).
- Quitar el filtro (46 Fig. Y) y limpiarlo con agua corriente.
- Volver a montar todo procediendo en el orden inverso al desmontaje.



ADVERTENCIA:

Asegúrese de que el filtro (46 Fig. Y) esté completamente seco antes de volver a colocarlo.

Control y limpieza del filtro de salida de aire

- Desenganchar la lengüeta (47 Fig. Z) y retire la tapa de rejilla (48 Fig. Z).
- Retire el filtro de salida de aire (49 Fig. Z) y límpielo con agua corriente y séquelo completamente.
- Volver a montar todo procediendo en el orden inverso al desmontaje.

Limpieza de las correas de los hombros, el cinturón y el cuerpo del aparato

- Limpiar las hombreras (25 Fig. P) y el cinturón (28 Fig. P) con un paño humedecido con agua o detergente neutro.
- Limpiar el cuerpo del aparato utilizando un paño humedecido con agua o detergente neutro.

REPUESTOS

Filtro de tela	Cod. 6547000
Paquete de 10 salida	
filtro de vellón	Cod. 6650031
Cartucho del filtro	Cod. 2512749

Baterías

Baterías 4,0 Ah	Cod. 7544000
Baterías 5,5 Ah	Cod. 7549000
Baterías 8,0 Ah	Cod. 7549001

Cargador

Cargador EU	Cod. 7549050
Cargador CH	Cod. 7549054
Cargador AUS	Cod. 7549053
Cargador UK	Cod. 7549051

BÚSQUEDA AVERÍAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
(Para modelo con cable) Aspirador no funciona.	El interruptor no está pulsado.	Pulse el interruptor.
	El enchufe no está incluido.	Inserte el enchufe en la toma.
	Batería baja.	Compruebe la línea de alimentación.
(Para modelo de batería) Aspirador no funciona.	Batería baja.	Recargar la batería
	La batería no está insertada correctamente.	Ver la inserción correcta de la batería.
	Paquete de batería agotada.	Reemplace la batería.
	Cargador de batería no funciona.	Cargador debe ser controlado por un especialista.
La potencia de aspiración no es satisfactoria.	Bolsa de papel está llena.	Cambie la bolsa de recolección de polvo.
	Los elementos del filtro se bloquea.	Limpie los elementos filtrantes.
	Accesorios o mangueras obstruidas.	Revise y limpie la manguera y la boquilla.
En la batería, el led 1, el led 2 y el led 4 parpadean brevemente cada 15 segundos.	Sobretensión de la batería - rotura del cable.	Sustituya la batería.
En el cargador, la luz de advertencia se enciende permanentemente y la batería no se recarga. 	Temperatura demasiado alta/demasiado baja.	Si la temperatura de la batería está entre 0 °C y 50 °C, el proceso de carga se inicia automáticamente.
En el cargador, el led de advertencia parpadea. 	La batería está averiada.	Retire inmediatamente la batería del cargador.
	La batería no se ha colocado correctamente en el acoplamiento deslizante.	Monte la batería correctamente en el acoplamiento deslizante.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

VOYAGER 4 - DBP 4	CABO		BATERIA	
Aspirador de sólidos	■			
Tensão - frequência	220 - 240 V~ 50/60 Hz		36 V (2 x 18 V) 	
Potência nominal (sucção)	800 W	1350 W	350 W	
Pressão do som (LpA)	59 dB(A)	60 dB(A)	STANDARD	56 dB(A)
			BOOST	59 dB(A)
Código IP	IPX0			
Superfície do filtro (filtro de ecrã)	0,1 m²			
Superfície do filtro (filtro de cartucho)	0,42 m²			
Fluxo de ar	46 l/s	51 l/s	33 l/s	
Aspiração	242 mbar	290 mbar	155 mbar	
Capacidade do saco de filtro	3,3 l			
Capacidade do filtro de ecrã	4 l			
Comprimento do cabo de alim.	15 m		-	
Dimensões (compr. x larg. x alt.)	310 x 273 x 573 mm			
Peso (sem acessórios)	5,8 kg		7,5 kg	6,7 Kg (Swift)
Diâmetro do tubo de aspiração	ø33 mm			

INTRODUÇÃO



PERIGO:

Antes de utilizar a máquina, leia atentamente o folheto “Advertências de segurança para aspiradores”, os avisos indicados nos folhetos “Instruções de utilização” da bateria e do carregador de bateria anexos a este manual e os complementos abaixo indicados.



AVISO:

Baterias

- Não adultere os pinos de contacto das baterias com objetos metálicos, pois pode ocorrer um curto-circuito entre os pólos.
- Não deixe as pilhas ou o aparelho ao sol durante vários minutos.
- Atenção! Utilize apenas pilhas originais; NÃO mexa nas pilhas.

- Tenha cuidado para que as baterias não sofram impactos, pois o invólucro exterior pode partir.

Carregador

- Utilize apenas o carregador fornecido e nenhum outro.
Não use o carregador para carregar baterias recarregáveis ou diferentes podem ser danificados.
- Proteja o cabo de alimentação do carregador está danificado ou esmagado quando em operação.
- Nunca transporte o carregador puxando pelo cabo.
- Os cabos de extensão deve ter uma secção igual ou maior do que o cabo.
- Nunca puxe o cabo de carga para puxar o plugue.

TIPO DE USO

Utilize este aparelho apenas como um aspirador de pó para sugar a poeira, migalhas, etc ...

Não são permitidos usos diferentes daqueles acima indicados.

Qualquer utilização diferente daquela para que o aspirador foi construído, representa uma condição anormal que pode causar dano ao meio e constituir um perigo sério para o utilizador.



PERIGO:

O fabricante não pode ser responsabilizada por qualquer dano devido ao uso inadequado.

Qualquer outro uso alivia o fabricante da responsabilidade por danos a pessoas e / ou de propriedade e invalida quaisquer garantias.



AVISO:

Aspire apenas material seco.

Não utilize o aparelho para:

- Aspirar líquidos de qualquer tipo.
- Aspirar substâncias quentes.
- Substâncias/misturas incandescentes a vácuo, inflamáveis, explosivas ou tóxicas.

Este aparelho não é adequado para recolher poeiras perigosas.

Não utilize o aparelho em ambientes com risco de explosão.

Os operadores devem ser devidamente treinados para o uso desta máquina.



AVISO:

Somente para uso interno.

Este aparelho deve ser armazenado de modo condizente com o seu peso, sobre uma superfície estável, segura e não inclinada, somente em ambientes fechados e sem humidade.

PREPARAÇÃO APARELHO



OBSERVAÇÕES:

O aspirador é montado e embalado com todos os filtros já montados e prontos a utilizar.

Controle de sistemas de filtro

- Desengate as alavancas (1 Fig. A) e retire a tampa (2 Fig. B) juntamente com o saco polar (3 Fig. B).
- Retire o filtro de pano (4 Fig. C) e verifique se o cartucho do filtro está montado no interior do aparelho (5 Fig. D).
- Volte a montar o filtro de pano (4 Fig. C), volte a montar a tampa (2 Fig. E) com o saco de lã (3 Fig. E) e, segurando-o na posição, volte a montar a tampa (2 Fig. F) no aparelho.
- Bloqueie a tampa utilizando as alavancas (1 Fig. A).



AVISO:

Verifique regularmente se o saco polar está cheio. O uso contínuo com um saco polar completo reduz o poder de sucção do aparelho.

Não use um saco de lã usado. O saco de lã foi concebido para utilização única.

O uso repetido do mesmo saco polar pode causar entupimento do filtro de cartucho e danificar o aspirador de pó.



OBSERVAÇÕES:

Se necessário, o aspirador também pode ser usado apenas com o filtro de lona (4 Fig. C).

Montagem de tubos

- Introduza a manga cotovelo (6 Fig. G) do tubo flexível previsto no orifício de entrada de ar (7 Fig. G).



OBSERVAÇÕES:

A manga de cotovelo pode ser montada no dispositivo girado conforme necessário com mostrado na figura (8-9 Fig. G).

- Fixe a extensão telescópica (11 Fig. H) à pega ergonómica (10 Fig. H) do tubo flexível.
- Enganche o acessório pretendido na extensão telescópica (11 Fig. I):
 - Bocal para pó para chão (12 Fig. I).
 - Bocal de pó com rodas (13 Fig. J).
 - Extensão rígida (14 Fig. J).
 - Bocal para cortina/sofá (15 Fig. J).
 - Bico escova (16 Fig. J).
 - Bocal para fendas (17 Fig. J).



OBSERVAÇÕES:

Se necessário, os acessórios (escova, bocal de lança, cortina/bocal de sofá) podem ser montados diretamente na pega ergonómica.

- Estenda a extensão telescópica (11 Fig. K) até ao comprimento desejado.

Posicionamento dos cabos elétricos

(Para modelo de cabo)



AVISO:

Forme um anel com o cabo elétrico (18 Fig. L) e prenda-o no dente (19 Fig. L) posicionando-o conforme mostrado na figura.

Primeira recarga das baterias

(Para modelo alimentado por bateria)

- Retire o carregador e as baterias da embalagem.
- Siga as instruções indicadas no parágrafo “Carregar as baterias” e a indicada nas “instruções de utilização” da bateria e do carregador.



OBSERVAÇÕES:

Para obter mais informações sobre o funcionamento do carregador e das baterias, consulte os manuais relevantes.

Instalar/removendo baterias

(Para modelo de bateria)

- Verifique se o interruptor de ignição (37 Fig. S) do comando está na posição “O”.



OBSERVAÇÕES:

No caso de a chave de ignição ser deixada em “I” ou “II” e o aspirador reiniciar ou não, uma vez que as baterias estejam ligadas novamente, reposicione a chave em “O”.

- Monte as baterias (20 Fig. M) no corpo da máquina inserindo-as na sua sede (21 Fig. M).
- Pressione as pilhas (20 Fig. M) até ouvir o “CLICK” de bloqueio.
- Para retirar as pilhas, pressione o botão de desbloqueio (22 Fig. N) e extraia as pilhas (20 Fig. N).

Conjunto do suporte de acessórios

- Na correia inferior (23 Fig. O), insira a aba transportadora de acessórios (24 Fig. O) e, em seguida, prenda-a ao velcro.
- Na aba há cintas elásticas para disposição dos acessórios (bico escova, bico lança e bico cortina/sofá).

Disposição do aparelho nos ombros

- Levante o aparelho e coloque-o sobre os ombros.
- Ajuste as alças dos ombros (25 Fig. P) agindo sobre as fivelas (26 Fig. P), se necessário ajustar a altura nos ombros usando as correias (27 Fig. P).
- Prenda e feche a correia inferior (28 Fig. P) via Velcro.
- Gancho e ajuste a altura do cinto torácico (29 Fig. P) agindo sobre as fivelas (30 Fig. P), se necessário agir sobre a fivela (31 Fig. P) para ajustar a largura.

USO DO APARELHO

Iniciar o aparelho

(Para modelo de cabo)

- Introduza a ficha (32 Fig. Q) na tomada.
- No comando, pressione o interruptor (33 Fig. R) em “I” para iniciar a aspiração (a lâmpada do interruptor acende).

(Para modelo de bateria)

- No comando, pressione o interruptor (34 Fig. R) em “I” para iniciar a aspiração em modo “STANDARD”, ou em “II” para aspiração em modo “BOOST”.



OBSERVAÇÕES:

É possível ajustar a força de sucção que atua no seletor (35 Fig. S) posicionado na pega ergonômica (10 Fig. S).

Ao abrir a janela (36 Fig. S) há uma menor ação de sucção.

(Para modelo alimentado por bateria) para maior autonomia da bateria recomendamos desligar o aparelho durante as transferências.

Desligamento do aparelho

- Coloque o interruptor (33/34 Fig. R) na posição "O" para desligar o aparelho (apenas no modelo com cabo a lâmpada do interruptor apaga-se).
- (Para modelo com cabo) retire a ficha (32 Fig. Q) da tomada.

Recarregando as baterias

(Para modelo de bateria)



OBSERVAÇÕES:

Carregue a bateria quando apenas 3 ou menos LEDs da bateria estiverem acesos (37 Fig. T).

Quando a bateria estiver fraca, (3 flashes de LED 1) certifique-se de que ela não permaneça nessa condição por muito tempo para não reduzir a vida útil da própria bateria.

- No controlo, verifique se o interruptor (34 Fig. R) está na posição "O".
- Remova as pilhas conforme indicado no parágrafo "Instalação/remoção de pilhas.
- Ligue a ficha de alimentação (38 Fig. T) do carregador (39 Fig. T) para a rede elétrica (a tensão e a frequência da rede devem ser iguais aos valores correspondentes do carregador, mostrados em sua placa de identificação).
- As luzes de operação (40 Fig. T) e as luzes de advertência (41 Fig. T) ligue em sucessão por cerca de 1 segundo e os ventiladores embutidos funcionem por cerca de 5 segundos.
- Insira as pilhas até o fim no acoplamento deslizante (42 Fig. T).
- A luz de operação (40 Fig. T) no carregador pisca.



- Assim que o carregamento terminar, o carregador muda automaticamente para a taxa de manutenção.
- As baterias podem permanecer dentro do carregador, para que estejam sempre prontas para uso.

- A luz de operação (40 Fig. T) no carregador liga permanentemente.



OBSERVAÇÕES:

Para visualizar o nível de carga das baterias de íons de lítio, primeiro remova a bateria do carregador e, em seguida, pressione o botão da bateria (43 Fig. T).



OBSERVAÇÕES:

É possível recarregar as baterias mesmo que não estejam completamente descarregadas sem comprometer a sua vida útil.

- Depois de recarregadas as baterias, volte a montá-las conforme indicado anteriormente.



OBSERVAÇÕES:

Quando o aspirador está a funcionar, o LED 4 da bateria pisca a cada 15 segundos, o que representa o funcionamento correto da própria bateria.



OBSERVAÇÕES:

Nunca guarde o aparelho após a utilização com baterias descarregadas; se necessário, recarregue as baterias.

Para tempos de armazenamento prolongados do dispositivo e das baterias, verifique periodicamente o estado da carga.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO



PERIGO:

Antes de efectuar qualquer operação de manutenção, retire a ficha da tomada ou as pilhas consoante o modelo.

Remover e substituir o filtro de recolha de poeira de lã

- Desengate as alavancas (1 Fig. A) e retire a tampa (2 Fig. B) completa com o saco polar (3 Fig. B).
- Retire o saco polar de recolha de pó (3 Fig. B) da tampa (2 Fig. B), levante a patilha (44 Fig. U) e dobre-o dentro do orifício (45 Fig. U) encaixando-o no bordo de borracha e depois atire-o.
- Substitua o saco de lã e volte a montar tudo procedendo pela ordem inversa da desmontagem.

Verificação e limpeza do filtro de pano

- Desengate as alavancas (1 Fig. A) e retire a tampa (2 Fig. B) completa com o saco polar (3 Fig. B).
- Retire o filtro de pano (4 Fig. C) e limpe-o, eliminando o pó presente.



OBSERVAÇÕES:

O filtro de pano (4 Fig. C) pode ser lavado com água morna e detergente, tendo em conta que deve estar seco antes de ser reutilizado.

- Volte a montar tudo procedendo pela ordem inversa da desmontagem.

Verificação e limpeza do filtro de cartucho

- Desengate as alavancas (1 Fig. A), retire a tampa (2 Fig. B), o filtro do saco polar (3 Fig. B) e o filtro de pano (4 Fig. C).
- Retire o filtro de cartucho (5 Fig. V) do aparelho.
- Limpe o filtro de cartucho de dentro para fora com jato de ar (5 Fig. W); se estiver muito sujo
- Volte a montar tudo procedendo pela ordem inversa da desmontagem.

Verificação e limpeza do filtro de segurança

- Desengate as alavancas (1 Fig. A), retire a tampa (2 Fig. B), o filtro do saco polar (3 Fig. B) e o filtro de pano (4 Fig. C). em seguida, retire o filtro de cartucho (5 Fig. W).
- Retire o filtro (46 Fig. Y) e lave-o com água corrente.
- Volte a montar tudo procedendo pela ordem inversa da desmontagem.



AVISO:

Certifique-se de que o filtro (46 Fig. Y) está completamente seco antes de o voltar a colocar.

Verificação e limpeza do filtro de saída de ar

- Solte a aba (47 Fig. Z) e remova a tampa da grade (48 Fig. Z).
- Remova o filtro de saída de ar (49 Fig. Z) e limpe-o em água corrente e seque-o completamente.
- Volte a montar tudo procedendo pela ordem inversa da desmontagem.

Limpeza das correias, cinto e corpo do aparelho

- Limpe as correias (25 Fig. P) e o cinto (28 Fig. P) com um pano humedecido em água ou detergente neutro.
- Limpe o corpo do aparelho com um pano humedecido em água ou detergente neutro.



PERIGO:

Não lave a unidade com jactos de água.

PEÇAS SOBRESSALENTE

Filtro de pano	Cod. 6547000
Pack 10 sac. filtro de recolha de poeira	Cod. 6650031
Filtro Cartucho	Cod. 2512749

Bateria

Bateria 4,0 Ah	Cod. 7544000
Bateria 5,5 Ah	Cod. 7549000
Bateria 8,0 Ah	Cod. 7549001

Carregador

Carregador EU	Cod. 7549050
Carregador CH	Cod. 7549054
Carregador AUS	Cod. 7549053
Carregador UK	Cod. 7549051

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
(Para modelo de cabo) Aspirador não funciona.	Interruptor não pressionado.	Pressione o interruptor.
	Ficha não inserida.	Insira a ficha na tomada.
	Falha de energia.	Verifique a linha de alimentação.
(Para modelo de bateria) Aspirador não funciona.	Bateria fraca.	Carregar a bateria
	A bateria não está inserido correctamente.	Ver a inserção correcta da bateria.
	Bateria vazia.	Sostituire il pacco batterie.
	Carregador de bateria não funciona.	Carregador deve ser examinada por um especialista.
O potência de aspiração não é satisfatória.	Saco de papel cheio.	Substitua o saco de pó.
	Elementos filtrantes são bloqueados.	Limpe os elementos filtrantes.
	Acessórios ou tubulações obstruídas.	Verificar e limpar a mangueira e do bocal de sucção.
Na bateria, o LED 1, o LED 2 e o LED 4 piscam brevemente a cada 15 segundos.	Sobretensão da bateria - quebra do fio.	Substitua a bateria.
No carregador, a luz de aviso acende permanentemente e a bateria não é recarregada. 	Temperatura muito alta/muito baixa.	Se a temperatura da bateria estiver entre 0°C e 50°C, o processo de carregamento será iniciado automaticamente.
No carregador, a luz de aviso pisca. 	A bateria está com defeito.	Remova imediatamente a bateria do carregador.
	A bateria não foi aplicada corretamente no acoplamento deslizante.	Monte a bateria corretamente no acoplamento deslizante.

TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

VOYAGER 4 - DBP 4	KABEL		TROMMEN	
Stofafzuiging apparaat	■			
Spanning en frequentie	220 - 240 V~ 50/60 Hz		36 V (2 x 18 V) ⚡	
Nominale vermogen (zuigkracht)	800 W	1350 W	350 W	
Geluidsdruk (LpA)	59 dB(A)	60 dB(A)	STANDARD	56 dB(A)
			BOOST	59 dB(A)
IP-code	IPX0			
Filteroppervlak (doekfilter)	0,1 m²			
Filteroppervlak (patroonfilter)	0,42 m²			
Luchtstroom	46 l/s	51 l/s	33 l/s	
Zuigen	242 mbar	290 mbar	155 mbar	
Capaciteit filterzak	3,3 l			
Capaciteit doekfilter	4 l			
Lengte voedingskabel	15 m		-	
Afmetingen (l. x b. x h.)	310 x 273 x 573 mm			
Gewicht (zonder accessoires)	5,8 kg		7,5 kg	6,7 Kg (Swift)
Diameter zuigslang	ø33 mm			

INLEIDING



GEVAARLIJK:

Lees voordat u de machine gebruikt zorgvuldig het boekje “Veiligheidsaanbevelingen voor stofzuigers”, de waarschuwingen vermeld in de boekjes “Gebruiksaanwijzing” van de accu en acculader die bij deze handleiding zijn gevoegd en de hieronder vermelde toevoegingen.



WAARSCHUWING:

Batterijen

- De contactpennen van de batterijen niet met metalen voorwerpen verbuigen, omdat er kortsluiting tussen de polen kan ontstaan.
- Laat de batterijen of het apparaat niet enkele minuten in de zon liggen.
- Aandacht! Gebruik alleen originele batterijen; Knoei NIET met de batterijen.

- Zorg ervoor dat de batterijen niet worden gestoten, omdat de externe behuizing kan breken.

Lader

- Gebruik alleen de meegeleverde oplader en geen ander.
Gebruik de lader niet voor het opladen van andere oplaadbare accu's; die kunnen worden beschadigd.
- Bescherm dat het snoer van de lader is beschadigd of gedeukt tijdens het gebruik.
- Draag nooit de oplader door trekend van de kabel.
- Verlengsnoeren moet een sectie gelijk of hoger dan die van de kabel hebben.
- Trek nooit aan de lader aan op de stekker eruit het stopcontact te trekken.

SOORT GEBRUIK

Gebruik dit apparaat alleen als een stofzuiger op stof, kruimels, etc ... te zuigen.

Gebruik anders dan hierboven vermeld is niet toegestaan.

Elk ander gebruik dan waarvoor het apparaat is gebouwd, vertegenwoordigt een abnormale toestand die het apparaat kan beschadigen en een ernstig gevaar voor de gebruiker vormt.



GEVAARLIJK:

De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor enige schade als gevolg van oneigenlijk gebruik.

Elk ander gebruik verlicht de fabrikant van de aansprakelijkheid voor schade aan personen en / of eigendom en maakt ongeldig een voorwaarde van de garantie.



WAARSCHUWING:

Alleen droog materiaal stofzuigen.

Gebruik het apparaat niet voor:

- Vacuümvlloeistoffen van elk type.
- Vacuüm hete stoffen.
- Zuig gloeiende, ontvlambare, explosieve of giftige stoffen/mengsels op.

Dit apparaat is niet geschikt voor het verzamelen van gevaarlijk stof.

Gebruik het apparaat niet in omgevingen met explosiegevaar.

De operatoren moeten correct opgeleid zijn omtrent het gebruik van deze machine.



WAARSCHUWING:

Enkel voor gebruik binnen.

Dit apparaat moet volgens het gewicht ervan opgesteld worden op een stabiel, veilig en niet hellend vlak, enkel in afgesloten omgevingen zonder vocht.

VOORBEREIDING APPARAAT

Controle filtersystemen



OPMERKING:

De aspirator wordt gemonteerd en verpakt, waarbij alle filters al zijn gemonteerd en klaar zijn voor gebruik.

- Maak de hendels los (1 afb. A) en verwijder de hoes (2 afb. B), compleet met fleeezak (3 afb. B).
- Verwijder het stoffen filter (4 afb. C) en controleer of het patroonfilter in het apparaat is gemonteerd (5 afb. D).
- Plaats het stoffen filter terug (4 afb. C), plaats het deksel (2 Afb. E) met de vlieszak (3 Afb. E) weer in elkaar en zet het deksel (2 Afb. F) weer op het apparaat, terwijl u het op zijn plaats houdt.
- Vergrendel het deksel met behulp van de hendels (1 Afb. A).



WAARSCHUWING:

Controleer regelmatig of de fleeezak vol is. Continu gebruik met een volle fleeezak vermindert de zuigkracht van het apparaat.

Gebruik geen gebruikte fleeezak. De fleeezak is ontworpen voor eenmalig gebruik.

Herhaaldelijk gebruik van dezelfde fleeezak kan verstopping van het patroonfilter veroorzaken en de stofzuiger beschadigen.



OPMERKING:

Indien nodig kan de stofzuiger ook alleen met het doekfilter worden gebruikt (4 Afb. C).

Pijp montage

- Steek de elleboogmof (6 Afb. G) van de meegeleverde flexibele slang in het luchtinlaatgat (7 Afb. G).



OPMERKING:

De elleboogbuis kan indien nodig op het apparaat worden gemonteerd, zoals weergegeven in de afbeelding (8-9 Afb. G).

- Bevestig het telescopische verlengstuk (11 afb. H) aan de ergonomische handgreep (10 afb. H) van de flexibele slang.
- Haak het gewenste accessoire aan het telescopische verlengstuk (11 Afb. I):
 - Vloerzuigmond (12 Afb. I).
 - Stofmondstuk met wielen (13 Afb. J).
 - Stijve verlenging (14 Afb. J).
 - Gordijn-/bankzuigmond (15 afb. J).
 - Borstelmondstuk (16 Afb. J).
 - Spleetmondstuk (17 Afb. J).



OPMERKING:

Indien nodig kunnen accessoires (borstel, spleetmondstuk, gordijn-/bankmondstuk) rechtstreeks op de ergonomische handgreep worden gemonteerd.

- Verleng de telescopische buis (11 Afb. K) tot de gewenste lengte.

Positionering van het elektrische snoer

(Voor model met snoer)



WAARSCHUWING:

Vorm een ring met het elektrische snoer (18 Afb. L) en haak deze aan de tand (19 Afb. L) en positioneer hem zoals weergegeven in de afbeelding.

Eerste oplaadbeurt van de batterijen

(Voor batterij-aangedreven model)

- Haal de lader en batterijen uit de verpakking.
- Volg de instructies in de paragraaf "De batterijen opladen" en in de "gebruiksaanwijzing" van de batterij en oplader.



OPMERKING:

Raadpleeg de relevante handleidingen voor meer informatie over de werking van de lader en batterijen.

Batterijen plaatsen/verwijderen

(Voor batterij-aangedreven model)

- Controleer of de contactschakelaar (37 Afb. S) op de bediening in de "O"-stand staat.



OPMERKING:

In het geval dat het contactslot op "I" of "II" staat en dat de stofzuiger opnieuw opstart of niet, zodra de batterijen weer zijn ingeschakeld, plaatst u de schakelaar op "O".

- Monteer de accu's (20 Afb. M) op het machinelichaam door ze in hun zitting te plaatsen (21 Afb. M).
- Druk de batterijen in (20 Afb. M) totdat u de vergrendelende "KLIK" hoort.
- Om de batterijen te verwijderen, drukt u op de ontgrendelingsknop (22 Afb. N) en haalt u de batterijen eruit (20 Afb. N).

Montage accessoirehouder

- Plaats op de onderste riem (23 Afb. O) de accessoire-draagklep (24 Afb. O) en bevestig deze vervolgens aan het klittenband.
- Op de klep bevinden zich elastische riemen om de accessoires te regelen (borstelmondstuk, spleetmondstuk en gordijn-/bankmondstuk).

Het apparaat aan de schouders hangen

- Til het apparaat op en hang het om uw schouders.
- Verstel de schouderbanden (25 Afb. P) door de gespen te verplaatsen (26 Afb. P), pas indien nodig de hoogte bij de schouders aan met behulp van de riemen (27 Afb. P).
- Bevestig en sluit de onderste riem (28 Afb. P) met het klittenband.
- Haak en verstel de hoogte van de borstgordel (29 Afb. P) door de gespen te verplaatsen (30 Afb. P), indien nodig door de gesp te verplaatsen (31 Afb. P) om de lengte aan te passen.

HET APPARAAT GEBRUIKEN

Start van het apparaat

(Voor kabelmodel)

- Steek de stekker (32 Afb. Q) in het stopcontact.
- Druk op de bediening de schakelaar (33 Afb. R) op "I" om het zuigen te starten (het schakellampje gaat branden).

(Voor batterijmodel)

- Druk op de bediening op de schakelaar (34 Afb. R) op "I" om het zuigen in de "STANDARD"-modus te starten, of op "II" voor het zuigen in de "BOOST"-modus.



OPMERKING:

Het is mogelijk om de zuigkracht aan te passen door op de keuzeschakelaar (35 Afb. S) te drukken die op de ergonomische handgreep (10 Afb. S) is geplaatst. Door het raam te openen (36 Afb. S) is er minder zuigkracht.

(Voor modellen met batterijvoeding) Voor een langere levensduur van de batterij raden wij u aan het apparaat uit te schakelen tijdens transfers.

Het apparaat uitschakelen

- Zet de schakelaar (33/34 Afb. R) op "O" om het apparaat uit te schakelen (alleen bij kabelmodel, het schakelaarlampje gaat uit).
- (Bij kabelmodel) verwijder de stekker (32 Afb. Q) uit het stopcontact.

Het opladen van de batterijen

(Voor batterijmodel)



OPMERKING:

Laad de batterij op wanneer slechts 3 of minder batterij-LED's branden (37 Afb. T).

Wanneer de batterij bijna leeg is (3 flitsen van LED 1), zorg er dan voor dat deze niet lang in deze toestand blijft om de levensduur van de batterij zelf niet te verkorten.

- Controleer op de bediening of de schakelaar (34 Afb. R) op positie "O" staat.
- Verwijder de batterijen zoals aangegeven in de paragraaf "Installatie/verwijdering van batterijen".
- Sluit de stekker aan op het stopcontact (38 Afb. T) van de lader (39 Afb. T) van het lichtnet (de netspanning en frequentie moeten gelijk zijn aan de overeenkomstige waarden van de lader, weergegeven op het typeplaatje).
- De bedieningslampjes (40 Afb. T) en de waarschuwinglampjes (41 Afb. T) blijven ongeveer 1 seconde achtereen branden en de ingebouwde ventilatoren draaien ongeveer 5 seconden.
- Plaats de batterijen helemaal op de schuifkoppeling (42 Afb. T).
- Het lampje (40 Afb. T) op de oplader knippert.



- Zodra het opladen is voltooid, schakelt de oplader automatisch over op de onderhoudslading.
- De batterijen kunnen in de lader blijven, zodat ze altijd klaar zijn voor gebruik.

- Het lampje (40 Afb. T) op de oplader brandt constant.



OPMERKING:

Om het laadniveau van lithium-ionbatterijen te bekijken, verwijdert u eerst de batterij uit de oplader en drukt u vervolgens op de knop op de batterij (43 Afb. T).



OPMERKING:

Het is mogelijk om de batterijen op te laden, zelfs als ze niet volledig ontladen zijn, zonder dat dit ten koste gaat van de levensduur.

- Zodra de batterijen zijn opgeladen, zet u ze weer in elkaar zoals eerder aangegeven.



OPMERKING:

Wanneer de afzuiger in werking is, knippert LED 4 op de accu elke 15 seconden, dit duidt op een correcte werking van de accu zelf.



OPMERKING:

Berg het apparaat na gebruik nooit op met lege batterijen; laad de batterijen indien nodig op. Controleer bij langere opslagtijden van het apparaat en de batterijen regelmatig de laadstatus.

Alvorens onderhoudswerkzaamheden uit te voeren, dient u, afhankelijk van het model, de stekker uit het stopcontact of uit de accu's te halen.

REINIGING EN ONDERHOUD



GEVAAR:

Voor het verrichten van onderhoud werken, trekk de stekker uit het stopcontact of verwijder accu, afhankelijk van het model.

Vliesstofopvangfilter verwijderen en vervangen

- Maak de hendels los (1 Afb. A) en verwijder de hoes (2 Afb. B) compleet met fleecszak (3 Afb. B).
- Verwijder de stofopvangzak (3 Afb. B) van de hoes (2 Afb. B), til het lipje op (44 Afb. U) en vouw hem in het gat (45 Afb. U) en plaats hem op de rubberen rand en dan gooien.
- Plaats de vlieszak terug en zet alles weer in elkaar door in omgekeerde volgorde van de demontage te werk te gaan.

Controleer en reinig de stoffen filter

- Maak de hendels los (1 Afb. A) en verwijder de hoes (2 Afb. B) compleet met fleecszak (3 Afb. B).
- Verwijder het stoffen filter (4 Afb. C) en maak het schoon, waarbij eventueel aanwezig stof wordt verwijderd.



OPMERKING:

Het stoffen filter (4 afb. C) kan worden gewassen met warm water en afwasmiddel, waarbij u er rekening mee moet houden dat het droog moet zijn voordat u het opnieuw kunt gebruiken.

- Zet alles weer in elkaar door in omgekeerde volgorde van demontage te werk te gaan.

Patroonfilter controleren en reinigen

- Maak de hendels los (1 afb. A), verwijder het deksel (2 afb. B), het vlieszakfilter (3 afb. B) en het stoffen filter (4 afb. C).
- Verwijder het patroonfilter (5 Afb. V) uit het apparaat.
- Reinig het patroonfilter van binnen naar buiten met een luchtstraal (5 Afb. W); als het te vuil wordt, is het noodzakelijk om het te vervangen.
- Zet alles weer in elkaar door in omgekeerde volgorde van demontage te werk te gaan.

Veiligheidsfilter controleren en reinigen

- Maak de hendels los (1 afb. A), verwijder het deksel (2 afb. B), het vlieszakfilter (3 afb. B) en het stoffen filter (4 afb. C). verwijder vervolgens het patroonfilter (5 Afb. W).
- Verwijder het filter (46 Afb. Y) en reinig het onder stromend water.
- Zet alles weer in elkaar door in omgekeerde volgorde van demontage te werk te gaan.



WAARSCHUWING:

Zorg ervoor dat het filter (46 Afb. Y) volledig droog is voordat u het terugplaatst.

Het luchtuitlaatfilter controleren en reinigen

- Trek het lipje los (47 Afb. Z) en verwijder de roosterafdekking (48 Afb. Z).
- Verwijder het luchtuitlaatfilter (49 Afb. Z) en reinig het in stromend water en droog het volledig af.
- Zet alles weer in elkaar door in omgekeerde volgorde van demontage te werk te gaan.

Het reinigen van de schouderbanden, riem en behuizing van het apparaat

- Maak de schouderbanden (25 Afb. P) en de riem (28 Afb. P) schoon met een doek die is bevochtigd met water of een neutraal reinigingsmiddel.
- Maak de behuizing van het apparaat schoon met een doek die vochtig is gemaakt met water of een neutraal reinigingsmiddel.



GEVAARLIJK:

Waas het apparaat niet met water.

ONDERDELEN

Filterdoek	Cod. 6547000
Pak 10 weg.	
Vliesstofopvangfilter	Cod. 6650031
Filter patroon	Cod. 2512749

Batterijen

Batterijen 4,0 Ah	Cod. 7544000
Batterijen 5,5 Ah	Cod. 7549000
Batterijen 8,0 Ah	Cod. 7549001

Lader

Lader EU	Cod. 7549050
Lader CH	Cod. 7549054
Lader AUS	Cod. 7549053
Lader UK	Cod. 7549051

STORINGEN LOKALISEREN

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
(Voor model met snoer) Aspirator werkt niet.	Schakelaar niet is ingedrukt.	Druk op de schakelaar.
	Steek niet geplaatst.	Steek de stekker in het stop-contact.
	Geen strom.	Controleer de toevoerleiding.
(Voor batterij-aangedreven model) Aspirator werkt niet.	Accu leeg.	Laad de accu op.
	Accu niet goed geplaatst.	Controleer de juiste plaatsing van de accu.
	Uitgeput accu.	Vervang de accu.
	Acculader werkt niet.	Lader moet worden gecontroleerd door een specialist.
De inname is niet bevredigend.	Papieren zak vol.	Vervang de stofzak.
	Filterelementen geblokkeerd.	Reinig de filterelementen.
	Accessoires of slang verstopt.	Controleer en reinig de slang en de zuigmond.
Op de batterij knipperen LED 1, LED 2 en LED 4 elke 15 seconden kort.	Overspanning batterij - draadbreek.	Vervang de batterij.
Op de lader gaat het waarschuwingslampje constant branden en de batterij wordt niet opgeladen. 	Temperatuur te hoog/te laag.	Als de accutemperatuur tussen 0°C en 50°C ligt, start het laadproces automatisch.
Op de oplader knippert het waarschuwingslampje. 	De batterij is defect.	Verwijder de batterij onmiddellijk uit de lader.
	De accu is niet correct aangebracht op de schuifkoppeling.	Monteer de accu correct op de schuifkoppeling.

TECHNICKÉ ÚDAJE

VOYAGER 4 - DBP 4	KABEL		BUBNY	
Zařízení na odsávání prachu	■			
Napětí a frekvence	220 - 240 V~ 50/60 Hz		36 V (2 x 18 V) ⚡	
Jmenovitý výkon (sání)	800 W	1350 W	350 W	
Akustický tlak (LpA)	59 dB(A)	60 dB(A)	STANDARD	56 dB(A)
			BOOST	59 dB(A)
IP kód	IPX0			
Povrch filtru (látkový filtr)	0,1 m²			
Povrch filtru (kartušový filtr)	0,42 m²			
Proud vzduchu	46 l/s	51 l/s	33 l/s	
Sání	242 mbar	290 mbar	155 mbar	
Kapacita filtračního sáčku	3,3 l			
Kapacita látkový filtr	4 l			
Délka napájecího kabelu	15 m		-	
Rozměry (délka x šířka x výška)	310 x 273 x 573 mm			
Hmotnost (bez příslušenství)	5,8 kg		7,5 kg	6,7 Kg (Swift)
Průměr sací hadice	ø33 mm			

ÚVOD



NEBEZPEČÍ:

Před použitím stroje si pozorně přečtěte brožuru „Bezpečnostní upozornění pro vysavače“, varování uvedená v brožurách „Návod k použití“ k baterii a nabíječe baterií připojených k této příručce a dodatky uvedené níže.



UPOZORNĚNÍ:

Baterie

- Nemanipulujte s kontaktními kolíky baterií pomocí kovových před-

mětů, protože mezi póly může dojít ke zkratu.

- Nenechávejte baterie ani zařízení několik minut na slunci.
- Pozor! Používejte pouze originální baterie; S bateriemi NEmanipulujte.
- Dávejte pozor, aby baterie nebyly vystaveny nárazům, protože by mohlo dojít k prasknutí vnějšího pouzdra.

Nabíječka

- Používejte pouze dodávanou nabíječku a nikdo jiný.
Nepoužívejte nabíječku k nabíjení akumulátorů nebo různé, že může být poškozen.
- Chraňte napájecí kabel od nabíječky
být poškozeny nebo šlápl na při používání.
- Nikdy nepřenášejte nabíječku takhle za kabel.
- Prodlužovací kabely musí mít část stejná nebo vyšší než u kabelu.
- Nikdy netahejte za kabel nabíječky vytáhnout zástrčku.

PŘEDPOKLÁDANÉ POUŽITÍ

Používejte toto zařízení pouze jako vysavač k vysávání prachu, drobků, atd ...

Není povoleno jiné než výše uvedené použití.

Jakékoli použití, které je v rozporu s použitím, pro něž byl vysavač použit, představuje odchylnou podmínku, která může způsobit poškození zařízení a představovat vážné nebezpečí pro uživatele.



NEBEZPEČÍ:

Výrobce nemůže být zodpovědný za jakékoli škody způsobené nesprávným používáním.

Jakékoliv jiné použití zbavuje výrobce z odpovědnosti za škody způsobené osobám nebo majetku a zruší jakékoliv záruky.



UPOZORNĚNÍ:

Vysávejte pouze suchý materiál.

Nepoužívejte spotřebič pro:

- Vysávejte kapaliny jakéhokoli typu.
- Vysávejte horké látky.
- Vysávejte žhavé, hořlavé, výbušné nebo toxické látky/směsi.

Tento spotřebič není vhodný pro sběr nebezpečného prachu.

Nepoužívejte spotřebič v prostředí s nebezpečím výbuchu.

Obsluha musí být náležitě proškolená v používání tohoto zařízení.



UPOZORNĚNÍ:

Pouze pro vnitřní použití.

Tento přístroj musí být skladován s ohledem na jeho hmotnost na stabilním, bezpečném a nenakloněném povrchu, pouze v uzavřeném prostředí bez vlhkosti.

PŘÍPRAVA SPOTŘEBIČE

Řízení filtračních systémů



POZNÁMKA:

Aspirátor je smontován a zabalen se všemi filtry již namontovanými a připravenými k použití.

- Vyhákněte páčky (1 Obr. A) a sejměte kryt (2 Obr. B) s fleecovým sáčkem (3 Obr. B).
- Vyjměte látkový filtr (4 Obr. C) a zkontrolujte, zda je patronový filtr namontován uvnitř spotřebiče (5 Obr. D).
- Nasaďte látkový filtr (4 Obr. C), nasaďte zpět kryt (2 Obr. E) s fleecovým sáčkem (3 Obr. E) a přidržte jej na místě a nasaďte víko (2 Obr. F) zpět na spotřebič.
- Zajistěte kryt pomocí páček (1 obr. A).



UPOZORNĚNÍ:

V pravidelných intervalech kontrolujte, zda je fleecový sáček plný. Bude-li pokračovat v používání s plným fleecovým sáčkem, sníží se sací výkon spotřebiče.

Nepoužívejte použitý fleecový sáček. Fleecový sáček je určen k jednorázovému použití.

Opakované použití stejného fleecového sáčku může způsobit ucpání kazetového filtru a může poškodit vysavač.



POZNÁMKA:

V případě potřeby lze vysavač použít pouze s plátěným filtrem (4 obr. C).

Montáž potrubí

- Vložte objímku kolena (6 Obr. G) dodané flexibilní hadice do otvoru pro nasávání vzduchu (7 Obr. G).



POZNÁMKA:

Kolenní objímku lze namontovat na zařízení otočené podle potřeby podle obrázku (8-9 Obr. G).

- Připevněte teleskopický nástavec (11 Obr. H) k ergonomické rukojeti (10 Obr. H) flexibilní hadice.
- Zavěste požadované příslušenství na teleskopický nástavec (11 Obr. I):
 - Prachová podlahová hubice (12 Obr. I).
 - Prachová hubice s kolečky (13 Obr. J).
 - Pevné prodloužení (14 Obr. J).
 - Tryska na záclony/pohovku (15 Obr. J).
 - Kartáčová tryska (16 Obr. J).
 - Štěrbinová hubice (17 Obr. J).



POZNÁMKA:

V případě potřeby lze příslušenství (kartáčový kartáč, tryska kopi, tryska záclony/pohovky) namontovat přímo na ergonomickou rukojet.

- Prodlužte teleskopický výsuv (11 obr. K) na požadovanou délku.

Umístění elektrického kabelu

(Pro model kabelu)



UPOZORNĚNÍ:

Vytvořte kroužek s elektrickým kabelem (18 Obr. L) a zavěste jej na zub (19 obr. L) tak, jak je znázorněno na obrázku.

První nabití baterií

(Pro model s bateriovým napájením)

- Vyjměte nabíječku a baterie z obalu.
- Postupujte podle pokynů uvedených v odstavci „Nabíjení baterií“ a pokynů uvedených v „návodu k použití“ baterie a nabíječky.



POZNÁMKA:

Další informace o provozu nabíječky a baterií naleznete v příslušných příručkách.

Instalace/vyjmutí baterií

(Pro model baterie)

- Zkontrolujte, zda je spínač zapalování (37 Obr. S) na ovladači v poloze „O“.



POZNÁMKA:

V případě, že je spínač zapalování ponechán v poloze „I“ nebo „II“ a vysavač se restartuje nebo ne, po opětovném zapnutí baterií změňte polohu spínače na „O“.

- Namontujte baterie (20 Obr. M) na tělo stroje vložením do jejich lůžka (21 Obr. M).
- Stiskněte baterie (20 Obr. M), dokud neuslyšíte zamykání „KLIKNUTÍ“.
- Pro vyjmutí baterií stiskněte uvolňovací tlačítko (22 Obr. N) a vyjměte baterie (20 Obr. N).

Sestava držáku příslušenství

- Na spodním pásu (23 Obr. O) zasuňte klapku držáku příslušenství (24 Obr. O) a připevněte ji k suchému zipu.
- Na klopě jsou elastické popruhy pro uspořádání příslušenství (kartáčová tryska, tryska kopí a tryska záclony/pohovky).

Uspořádání spotřebiče na ramenou

- Zvedněte spotřebič a položte si ho na ramena.
- Nastavte ramenní popruhy (25 obr. P) působením na spony (26 obr. P), v případě potřeby upravte výšku na ramenou pomocí popruhů (27 Obr. P).
- Připojte a zavřete spodní pás (28 obr. P) přes suchý zip.
- Upevněte a hák a nastavte výšku hrudního pásu (29 obr. P) působením na spony (30 obr. P), v případě potřeby působit na sponu (31 Obr. P) pro nastavení šířky.

POUŽITÍ PŘÍSTROJE

Spuštění spotřebiče

(Pro model kabelu)

- Zasuňte zástrčku (32 Obr. Q) do zásuvky.
- Na ovladači stiskněte spínač (33 Obr. R) do polohy „I“ pro spuštění sání (kontrolka spínače se rozsvítí).

(Pro model s bateriovým napájením)

- Na ovladači stiskněte spínač (34 Obr. R) na „I“ pro spuštění sání v režimu „STANDARD“ nebo na „II“ pro sání v režimu „BOOST“.



POZNÁMKA:

Sací sílu je možné nastavit působením na volič (35 Obr. S) umístěný na ergonomické rukojeti (10 Obr. S). Otevřením okénka (36 Obr. S) dochází k menšímu sání.

(Pro model s bateriovým napájením) pro delší výdrž baterie doporučujeme přístroj během přesunu vypnout.

Vypínání přístroje

- Stisknutím spínače (33/34 Obr. R) do polohy „O“ spotřebič vypnete (pouze u kabelového modelu, kontrolka spínače zhasne).
- (Pro model kabelu) vytáhněte zástrčku (32 Obr. Q) ze zásuvky.

Dobíjení baterií

(Pro model s bateriovým napájením)



POZNÁMKA:

Nabíjte baterii, když svítí pouze 3 nebo méně LED diod (37 Obr. T).

Když je baterie vybitá (3 blikání LED 1), ujistěte se, že nezůstane v tomto stavu po dlouhou dobu, aby nedošlo ke snížení životnosti samotné baterie.

- Na ovladači zkontrolujte, zda je spínač (34 Obr. R) v poloze „O“.
- Vyměňte baterie, jak je uvedeno v odstavci „Instalace/vyjmutí baterií“.
- Připojte napájecí zástrčku (38 Obr. T) na nabíječku (39 Obr. T) do sítě (síťové napětí a frekvence se musí rovnat odpovídajícím hodnotám nabíječky uvedeným na jejím typovém štítku).
- Provozní kontrolky (40 Obr. T) a varovné kontrolky (41 Obr. T) se postupně rozsvítí asi na 1 sekundu a vestavěné ventilátory běží asi 5 sekund.
- Vložte baterie úplně na posuvnou spojku (42 Obr. T).
- Kontrolka provozu (40 Obr. T) na nabíječce bliká.



- Po dokončení nabíjení se nabíječka automaticky přepne na poplatek za údržbu.
- Baterie mohou zůstat uvnitř nabíječky, takže jsou vždy připraveny k použití.

- Kontrolka provozu (40 Obr. T) na nabíječce se trvale zapne.



POZNÁMKA:

Chcete-li zobrazit úroveň nabití lithium-iontových baterií, nejprve vyjměte baterii z nabíječky a poté stiskněte tlačítko na baterii (43 Obr. T).



POZNÁMKA:

Baterie je možné dobíjet, i když nejsou zcela vybité, aniž by byla ohrožena jejich životnost.

- Jakmile jsou baterie nabité, složte je zpět, jak bylo uvedeno výše.



POZNÁMKA:

Když je odsávačka v provozu, LED 4 na baterii bliká každých 15 sekund, což představuje správnou funkci samotné baterie.

POZNÁMKA:

Nikdy neodkládejte přístroj po použití s vybitými bateriemi, v případě potřeby je dobijte. Pro delší dobu skladování zařízení a baterií pravidelně kontrolujte stav nabití.

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA



NEBEZPEČÍ:

Před prováděním jakékoli údržby vytáhněte zástrčku ze zásuvky nebo vytáhněte baterie v závislosti na modelu.

Vyjmutí a výměna filtru pro zachycení prachu z rouna

- Vyhákněte páčky (1 Obr. A) a sejměte kryt (2 Obr. B) spolu s fleecovým sáčkem (3 Obr. B).
- Odstraňte fleecový sáček (3 Obr. B), abyste shromáždili prach z krytu (2 Obr. B), zvedněte poutko (44 Obr. U) a složte jej dovnitř otvoru (45 Obr. U) a nasadte jej na gumu. okraj a pak to hodit.
- Vyměňte fleecový sáček a vše znovu smontujte postupem v opačném pořadí než při demontáži.

Zkontrolujte a vyčistěte filtrační plachetky

- Vyhákněte páčky (1 Obr. A) a sejměte kryt (2 Obr. B) spolu s fleecovým sáčkem (3 Obr. B).
- Vyjměte látkový filtr (4 Obr. C) a vyčistěte jej, odstraňte veškerý přítomný prach.



POZNÁMKA:

Látkový filtr (4 Obr. C) lze umýt teplou vodou se saponátem, přičemž je třeba vzít v úvahu, že před opětovným použitím musí být suchý.

- Vše smontujte zpět postupem v opačném pořadí než při demontáži.

Kontrola a čištění patronového filtru

- Vyhákněte páčky (1 obr. A), sejměte kryt (2 obr. B), sáčkový filtr (3 obr. B) a látkový filtr (4 obr. C).
- Vyjměte kartušový filtr (5 Obr. V) z přístroje.
- Vyčistěte patronový filtr zevnitř ven proudem vzduchu (5 obr. W); pokud se příliš zašpiní, je nutné jej vyměnit.
- Vše smontujte zpět postupem v opačném pořadí než při demontáži.

Kontrola a čištění bezpečnostního filtru

- Vyhákněte páčky (1 obr. A), sejměte kryt (2 obr. B), sáčkový filtr (3 obr. B) a látkový filtr (4 obr. C). poté vyjměte patronový filtr (5 Obr. W).
- Vyjměte filtr (46 Obr. Y) a vyčistěte jej pod tekoucí vodou.
- Vše smontujte zpět postupem v opačném pořadí než při demontáži.



UPOZORNĚNÍ:

Před opětovnou montáží se ujistěte, že je filtr (46 Obr. Y) zcela suchý.

Kontrola a čištění filtru výstupu vzduchu

- Uvolněte jazýček (47 Obr. Z) a sejměte kryt mřížky (48 obr. Z).
- Vyjměte filtr výstupu vzduchu (49 obr. Z) a vyčistěte ho v tekoucí vodě a úplně ho vysušte.
- Vše smontujte zpět postupem v opačném pořadí než při demontáži.

Čištění ramenních popruhů, pásu a těla spotřebiče

- Ramenní popruhy (25 Obr. P) a pás (28 Obr. P) očistěte hadříkem navlhčeným vodou nebo neutrálním čisticím prostředkem.
- Tělo spotřebiče čistěte hadříkem navlhčeným vodou nebo neutrálním čisticím prostředkem.



NEBEZPEČÍ:

Nemyjte jednotku vodou.

NÁHRADNÍ DÍLY

Filtrační tkanina	Cod. 6547000
Balení 10 vak. filtru	
pro zachycení prachu z rouna	Cod. 6650031
Filtr	Cod. 2512749

Baterie

Baterie 4,0 Ah	Cod. 7544000
Baterie 5,5 Ah	Cod. 7549000
Baterie 8,0 Ah	Cod. 7549001

Nabíječka

Nabíječka EU	Cod. 7549050
Nabíječka CH	Cod. 7549054
Nabíječka AUS	Cod. 7549053
Nabíječka UK	Cod. 7549051

ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

PORUCHA	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
(Pro model kabelu) Odsávačka nefunguje.	Vypínač není stisknuto.	Stiskněte spínač.
	Kabelu není vložena.	Zasuňte zástrčku do zásuvky.
	Výpadek proudu.	Zkontrolujte přívod.
(Pro model s bateriovým napájením) Odsávačka nefunguje.	Vybití baterie.	Dobití baterie
	Baterie není vložena správně.	Zkontrolujte správné vložení baterií.
	Vyčerpání baterie.	Vyměňte baterie.
	Nabíječka baterií nefunguje.	Proveďte kontrolu nabíječku do odborníkem.
Vakuum není uspokojivý.	Papírový sáček plný.	Vyměňte prachový sáček.
	Filtrační elementy jsou blokovány.	Vyčistěte filtrační vložky.
	Příslušenství nebo hadice zablokována.	Zkontrolujte a vyčistěte hadici a sací hubice.
Na baterii LED 1, LED 2 a LED 4 krátce blikají každých 15 sekund.	Přepětí baterie - přerušení drátu.	Vyměňte baterii.
Na nabíječce se trvale rozsvítí výstražná kontrolka a baterie se nenabíjí. 	Příliš vysoká/příliš nízká teplota.	Pokud je teplota baterie mezi 0 °C a 50 °C, proces nabíjení se spustí automaticky.
Na nabíječce bliká výstražná kontrolka. 	Baterie je vadná.	Okamžitě vyjměte baterii z nabíječky.
	Baterie nebyla správně aplikována na posuvnou spojku.	Namontujte baterii správně na posuvnou spojku.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

VOYAGER 4 - DBP 4	КАБЕЛЬ		БАРАБАНЫ	
Твердый аспиратор	■			
Напряжение и Частота	220 - 240 V~ 50/60 Гц		36 V (2 x 18 V) 	
Номинальная мощность (всасывание)	800 Ватт	1350 Ватт	350 Ватт	
Звуковое давление (LpA)	59 дБ(А)	60 дБ(А)	STANDARD	56 дБ(А)
			BOOST	59 дБ(А)
IP-код	IPX0			
Фильтрующая поверхность (тканевый фильтр)	0,1 м²			
Фильтрующая поверхность (патронный фильтр)	0,42 м²			
Поток воздуха	46 л/с	51 л/с	33 л/с	
Стремление	242 мбар	290 мбар	155 мбар	
Емкость фильтровального мешка	3,3 л			
Емкость холстового фильтра	4 л			
Длина кабеля питания	15 м		-	
Размеры (длина x ширина x высота)	310 x 273 x 573 мм			
Вес (без аксессуаров)	5,8 кг		7,5 кг	6,7 кг (Swift)
Диаметр всасывающей трубы	ø33 мм			

ВВЕДЕНИЕ



ОПАСНО:

Перед использованием машины внимательно прочтите буклет «Правила техники безопасности при эксплуатации аспираторов», предупреждения, указанные в буклетах «Инструкция по эксплуатации» аккумулятора и зарядного устройства, прилагаемых к данному руководству, а также дополнения, указанные ниже.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Батарея

- Не вмешивайтесь в контактные штыри батарей металлическими предметами, так как между полюсами может произойти короткое замыкание.
- Не оставляйте аккумуляторы или устройство на солнце на несколько минут.
- Внимание! Используйте только оригинальные батарейки; НЕ вмешивайтесь в работу батарей.

- Будьте осторожны, чтобы батареи не подвергались ударам, так как внешний корпус может сломаться.

Зарядное устройство

- Используйте только данное устройство, не другие.
Не используйте зарядное устройство для зарядки других аккумуляторов или батарей, могут быть повреждены.
- Избегайте повреждения или разрушения кабеля зарядного устройства во время использования.
- Не носить зарядное устройство подтянув за кабель.
- Удлинитель должны иметь равный раздел или больше, чем кабель.
- Никогда не тяните за шнур, чтобы отсоединить зарядное устройство.

ТИП ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Используйте это устройство только как вакуум, чтобы забрать пыль, крошки и т.д. Категорически запрещено непредусмотренное использование.

Любой вид использования, отличающийся от указанного, представляет собой аномальное условие, которое может нанести ущерб и причинить серьезный вред пользователю.



ОПАСНО:

Производитель не может нести ответственность за любой ущерб в результате неправиль-

ного использования.

Любое другое использование освобождает изготовителя от ответственности за ущерб лицам и /или имуществу и аннулирует любые гарантии.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Пылесосьте только сухой материал. Не используйте прибор для:

- Вакуумные жидкости любого типа.
- Пылесосить горячие вещества.
- Вакуумные раскаленные, легковоспламеняющиеся, взрывоопасные или токсичные вещества/смеси.

Этот прибор не предназначен для сбора опасной пыли.

Не используйте прибор в средах с риском взрыва.

Операторы должны быть соответствующим образом обучены использованию этого оборудования.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Только для внутреннего использования.

С учетом его веса, данный прибор следует хранить на прочной, устойчивой, не наклоненной поверхности, только в закрытых не влажных помещениях.

ПОДГОТОВКА ПРИБОРА

Контроль системы фильтрации



ПРИМЕЧАНИЕ:

Аспиратор собран и упакован со всеми установленными фильтрами и готов к использованию.

- Отцепите рычаги (1 Рис. А) и снимите чехол (2 Рис. Б) в комплекте с флисовым мешком (3 Рис. Б).
- Снимите тканевый фильтр (4 Рис. С) и убедитесь, что картриджный фильтр установлен внутри прибора (5 Рис. D).
- Установите тканевый фильтр (4 Рис. С), установите крышку (2, рис. Е) с флисовым мешком (3, рис. Е) и, удерживая его на месте, установите крышку (2, рис. F) на прибор.
- Зафиксируйте крышку с помощью рычагов (1 Рис. А).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Регулярно проверяйте, не заполнен ли флисовый мешок. Продолжение использования с мешком из флиса снижает мощность всасывания прибора.

Не используйте использованный флисовый мешок. Флисовый мешок предназначен для одноразового использования.

Повторное использование одного и того же флисового мешка может привести к засорению картриджного фильтра и может повредить пылесос.



ПРИМЕЧАНИЕ:

При необходимости пылесос также можно использовать только с полотноным фильтром (4 Рис. С).

Сборка труб

- Вставьте коленчатый патрубком (6 Рис. G) прилагаемого гибкого шланга в отверстие воздухозаборника (7 Рис. G).



ПРИМЕЧАНИЕ:

Коленчатая втулка может быть установлена на устройстве, вращаемом по мере необходимости, как показано на рисунке (8-9 Рис. G).

- Прикрепите телескопический удлинитель (11 Рис. H) к эргономичной ручке (10 Рис. H) гибкого шланга.
- Прикрепите нужный аксессуар к телескопическому удлинителю (11 Рис. I):
 - Насадка для сбора пыли (12 Рис. I).
 - Пылесборник с колесиками (13 Рис. J).
 - Жесткое удлинение (14 Рис. J).
 - Насадка для штор/дивана (15 Рис. J).
 - Насадка-щетка (16 Рис. J).
 - Щелевая насадка (17 Рис. J).



ПРИМЕЧАНИЕ:

При необходимости аксессуары (щетка, щелевая насадка, насадка для шторы/дивана) могут быть установлены непосредственно на эргономичную ручку.

- Выдвиньте телескопический удлинитель (11 Рис. K) до желаемой длины.

Позиционирование электрического кабеля

(Для кабельной модели)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Сформируйте кольцо из электрического кабеля (18 Рис. L) и зацепите его за зуб (19 Рис. L), как показано на рисунке.

Первая подзарядка аккумуляторов

(Для модели с батарейным питанием)

- Извлеките зарядное устройство и аккумуляторы из упаковки.
- Следуйте инструкциям, указанным в пункте «Зарядка аккумуляторов», и инструкциям, указанным в «Инструкции по эксплуатации» аккумулятора и зарядного устройства.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Для получения дополнительной информации о работе зарядного устройства и аккумуляторов см. соответствующие руководства.

Установка/извлечение батарей

(Для модели с аккумулятором)

- Убедитесь, что переключатель зажигания (37 Рис. S) на блоке управления находится в положении «О».



ПРИМЕЧАНИЕ:

В случае, если выключатель остается в положении «I» или «II» и пылесос перезапускается или нет, после возврата батарей, переведите выключатель в положение «О».

- Установите аккумуляторы (20 Рис. M) на корпус машины, вставив их в гнезда (21 Рис. M).

- Нажимайте на батарейки (20 Рис. M) до тех пор, пока не услышите фиксирующий «ЩЕЛЧОК».
- Чтобы извлечь батареи, нажмите кнопку разблокировки (22 Рис. N) и извлеките батареи (20 Рис. N).

Установка держателя принадлежностей

- На нижнем ремне (23 Рис. O) вставьте клапан держателя принадлежностей (24 Рис. O), затем прикрепите его к липучке.
- На клапане есть эластичные ремни для размещения аксессуаров (насадка с щеткой, щелевая насадка и насадка для шторы/дивана).

Расположение прибора на плечах

- Поднимите прибор и наденьте его на плечи.
- Отрегулируйте лямки (25 Рис. P), воздействуя на пряжки (26 Рис. P), при необходимости отрегулируйте высоту на плечах с помощью ремней (27 Рис. P).
- Прикрепите и закройте нижний ремень (28 Рис. P) с помощью липучки.
- Зацепите и отрегулируйте высоту нагрудного ремня (29 Рис. P), воздействуя на пряжки (30 Рис. P), при необходимости используйте пряжку (31 Рис. P), чтобы отрегулировать ширину.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АПАРАТА

Запуск прибора

(Для модели с кабелем)

- Вставьте вилку (32 Рис. Q) в розетку.
- На панели управления переведите переключатель (33 Рис. R) в положение «I», чтобы начать всасывание (загорится лампочка переключателя).

(Для модели с аккумулятором)

- На панели управления нажмите переключатель (34 Рис. R) на «I», чтобы начать всасывание в режиме «STANDARD», или на «II», чтобы всасывание в режиме «BOOST».



ПРИМЕЧАНИЕ:

Силу всасывания можно регулировать с помощью переключателя (35 Рис. S), расположенного на эргономичной ручке (10 Рис. S).

При открытии окна (36 Рис. S) всасывающее действие уменьшается.

(Для модели с батарейным питанием) для увеличения срока службы батареи рекомендуем выключать прибор во время перемещения.

Выключение прибора

- Нажмите переключатель (33/34 Рис. R) в положение «O», чтобы выключить прибор (только для модели с кабелем, индикатор переключателя гаснет).
- (Для модели с кабелем) выньте вилку (32 Рис. Q) из розетки.

Перезарядка аккумуляторов

(Для модели с аккумулятором)



ПРИМЕЧАНИЕ:

Заряжайте аккумулятор, когда горит только 3 или менее светодиодов аккумулятора (37 Рис. T).

Когда батарея разряжена (3 вспышки светодиода 1), убедитесь, что она не остается в этом состоянии в течение длительного времени, чтобы не сократить срок службы самой батареи.

- На пульте управления убедитесь, что переключатель (34 Рис. R) находится в положении «O».
- Извлеките батареи, как указано в пун-

кте «Установка/извлечение батарей».

- Подключите вилку питания (38 Рис. T) зарядного устройства (39 Рис. T) к сети (напряжение и частота сети должны быть равны соответствующим значениям зарядного устройства, указанным на его паспортной табличке).
- Индикаторы работы (40 Рис. T) и контрольные лампы (41 Рис. T) включаются последовательно в течение примерно 1 секунды, а встроенные вентиляторы работают в течение примерно 5 секунд.
- Вставьте батареи до упора в муфту ползуна (42 Рис. T).
- Индикатор работы (40 Рис. T) на зарядном устройстве мигает.



- После завершения зарядки зарядное устройство автоматически переключается на поддержание заряда.
- Аккумуляторы могут оставаться внутри зарядного устройства, поэтому они всегда готовы к использованию.
- Индикатор работы (40 Рис. T) на зарядном устройстве светится постоянно.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Для просмотра уровня заряда литий-ионных аккумуляторов сначала извлеките аккумулятор из зарядного устройства, затем нажмите кнопку на аккумуляторе (43 Рис. T).



ПРИМЕЧАНИЕ:

Подзарядить аккумуляторы можно, даже если они не полностью разряжены, без ущерба для их срока службы.

- После перезарядки батарей соберите их, как указано ранее.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Когда аспиратор работает, светодиод 4 на аккумуляторе мигает каждые 15 секунд, это указывает на правильность работы самого аккумулятора.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Никогда не убирайте прибор после использования с разряженными батареями, при необходимости подзарядите батареи. При длительном хранении устройства и аккумуляторов периодически проверяйте уровень заряда.

ЧИСТКА И УХОД



ОПАСНОСТЬ:

Перед проведением технического обслуживания нужно вынимать вилку или аккумулятор, в зависимости от модели.

Снятие и замена флисового пылесборного фильтра

- Отцепите рычаги (1 Рис. А) и снимите чехол (2 Рис. Б) в комплекте с флисовым мешком (3 Рис. Б).
- Снимите флисовый мешок (3 Рис. В) для сбора пыли с чехла (2 Рис. В), поднимите язычок (44 Рис. У) и сложите его в отверстие (45 Рис. У), надев его на резину. край, а затем бросить его.
- Замените флисовый мешок и соберите все заново, действуя в порядке, обратном разборке.

Проверка и чистка тканевых фильтров

- Отцепите рычаги (1 Рис. А) и снимите чехол (2 Рис. Б) в комплекте с флисовым мешком (3 Рис. Б).
- Снимите тканевый фильтр (4 Рис. С) и очистите его, удалив всю пыль.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Тканевый фильтр (4 Рис. С) можно мыть теплой водой с моющим средством, принимая во внимание, что перед повторным использованием он должен быть сухим.

- Соберите все в порядке, обратном разборке.

Проверка и очистка картриджного фильтра

- Отцепите рычаги (1 Рис. А), снимите крышку (2 Рис. В), рукавный фильтр из ворса (3 Рис. В) и тканевый фильтр (4 Рис. С).
- Снимите картриджный фильтр (5 Рис. V) с прибора.
- Очистите картриджный фильтр изнутри наружу струей воздуха (5 рис. W); если он станет слишком грязным, его необходимо заменить.
- Соберите все в порядке, обратном разборке.

Проверка и очистка предохранительного фильтра

- Отцепите рычаги (1 Рис. А), снимите крышку (2 Рис. В), рукавный фильтр из ворса (3 Рис. В) и тканевый фильтр (4 Рис. С). затем снимите картриджный фильтр (5 Рис. W).
- Снимите фильтр (46 Рис. Y) и промойте его проточной водой.
- Соберите все в порядке, обратном разборке.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Перед установкой убедитесь, что фильтр (46 Рис. Y) полностью высох.

**Проверка и очистка выходного
воздушного фильтра**

- Отпустите язычок (47 Рис. Z) и снимите крышку решетки (48 Рис. Z).
- Снимите воздушный фильтр (49 Рис. Z) и очистите его в проточной воде и полностью высушите.
- Соберите все в порядке, обратном разборке.

**Чистка плечевых ремней, ремня и
корпуса прибора**

- Очистите плечевые ремни (25 Рис. P) и ремень (28 Рис. P) тканью, смоченной водой или нейтральным моющим средством.
- Очистите корпус прибора тканью, смоченной водой или нейтральным моющим средством.



ОПАСНО:

Не мыть аппарата водой.

ЗАПЧАСТИ

Тканевый фильтр	Cod. 6547000
Упаковка 10 флисовым мешком	Cod. 6650031
Патронный фильтр	Cod. 2512749

Батарея

Батарея 4,0 Ah	Cod. 7544000
Батарея 5,5 Ah	Cod. 7549000
Батарея 8,0 Ah	Cod. 7549001

Зарядка

Зарядка EU	Cod. 7549050
Зарядка CH	Cod. 7549054
Зарядка AUS	Cod. 7549053
Зарядка UK	Cod. 7549051

УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
(Для кабельной модели) Пылесос не работает.	Выключатель не нажат.	Нажмите выключатель.
	Не подключен.	Вводить вилку в розетке.
	Текущая энергия отсутствует.	Проверьте линии электропередач.
(Для модели с аккумулятором) Пылесос не работает.	Батарея разряжена.	Зарядите батарею.
	Батарея неправильно установлена.	Проверьте правильный ввод батареи.
	Аккумулятор разряжен.	Замените аккумулятор.
	Зарядка не работает.	Зарядка должна быть проверена специалистом.
Вакуум неудовлетворенный.	Бумажный мешок полный.	Замените пылесборник.
	Фильтровые элементы блокированы.	Очистите фильтровые элементы.
	Аксессуары или трубы забитые.	Проверьте и очистите шланг и всасывающую соплу.
На батарее светодиод 1, светодиод 2 и светодиод 4 кратковременно мигают каждые 15 секунд.	Перенапряжение аккумуляторной батареи - обрыв провода.	Замените батарею.
На зарядном устройстве постоянно загорается сигнальная лампа, и аккумулятор не заряжается. 	Слишком высокая/слишком низкая температура.	Если температура батареи составляет от 0°C до 50°C, процесс зарядки запускается автоматически.
На зарядном устройстве мигает сигнальная лампа. 	Батарея неисправна.	Немедленно извлеките аккумулятор из зарядного устройства.
	Аккумуляторная батарея не была правильно установлена на муфте ползуна.	Правильно установите аккумуляторную батарею на муфту ползуна.

DANE TECHNICZNE

VOYAGER 4 - DBP 4	KABEL		BĘBNY	
Odkurzanie na sucho	■			
Napięcie i częstotliwość	220 - 240 V~ 50/60 Hz		36 V (2 x 18 V) ⚡	
Moc nominalna (ssanie)	800 W	1350 W	350 W	
Ciśnienie akustyczne (LpA)	59 dB(A)	60 dB(A)	STANDARD	56 dB(A)
			BOOST	59 dB(A)
Kod IP	IPX0			
Powierzchnia filtra (filtr tkaninowy)	0,1 m²			
Powierzchnia filtra (filtr kasetowy)	0,42 m²			
Przepływ powietrza	46 l/s	51 l/s	33 l/s	
Dążenie	242 mbar	290 mbar	155 mbar	
Pojemność worka filtrującego	3,3 l			
Pojemność filtr tkaninowy	4 l			
Długość kabla zasilającego	15 m		-	
Wymiary (dług. x szer. x wys.)	310 x 273 x 573 mm			
Waga (bez akcesoriów)	5,8 kg		7,5 kg	6,7 Kg (Swift)
Średnica rury ssącej	ø33 mm			

WSTĘP



NIEBEZPIECZEŃSTWO:

Przed użyciem maszyny należy uważnie przeczytać broszurę „Ostrzeżenia bezpieczeństwa dotyczące ssawy”, ostrzeżenia wskazane w broszurach „Instrukcja obsługi” akumulatora i ładowarki dołączonych do niniejszej instrukcji oraz uzupełnienia podane poniżej.



OSTRZEŻENIE:

Bateria

- Nie manipulować przy stykach baterii metalowymi przedmiotami, ponieważ może dojść do zwarcia między biegunami.
- Nie pozostawiaj baterii ani urządzenia na słońcu przez kilka minut.
- Uwaga! Używaj wyłącznie oryginalnych baterii; NIE manipulować przy bateriach.

- Należy uważać, aby akumulatory nie były narażone na uderzenia, gdyż obudowa zewnętrzna może pęknąć.

Ładowarka

- Używać wyłącznie ładowarki związanej do właściwego modelu. Nie podłączać ładowarki do innych akumulatorów lub baterii; gdyż może zostać uszkodzona.
- Nie dopuszczać do uszkodzenia lub zniekształcenia przewodu w trakcie używania ładowarki.
- Nie przenosić ładowarki trzymając ją za przewód.
- W przypadku zastosowania przedłużacza powinien on mieć długość co najmniej równą długości kabla.
- Nie należy pod żadnym pozorem odłączać ładowarki z gniazdka pociągając za kabel.

TYP UŻYTKOWANIA

Niniejszego odkurzacza należy używać jedynie jako odkurzacza do odciągania kurzu, okruchów, itp.

Zastosowania inne niż wskazane powyżej są niedozwolone.

Każde zastosowanie odmienne od tego, dla którego ssawa została zbudowana, stanowi anomalny stan, który może spowodować uszkodzenie urządzenia i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika.

go użytkowania odkurzacza.

Jakiegolwiek inne zastosowanie zwalnia producenta od wszelkiej odpowiedzialności za szkody osób lub mienia i unieważnia wszelkie warunki gwarancji.



OSTRZEŻENIE:

Odkurzaj tylko suchy materiał.

Nie używaj urządzenia do:

- Odsysać ciecze dowolnego typu.
- Odkurz gorące substancje.
- Odkurzaj substancje/mieszaniny żarzące się, łatwopalne, wybuchowe lub toksyczne.

To urządzenie nie nadaje się do zbierania niebezpiecznego pyłu.

Nie używaj urządzenia w środowiskach zagrożonych wybuchem.

Operatorzy muszą zostać odpowiednio przeszkoleni w zakresie obsługi tego sprzętu.



OSTRZEŻENIE:

Tylko do użytku wewnątrz.

To urządzenie należy składować z uwzględnieniem jego masy na bezpiecznej i stabilnej powierzchni, bez nachylenia, tylko w zamkniętych pomieszczeniach bez wilgoci.



NIEBEZPIECZEŃSTWO:

Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegolwiek szkody powstałe w wyniku niewłaściwe-

PRZYGOTOWANIE URZĄDZENIA

Kontrola systemów filtrujących



UWAGA:

Aspirator jest zmontowany i zapakowany, a wszystkie filtry są już zamontowane i gotowe do użycia.

- Odczepić dźwignię (1 rys. A) i zdjąć osłonę (2 rys. B) wraz z workiem polarowym (3 rys. B).
- Wyjmij filtr tkaninowy (4 rys. C) i sprawdź, czy filtr kasetowy jest zamontowany wewnątrz urządzenia (5 rys. D).
- Zamontuj filtr tkaninowy (4 rys. C), załóż pokrywę (2 Rys. E) z workiem polarowym (3 Rys. E) i przytrzymując ją w tej pozycji, zamontuj ponownie pokrywę (2 Rys. F) w urządzeniu.
- Zablokować pokrywę za pomocą dźwigni (1 rys. A).



OSTRZEŻENIE:

Sprawdzać w regularnych odstępach czasu, czy worek polarowy jest pełny. Dalsze użytkowanie z pełnym workiem polarowym zmniejsza siłę ssania urządzenia.

Nie używać zużywanego worka polarowego. Worek polarowy jest przeznaczony do jednorazowego użytku. Wielokrotne używanie tego samego worka polarowego może spowodować zatkanie filtra kartonowego i uszkodzenie odkurzacza.



UWAGA:

W razie potrzeby odkurzacz może być również używany tylko z filtrem tkaninowym (4 Rys. C).

Montaż rur

- Włożyć kolanko (6 rys. G) dostarczonego elastycznego węża do otworu wlotu powietrza (7 rys. G).



UWAGA:

Tuleję kolankową można zamontować na urządzeniu obracając ją w zależności od potrzeb, jak przedstawiono na rysunku (8-9 Rys. G).

- Zamocuj przedłużenie teleskopowe (11 rys. H) do ergonomicznego uchwytu (10 rys. H) węża elastycznego.
- Zawiesić żądane akcesorium na przedłużce teleskopowej (11 rys. I):
 - Dysza podłogowa do kurzu (12 rys. I).
 - Dysza pyłowa z kółkami (13 rys. J).
 - Sztywne przedłużenie (14 rys. J).
 - Dysza do zasłon/sofy (15 rys. J).
 - Dysza szczotkowa (16 rys. J).
 - Dysza szczelinowa (17 rys. J).



UWAGA:

W razie potrzeby akcesoria (ssawa szczotkowa, ssawa szczelinowa, ssawa zasłony/kanapy) można zamontować bezpośrednio na ergonomicznym uchwycie.

- Wysunąć przedłużenie teleskopowe (11 Rys. K) na żadaną długość.

Pozycjonowanie kabla elektrycznego (Dla modelu kablowego)



OSTRZEŻENIE:

Utworzyć pierścień z kabla elektrycznego (18 Rys. L) i zaczepić go o ząb (19 Rys. L) umieszczając go w sposób przedstawiony na rysunku.

Pierwsze naładowanie baterii

(Dla modelu zasilanego baterią)

- Wyjąć ładowarkę i baterie z opakowania.
- Postępować zgodnie z instrukcjami wskazanymi w punkcie „Ładowanie baterii” oraz wskazanymi w „instrukcji obsługi” baterii i ładowarki.



UWAGA:

Więcej informacji na temat obsługi ładowarki i baterii można znaleźć w odpowiednich instrukcjach.

Instalowanie/wyjmowanie baterii

(Dla modelu akumulatorowego)

- Sprawdź, czy wyłącznik zapłonu (37 rys. S) na panelu sterowania znajduje się w pozycji „O”.



UWAGA:

Jeśli przełącznik pozostanie w pozycji „I” lub „II” i niezależnie od tego, czy odkurzacz uruchomi się ponownie, czy nie, po ponownym włożeniu baterii, ustawić przełącznik ponownie w pozycji „O”.

- Zamontuj akumulatory (20 rys. M) na korpusie maszyny, wkładając je w odpowiednie gniazda (21 rys. M).
- Wciśnij baterie (20 rys. M), aż usłyszysz kliknięcie „KLIKNIĘCIE”.
- Aby wyjąć baterie, naciśnij przycisk zwalnający (22 rys. N) i wyjmij baterie (20 rys. N).

Zespół uchwytu na akcesoria

- Na dolnym pasie (23 rys. O) włożyć klawkę nośną akcesoriów (24 rys. O), a następnie przymocować ją do rzepu.
- Na klawkę znajdującą się elastyczne paski do rozmieszczenia akcesoriów (ssawa szczotkowa, ssawa szczelinowa, ssawa zasłony/kanapy).

Zakładanie urządzenia na ramiona

- Podnieść urządzenie i założyć je na ramiona.
- Wyregulować pasy naramienne (25 Rys. P) oddziałując na klamry (26 Rys. P), w razie potrzeby wyregulować wysokość na ramionach za pomocą pasków (27 Rys. P).
- Zamocować i zamknąć dolny pas (28 Rys. P) za pomocą rzepu.
- Zaczepić i wyregulować wysokość pasa piersiowego (29 Rys. P) oddziałując na klamry (30 Rys. P), w razie potrzeby zadziałać na klamrę (31 Rys. P), aby wyregulować szerokość.

UŻYTKOWANIE URZĄDZENIA

Uruchomienie urządzenia

(Dla modelu kablowego)

- Włożyć wtyczkę (32 rys. Q) do gniazdka.
- Na panelu sterowania naciśnij przełącznik (33 rys. R) w położenie „I”, aby rozpocząć odsysanie (zaświeci się lampka włącznika).

(Dla modelu akumulatorowego)

- Na panelu sterowania naciśnij przełącznik (34 rys. R) na „I”, aby rozpocząć ssanie w trybie „STANDARD”, lub na „II”, aby ssać w trybie „BOOST”.



UWAGA:

Możliwa jest regulacja siły ssania za pomocą przełącznika (35 rys. S) umieszczonego na ergonomicznym uchwycie (10 rys. S). Otwarcie okna (36 rys. S) powoduje zmniejszenie siły ssania.

(W przypadku modelu zasilanego baterią) w celu wydłużenia żywotności baterii zalecamy wyłączenie urządzenia podczas przenoszenia.

Wyłączanie urządzenia

- Naciśnij przełącznik (33/34 rys. R) w pozycji „O”, aby wyłączyć urządzenie (tylko w przypadku modelu kablowego lampka włącznika zgaśnie).
- (W przypadku modelu kablowego) wyjąć wtyczkę (32 rys. Q) z gniazdka.

Ładowanie zasilanego baterią

(Dla modelu akumulatorowego)



UWAGA:

Naładować baterię, gdy świecą się tylko 3 lub mniej diod led baterii (37 Rys. T).

Gdy bateria jest rozładowana, (3 mignięcia diody led 1) upewnić się, że nie pozostaje w tym stanie przez dłuższy czas, aby nie skrócić jej żywotności.

- Na sterowniku sprawdzić, czy przełącznik (34 Rys. R) znajduje się w pozycji „O”.
- Wyjąć baterie zgodnie z opisem w punkcie „Instalacja/wyjmowanie baterii”.
- Podłączyć wtyczkę zasilania (38 Rys. T) ładowarki (39 Rys. T) do sieci elektrycznej (napięcie i częstotliwość sieci muszą być równe odpowiednim wartościom ładowarki, podanym na jej tabliczce znamionowej).
- Lampki sygnalizacyjne (40 Rys. T) i lampki ostrzegawcze (41 Rys. T) włączają się kolejno na około 1 sekundę, a wbudowane wentylatory działają przez około 5 sekund.
- Włożyć baterie do końca na złączu suwakowym (42 Rys. T).
- Lampka sygnalizacyjna (40 Rys. T) na ładowarce miga.



- Po zakończeniu ładowania, ładowarka automatycznie przełącza się na ładowanie podtrzymujące.
- Baterie mogą pozostać wewnątrz ładowarki, dzięki czemu są zawsze gotowe do użycia.

- Lampka sygnalizacyjna (40 Rys. T) na ładowarce włącza się na stałe.



UWAGA:

Aby sprawdzić poziom naładowania baterii litowo-jonowych, najpierw wyjąć baterię z ładowarki, a następnie nacisnąć przycisk na baterii (43 Rys. T).



UWAGA:

Akumulatory można ładować nawet jeśli nie są całkowicie rozładowane, bez utraty ich żywotności.

- Po naładowaniu akumulatorów złóż je ponownie w sposób opisany powyżej.



UWAGA:

Gdy aspirator pracuje, dioda LED 4 na akumulatorze miga co 15 sekund, co oznacza prawidłowe działanie samego akumulatora.



UWAGA:

Nigdy nie odkładaj urządzenia po użyciu z rozładowanymi akumulatorami; w razie potrzeby naładuj akumulatory.

W przypadku dłuższego przechowywania urządzenia i baterii należy okresowo sprawdzać stan naładowania.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA



UWAGA:

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności konserwacyjnych należy wyjąć wtyczkę z gniazdka lub z akumulatorów, w zależności od modelu.

Wymontowanie i wymiana włókninowego filtra odpylającego

- Odczepić dźwignię (1 rys. A) i zdjąć osłonę (2 rys. B) wraz z workiem polarowym (3 rys. B).
- Wyjmij worek polarowy (3 Rys. B), aby zebrać kurz z pokrywy (2 Rys. B), podnieś wypustkę (44 Rys. U) i włóż ją do otworu (45 Rys. U) dopasowując ją do gumy krawędzi, a następnie rzuć nim.
- Wymień worek polarowy i zmontuj wszystko, postępując w odwrotnej kolejności do demontażu.

Sprawdzanie i czyszczenie filtra tkaninowego

- Odczepić dźwignię (1 rys. A) i zdjąć osłonę (2 rys. B) wraz z workiem polarowym (3 rys. B).
- Wyjmij filtr tkaninowy (4 rys. C) i wyczyść go, usuwając wszelki kurz.



UWAGA:

Filtr tkaninowy (4 rys. C) można myć ciepłą wodą i detergentem, pamiętając, że przed ponownym użyciem należy go wysuszyć.

- Zmontować wszystko postępując w kolejności odwrotnej do demontażu.

Kontrola i czyszczenie filtra kaseto- wego

- Odczepić dźwignię (1 rys. A), zdjąć pokrywę (2 rys. B), filtr workowy z włókniny (3 rys. B) i filtr tkaninowy (4 rys. C).
- Wyjąć filtr kasetowy (5 rys. V) z urządzenia.
- Oczyszczyć filtr kasetowy od środka na zewnątrz strumieniem powietrza (5 rys. W); jeśli stanie się zbyt brudny, należy go wymienić.
- Zmontować wszystko postępując w kolejności odwrotnej do demontażu.

Sprawdzanie i czyszczenie filtra zabezpieczającego

- Odczepić dźwignię (1 rys. A), zdjąć pokrywę (2 rys. B), filtr workowy z włókniny (3 rys. B) i filtr tkaninowy (4 rys. C). następnie wyjmij filtr kasetowy (5 rys. W).
- Wyjmij filtr (46 rys. Y) i umyj go pod bieżącą wodą.
- Zmontować wszystko postępując w kolejności odwrotnej do demontażu.



OSTRZEŻENIE:

Przed ponownym założeniem upewnić się, że filtr (46 rys. Y) jest całkowicie suchy.

Sprawdzanie i czyszczenie filtra wylotowego powietrza

- Zwolnić języczek (47 Rys. Z) i zdjąć pokrywę z kratką (48 Rys. Z).
- Wyjąć filtr wylotowy powietrza (49 Rys. Z) i oczyścić go pod bieżącą wodą oraz całkowicie wysuszyć.
- Zmontować wszystko postępując w kolejności odwrotnej do demontażu.

**Czyszczenie pasów naramiennych,
paska i korpusu urządzenia**

- Wyczyścić szelki (25 rys. P) i pasek (28 rys. P) szmatką zwilżoną wodą lub neutralnym detergentem.
- Oczyszczyć obudowę urządzenia szmatką zwilżoną wodą lub neutralnym detergentem.



NIEBEZPIECZEŃSTWO:
Nie czyścić jednostki strumieniem wody.

CZĘŚCI ZAMIENNE

Filtr tekstylny	Cod. 6547000
Opakowanie 10 włókninowych worków filtracyjnych	Cod. 6650031
Nabój filtrujący	Cod. 2512749

Bateria

Bateria 4,0 Ah	Cod. 7544000
Bateria 5,5 Ah	Cod. 7549000
Bateria 8,0 Ah	Cod. 7549001

Ładowarka

Ładowarka EU	Cod. 7549050
Ładowarka CH	Cod. 7549054
Ładowarka AUS	Cod. 7549053
Ładowarka UK	Cod. 7549051

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

PROBLEM	PRZYCZYNA	ŚRODEK ZARADCZY
(Dla modelu kablowego) Odkurzacz nie działa.	Przycisk włączający jest niewciśnięty.	Nacisnąć przycisk włączający.
	Wtyczka jest niepodłączona.	Wprowadzić wtyczkę do gniazdka.
	Brakuje prądu.	Sprawdzić przewód zasilania.
(Dla modelu zasilanego baterią) Odkurzacz nie działa.	Bateria jest rozładowana.	Doładować baterię.
	Bateria została niewłaściwie ułożona.	Sprawdzić poprawne ułożenie baterii.
	Akumulator jest rozładowany.	Wymienić akumulator.
	Ładowarka nie ładuje.	Konieczna będzie kontrola techniczna ładowarki.
Siła odciągania jest niewystarczająca.	Worek papierowy jest przepełniony.	Należy wymienić worek na kurz.
	Zablokowanie elementów filtrujących.	Należy przeczyścić elementy filtrujące.
	Zatkały się tuby lub zakończenia.	Należy sprawdzić i przeczyścić tuby giętkie oraz dyszę odciągającą.
Na baterii, diody LED 1, LED 2 i LED 4 migają krótko co 15 sek.	Przebiecie baterii - przerwanie przewodu.	Wymienić baterię.
Na ładowarce, lampka ostrzegawcza zapala się na stałe, a bateria nie jest ładowana. 	Temperatura zbyt wysoka/zbyt niska.	Jeśli temperatura baterii wynosi od 0°C do 50°C, proces ładowania rozpocznie się automatycznie.
Na ładowarce miga lampka ostrzegawcza. 	Bateria jest uszkodzona.	Natychmiast wyjąć baterię z ładowarki.
	Bateria nie została prawidłowo zamontowana na złączu suwakowym.	Zamontować baterię prawidłowo na złączu suwakowym.

استكشاف الأخطاء وإصلاحها

المشكلة	السبب	الحل
(للطراز ذي الكابل) المكنسة الكهربائية لا تعمل.	لم يضغط على المفتاح الكهربائي.	اضغط على المفتاح الكهربائي.
	القابس ليس موصولاً.	وصل القابس بالمقبس الكهربائي.
	لا يوجد تيار كهربائي.	تحقق من الشبكة الكهربائية.
(للطراز الذي يعمل بالبطارية) المكنسة الكهربائية لا تعمل.	المدخرة مفرغة.	تُشحن المدخرة.
	المدخرة غير مركبة بشكل صحيح.	يتم التأكد على التركيب الصحيح للمدخرة.
	المدخرة مستنفذة.	تُبدل المدخرة.
	الشاحن لا يعمل.	يجب الكشف على الشاحن من قبل متخصص.
الشفط ليس جيداً.	الكيس الورقي ممتلئ.	استبدال الكيس الورقي لتجميع الغبار.
	عناصر الترشيح مسدودة.	تنظيف عناصر الترشيح.
	الإكسسوارات أو الأنابيب مسدودة.	تفحص و تنظيف الأنابيب المرنة و فوهة الشفط.
سبومض في البطارية المؤشرات LED 1 و LED 2 و LED 4 لفترة وجيزة كل 15 ثانية.	الجهد الزائد للبطارية - قطع السلك.	استبدال البطارية.
إضاءة مصباح التحذير في الشاحن بشكل دائم، وعدم إعادة شحن البطارية.	درجة الحرارة مرتفعة جداً/منخفضة جداً.	إذا كانت درجة حرارة البطارية بين 0 درجة مئوية و 50 درجة مئوية، تبدأ عملية الشحن تلقائياً.
وميض مصباح التحذير في الشاحن	البطارية معيبة.	قم بإزالة البطارية على الفور من الشاحن.
	عدم تطبيق البطارية بشكل صحيح على قارئة الانزلاق.	قم بتركيب البطارية بشكل صحيح على وصلة الانزلاق.



تنظيف أحزمة الكتف والحزام وجسم الجهاز

- قم بتنظيف أحزمة الكتف (الشكل 25 P) والحزام (الشكل 28 P) بقطعة قماش مبللة بالماء أو منظف محايد.
- قم بتنظيف جسم الجهاز باستخدام قطعة قماش مبللة بالماء أو منظف محايد.



خطر:

لا تغسلوا الجهاز بماء نفاث.

قطع الغيار

فلتر نسيجي (من القماش) كود 6547000
عبوة من 01 أكياس فلتر من الصوف كود 6650031
خرطوش فلتر كود 2512749

المدخرة

مدخرة 4,0 Ah كود 7544000
مدخرة 5,5 Ah كود 7549000
مدخرة 8,0 Ah كود 7549001

الشاحن

شاحن EU كود 7549050
شاحن CH كود 7549054
شاحن AUS كود 7549053
شاحن UK كود 7549051

التنظيف والصيانة



خطر:

قبل إجراء أي عملية صيانة، قم بإزالة القابض من المقبس أو البطاريات حسب الطراز.

إزالة واستبدال مرشح جمع الغبار الصوف

- قم بفك الرافعات (1 الشكل A) وقم بإزالة الغطاء (2 الشكل B) كاملاً مع كيس الصوف (3 الشكل B).
- قم بإزالة الكيس الصوفي (3 الشكل B) لتجميع الغبار من الغطاء (2 الشكل B)، ارفع اللسان (44 الشكل U) وقم بطيه داخل الفتحة (45 الشكل U) وقم بتثبيتته على المطاط الحافة ثم رميها.
- استبدل كيس الصوف وأعد تجميع كل شيء عن طريق المتابعة بترتيب عكسي للتفكيك.

فحص وتنظيف مرشح القماش

- قم بفك الرافعات (1 الشكل A) وقم بإزالة الغطاء (2 الشكل B) كاملاً مع كيس الصوف (3 الشكل B).
- قم بإزالة الفلتر القماشي (4 الشكل C) وقم بتنظيفه وإزالة أي غبار موجود.



ملاحظة:

يمكن غسل الفلتر القماشي (4 الشكل C) بالماء الدافئ والمنظف، مع مراعاة تجفيفه قبل إعادة استخدامه.

- أعد تجميع كل شيء عن طريق المتابعة بالترتيب العكسي للتفكيك.

فحص وتنظيف فلتر الخرطوشة

- قم بفك الأذرع (1 الشكل A)، ثم قم بإزالة الغطاء (2 الشكل B)، وقلتر الكيس الصوفي (3 الشكل B)، وقلتر القماش (4 الشكل C).
- قم بإزالة مرشح الخرطوشة (5 الشكل V) من الجهاز.
- قم بتنظيف مرشح الخرطوشة من الداخل إلى الخارج باستخدام تيار من الهواء (5 الشكل W)، إذا أصبحت قذرة للغاية فمن الضروري استبدالها.
- أعد تجميع كل شيء عن طريق المتابعة بالترتيب العكسي للتفكيك.

فحص وتنظيف مرشح السلامة

- قم بفك الأذرع (1 الشكل A)، ثم قم بإزالة الغطاء (2 الشكل B)، وقلتر الكيس الصوفي (3 الشكل B)، وقلتر القماش (4 الشكل C). ثم قم بإزالة مرشح الخرطوشة (5 الشكل W).
- قم بإزالة الفلتر (46 الشكل Y) وقم بتنظيفه بالماء الجاري.
- أعد تجميع كل شيء عن طريق المتابعة بالترتيب العكسي للتفكيك.



خطر:

تأكد من أن الفلتر (46 الشكل Y) جاف تماماً قبل إعادة تركيبه.

فحص مرشح مخرج الهواء وتنظيفه

- حرر اللسان (47 الشكل Z) وقم بإزالة غطاء الشبكة (48 الشكل Z).
- قم بإزالة مرشح مخرج الهواء (49 الشكل Z)، وتنظيفه في الماء الجاري، وتجفيفه بالكامل.
- أعد تجميع كل شيء عن طريق المتابعة بالترتيب العكسي للتفكيك.

الحفاظ على الشحن.

- يمكن أن تبقى البطاريات داخل الشاحن، لتكون بهذا جاهزة دائماً للاستخدام.
- سيعمل ضوء التشغيل (40 شكل T) في الشاحن بشكل دائم.

100 %



ملاحظة:

لعرض مستوى شحن بطاريات الليثيوم أيون، قم أولاً بإزالة البطارية من الشاحن، ثم اضغط على الزر الموجود على البطارية (43 الشكل T).



ملاحظة:

من الممكن إعادة شحن البطاريات حتى لو لم يتم تفريغها بالكامل دون المساس بعمرها الافتراضي.

- بمجرد إعادة شحن البطاريات، أعد تجميعها كما هو موضح سابقاً.



ملاحظة:

عندما تعمل الشفافة، يومض مؤشر LED 4 الموجود على البطارية كل 15 ثانية، وهذا يمثل الأداء الصحيح للبطارية نفسها.



ملاحظة:

لا تضع الجهاز بعيداً بعد الاستخدام مع البطاريات الفارغة، وإذا لزم الأمر، قم بإعادة شحن البطاريات بالنسبة لفترات تخزين الجهاز و البطاريات الطويلة، تحقق بشكل دوري من حالة الشحن.

إطفاء الجهاز

- اضغط على المفتاح (33/34 الشكل R) إلى "O" لإيقاف تشغيل الجهاز (فقط لطراز الكابل، ينطفئ مصباح المفتاح).
- (بالنسبة لطراز الكابل) قم بإزالة القابس (32 الشكل Q) من المقبس.

إعادة شحن البطاريات

(لطراز البطارية)



ملاحظة:

إشحن البطارية عند تشغيل 3 مصابيح LED فقط أو أقل في البطارية (37 الشكل T).
عندما تكون البطارية منخفضة، (3 ومضات من LED 1) تأكد عدم بقائها في هذه الحالة لفترة طويلة حتى لا يقل عمر البطارية نفسها.

- في وحدة التحكم، تحقق من أن المفتاح (34 الشكل R) في الموضع «O».
- قم بإزالة البطاريات كما هو موضح في فقرة «تركيب/إزالة البطاريات».
- قم بتوصيل قابس الطاقة (38 الشكل T) المولود بالشاحن (39 الشكل T) بالتيار الكهربائي (يجب أن يكون جهد التيار الكهربائي وتردده مساويين للقيم المناسبة للشاحن، والموضحة على لوحة الاسم الخاصة به).
- تضيء أضواء التشغيل (40 الشكل T) وأضواء التحذير (41 الشكل T) بالتتابع لمدة ثانية واحدة تقريباً وتعمل المراوح المدمجة لمدة 5 ثوانٍ تقريباً.
- أدخل البطاريات، على طول القارئة المنزلقة (42 شكل T).
- سيومض ضوء التشغيل (40 شكل T) في الشاحن.



- بمجرد انتهاء الشحن، سيتحول الشاحن تلقائياً إلى

إعادة شحن البطاريات لأول مرة

(للطراز الذي يعمل بالبطارية)

- أزل الشاحن والبطاريات من العبوة.
- اتبع التعليمات الموضحة في فقرة «شحن البطاريات» والتعليمات الموضحة في «تعليمات الاستخدام» الخاصة بالبطارية والشاحن.



ملاحظة:

لمزيد من المعلومات حول تشغيل الشاحن والبطاريات، راجع الأدلة ذات الصلة.

تركيب/إزالة البطاريات

(لطرز البطارية)

- تأكد من أن مفتاح الإشعال (الشكل 37) الموجود على أداة التحكم في الوضع "O".

استخدام الجهاز

بدء تشغيل الجهاز

(لطرز الكابل)

- أدخل القابس (الشكل 32) في المقبس.
- في وحدة التحكم، اضغط على المفتاح (33) (الشكل R) إلى "I" لبدء الشفط (يضيء مصباح المفتاح).

(لطرز البطارية)

- في وحدة التحكم، اضغط على المفتاح (34) (الشكل R) الموجود على "I" لبدء الشفط في الوضع "STANDARD"، أو على "II" للشفط في الوضع "BOOST".



ملاحظة:

من الممكن ضبط قوة الشفط من خلال العمل على المحدد (الشكل S) الموجود على المقبض المريح (10) (الشكل S).
عند فتح النافذة (الشكل 36) (S)، تقل عملية الشفط.

(بالنسبة للطراز الذي يعمل بالبطارية) لعمر أطول للبطارية، نوصي بإيقاف تشغيل الجهاز أثناء عمليات النقل.



ملاحظة:

في حالة ترك مفتاح الإشعال في وضع التشغيل «I» أو «II»، سواء تمت إعادة تشغيل المكنسة الكهربائية أو لم يُعاد تشغيلها، فيمجرد إعادة تشغيل البطاريات، أعد وضع المفتاح في الوضع «O».

- قم بتركيب البطاريات (الشكل M) على جسم الآلة عن طريق إدخالها في مقعدها (21) (الشكل M).
- اضغط على البطاريات (الشكل N) حتى تسمع كلمة "CLICK" القفل.
- لإزالة البطاريات، اضغط على زر التحرير (الشكل N) واستخرج البطاريات (20) (الشكل O).

مجموعة حامل الملحقات

- في الحزام السفلي (الشكل O)، أدخل غطاء حامل الملحقات (24) (الشكل O)، ثم قم بتنصيبه بالفيلكرو.
- على الغطاء توجد أحزمة مرنة لترتيب الملحقات (فوهة الفرشاة، فوهة الرمح، وفوهة الستارة/الأريكة).

إعداد الجهاز

الكشف على منظومة الفلترة



ملاحظة:

يتم تجميع الشفاط وتعبئته بجميع المرشحات المثبتة بالفعل وجاهزة للاستخدام.

ملاحظة:



يمكن تركيب جلبة الكوع على الجهاز الذي يتم تدويره حسب الضرورة كما هو موضح في الشكل (8-9) الشكل (G).

- قم بتوصيل الامتداد التلسكوبي (11 الشكل H) بالمقبض المريح (10 الشكل H) للخرطوم المرن.
- قم بتوصيل الملحق المطلوب بالامتداد التلسكوبي (11 الشكل I):
- فوهة أرضية الغبار (12 الشكل I).
- فوهة غبار ذات عجلات (13 الشكل J).
- امتداد جامد (14 الشكل J).
- فوهة الستارة/الأريكة (15 الشكل J).
- فوهة الفرشاة (16 الشكل J).
- فوهة الشق (17 الشكل J).

ملاحظة:



إذا لزم الأمر، يمكن تركيب الملحقات (فرشاة، فوهة مسدس القذف، فوهة ستارة/أريكة) مباشرة على المقبض المريح.

- تمديد الامتداد التلسكوبي (11 الشكل K) إلى الطول المطلوب.

وضع الكابلات الكهربائية

(للطراز ذي الكابل)

تحذير:



شكّل حلقة بالكابل الكهربائي (18 شكل L) واربطه على السن (19 الشكل L) وضعه كما هو موضح في الشكل.

ملاحظة:



إذا لزم الأمر، يمكن أيضاً استخدام المكينة الكهربائية مع مرشح القماش فقط (4 الشكل C).

- احرص على عدم تعرض البطاريات للصدمات، حيث قد ينكسر الغلاف الخارجي.



تحذير:

- فراغ المواد الجافة فقط.
- لا تستخدم الجهاز من أجل:
- تفريغ السوائل من أي نوع.
- تفريغ المواد الساخنة.
- تفريغ المواد/المخاليط المتوهجة أو القابلة للاشتعال أو المتفجرة أو السامة.
- هذا الجهاز غير مناسب لتجميع الغبار الخطير.
- لا تستخدم الجهاز في بيئات معرضة لخطر الانفجار.

يجب أن يكون المشغلون مدربين تدريباً كافياً على استخدام هذه المعدات.



تحذير:

- لا تستخدم الجهاز في العراء.
- يجب تخزين هذا الجهاز مع أخذ في اعتبار وزنه و على سطح ثابت وآمن وغير مائل في أماكن مغلقة وبدون الرطوبة

الشاحن

- يُستخدم فقط الشاحن المورد دون غيره.
- لا يُستخدم الشاحن لشحن المدخرات وغيرها من البطاريات بسبب إمكانية تعطله.
- يجب تفادي تعطيب أو سحق كبل الشاحن خلال استعماله.
- لا يُنقل الشاحن بجره بالكبل الكهربائي.
- يجب لكبل التوصيل أن يكون قطره يساوي أو أكبر من قطر كبل الشاحن.
- لا يُشد أبداً كبل الشاحن عند فصله من المأخذ الكهربائي.

مجال الاستخدام

- يُستخدم هذا الجهاز كمكنسة شافطة فقط من أجل سحب الغبار والبقايا الخ.
- لا يسمح بالاستخدامات غير تلك المبينة أعلاه.
- يُعد أي استعمال مخالف للغرض الذي من أجله تم تصنيع الجهاز، يعد أمراً غير طبيعي من الممكن أن يسبب أضراراً للجهاز وخطراً حقيقياً للمستخدم.



خطر:

- المصنع ليس مسؤولاً عن أية أضرار ناتجة عن سوء الاستخدام أو الاستخدام الغير صحيح.
- أية استخدامات أخرى تعفي الصانع من أي مسؤولية عن الإصابات الشخصية و \ أو الأضرار المادية و يلغى شرط الضمان.

البيانات الفنية

بطارية		كابل		VOYAGER 4 - DBP 4
■				الشافطة الصلبة
36 V (2 x 18 V) 		220 - 240 V~ 50/60 Hz		الجهد الكهربائي والتردد
350 واط		1350 واط	800 واط	القوة الاسمية (شفط)
56 (A) ديسيبل	STANDARD	60 (A) ديسيبل	59 (A) ديسيبل	ضغط الصوت (LpA)
59 (A) ديسيبل	BOOST			
IPX0		IP رمز		
0,1 متر مكعب		سطح الفلتر (فلتر القماش)		
0,42 متر مكعب		سطح الفلتر (مرشح الخرطوشة)		
لتر/ ثانية 33		لتر/ ثانية 51	لتر/ ثانية 46	تدفق الهواء
هكتوباسكال 155		هكتوباسكال 290	هكتوباسكال 242	اكتئاب
3,3 لتر		سعة كيس الفلتر		
4 لتر		كيس الصوف قدرة مفيدة		
-		أمتار 15		طول كابل الطاقة
310 x 273 x 573 ملم		الأبعاد (الطول x العرض x الارتفاع)		
كغ (Swift) 6,7	كغ 7,5	كغ 5,8		الوزن (بدون ملحقات)
Ø33 ملم		قطر أنبوب الشفط		

المدخلة



تحذير:

- لا تعبث بمسامير التلامس الخاصة بالبطاريات باستخدام أجسام معدنية، فقد تحدث دائرة قصر بين الأعمدة.
- لا تترك البطاريات أو الجهاز في الشمس لعدة دقائق.
- انتباه! استخدم البطاريات الأصلية فقط؛ لا تعبث بالبطاريات.

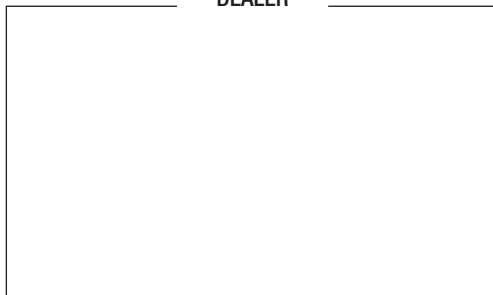
مقدمة



خطر:

قبل استخدام الجهاز، اقرأ بعناية كتيب "تحذيرات السلامة الخاصة بالمكانس الكهربائية"، والتحذيرات الموضحة في كتيبات "تعليمات الاستخدام" الخاصة بالبطارية وشاحن البطارية المرفقة بهذا الدليل والإضافات المذكورة أدناه.

DEALER



Ghibli & Wirbel S.p.A.

Registered Office

Via Enrico Fermi, 43 - 37136 Verona (VR) - Italy

Headquarters

Via Circonvallazione, 5 - 27020 Dorno (PV) - Italy

P. +39 0382 848811 - F. + 39 0382 84668 - M. info@ghibliwirbel.com

www.ghibliwirbel.com

